叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 柳树花粉(willow Pollen) 000001

2. 柳树花粉(willow Pollen) 000002

3. 柳树花粉(willow Pollen) 000003

4. 柳树花粉(willow Pollen) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柳树花粉(Willow Pollen)
第1/4页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['wɪləʊ] ['pɒlən] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
WILLOW **POLLEN** **{ 2 }** **{ 3 }**
柳 花粉 { 2 } { 3 }

柳树花粉{2}{3}

['wɪləʊ] ['pɒlən]
WILLOW **POLLEN**
柳 花粉

柳树花粉

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒə'net] [mɑːrks]
JEANNETTE **MARKS**
珍妮特 标记

珍妮特·马克斯

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz] Company1921 { [fɔːr] }
The **Four** **Seas** **Company1921** **{ 4 }**
这 四 海域 Company1921 { 4 }

四海公司1921{4}

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1921** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz] ['kʌmpəni]
The **Four** **Seas** **Company**
这 四 海域 公司

四海公司

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz] [pres]
The **Four** **Seas** **Press**
这 四 海域 按

四海出版社

['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . { [faɪv] }
Boston **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **{ 5 }**
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 . { 5 }

美国马萨诸塞州波士顿{5}

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
The Memory of
这 记忆 的

记忆

[maɪ]['mʌðə(r)]
My Mother
我的 母亲

我的母亲

[dʒə'net] [həʊmz] ['kɑlˌwɛl] [mɑːrks] { [sɪks] }
JEANNETTE HOLMES COLWELL MARKS { 6 }
珍妮特 福尔摩斯 科尔韦尔 标记 { 6 }

珍妮特·霍姆斯·科尔韦尔·马克斯{6}

[ək'nɒlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['belmən] , ['sentʃəri] ,
Many of these poems were first published in Ainslee's , Bellman , Century ,
许多 的 这些 诗歌 是 第一的 已发布 在 - , 贝尔曼 , 世纪 ,
['tʃɜːtʃmən] , [kən'temp(ə)rəri] [vɜːs] ,
Churchman , Contemporary Verse ,
牧师 , 当代的 诗 ,

这些诗歌最初发表在《艾恩斯利诗集》、《贝尔曼诗集》、《世纪诗集》、《丘奇曼诗集》、《当代诗歌》等刊物上。

['ɛvriˌbɑːdiz] , ['friːmən] , ['fɔːrəm] , ['hɑːləndz] [ˌmægə'ziːn] , [mə'klʊrz] , [ˌmetrə'pɒlɪtən] , ['neɪʃ(ə)n] ,
Everybody's , Freeman , Forum , Holland's Magazine , McClure's , Metropolitan , Nation ,
每个人的 , 弗里曼 , 论坛 , 荷兰的 杂志 , 麦克卢尔的 , 大都会 , 国家 ,
[njuː] [rɪ'pʌblɪk] , [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ,
New Republic , North American Review ,
新的 共和国 , 北 美国人 审查 ,

《人人杂志》、《弗里曼杂志》、《论坛杂志》、《荷兰杂志》、《麦克卢尔杂志》、《大都会杂志》、《国家杂志》、《新共和杂志》、《北美评论》

['aʊtlʊk] , ['pəʊətri] ([ɪ'kɑːgəʊ]) , ['pəʊətri]['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['bʊkˌmæn] , [smɑːt] [set][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Outlook , Poetry (Chicago) , Poetry Journal , The Bookman , Smart Set and other
前景 , 诗 (芝加哥) , 诗 杂志 , 这 书商 , 聪明的 放 和 其他
['mægəziːnz] .
magazines .
杂志 .

Outlook、Poetry (Chicago)、Poetry Journal、The Bookman、Smart Set 等杂志。

[flɜː] [diː] [liːs]
Fleur de Lys
弗勒 德 赖氨酸

百合花

[sep'tembə(r)] - , - . { ['sɛvən] }
September 27 , 1920 . { 7 }
九月 - , - . { 7 }

1920年9月27日。{7}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['prəʊɪm] -
Proem **11**
序言 -

第11章

['wɪləʊ] ['pɒlən] -
Willow **Pollen** **13**
柳 花粉 -

柳树花粉 13

[juː; jʊ] -
You **14**
你 -

你14岁

[krɒs] [rəʊdz] -
Cross **Roads** **15**
叉 道路 -

十字路口 15

['kælɪndə(r)] -
Calendar **16**
日历 -

日历16

[waɪld] [greɪp] [vaɪn] -
Wild **Grape** **Vine** **19**
荒野 葡萄 藤 -

野生葡萄藤 19

[tuː; tə][sʌm; səm] ['flaʊəz] -
To **Some** **Flowers** **21**
到 一些 花朵 -

致一些花朵 21

[stɑːz] -
Stars **22**
星星 -

明星22

[griːn] ['gəʊldən][dɔː(r)] -
Green **Golden** **Door** **23**
绿色的 金的 门 -

绿金门 23

[bred] -
Bread **24**
面包 -

面包24

[əb'skjʊərəti] -
Obscurity **26**
朦胧 -

默默无闻 26

[braʊn] ['mʌðə(r)] -
Brown **Mother** **30**
棕色的 母亲 -

布朗母亲 30

[siː] [gʌlz] -
Sea **Gulls** **32**
海 海鸥 -

海鸥 32

['drægən] -
Dragon **33**
龙 -

龙33

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] -
The **Wanderer** **34**
这 流浪者 -

流浪者34

[blaɪnd] [sliːp] -
Blind **Sleep** **35**
瞎的 睡觉 -

盲睡 35

[ðə; ði] [bəʊl] -
The **Bowl** **36**
这 碗 -

碗36

[waɪt] [heə(r)] -
White **Hair** **39**
白色的 头发 -

白发 39

[klɪə(r)] [puːlz] -
Clear **Pools** **40**
清除 游泳池 -

清澈的泳池 40

[ðiːz] [tuː] -
These **Two** **41**
这些 二 -

这两个41

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] -
The **Railroad** **Station** **43**
这 铁路 车站 -

43号火车站

['bʌbəlz] -
Bubbles **44**
气泡 -

泡泡44

['pedl] [dʒɔɪ] -
Peddled **Joy** **45**
兜售 喜悦 -

兜售快乐 45

[wɜːk] -
Work **46**
工作 -

作品46

['sʌmweə(r)] [tə'naɪt] -
Somewhere **Tonight** **47**
某处 今晚 -

今夜某处 47

[jɔ:(r); jə(r)] ['sʌnlɪt] [wei] -
Your **Sunlit** **Way** **48**
你的 阳光照射 方式 -

你的阳光之路 48

[streɪndʒ] ['feɪsɪz] -
Strange **Faces** **49**
奇怪的 面孔 -

怪脸 49

['evriweə(r)] -
Everywhere **50**
到处 -

到处都是50

[klaʊd] -
Cloud **51**
云 -

51云

[bju:'sentɔ:] { [eit] } -
Bucentaur **{** **8** **}** **52**
布森特人 { 8 } -

布森陶{8}52

[mɒθ] -
Moth **53**
蛾 -

蛾 53

[greɪ] ['wɔ:təz] -
Gray **Waters** **54**
灰色的 沃特斯 -

灰水 54

['dʒɜ:rniz] [end] -
Journey's **End** **55**
旅程 结尾 -

旅程终点 55

[waɪt] [pɑ:ðz] -
White **Paths** **56**
白色的 路径 -

白色小径 56

['ebəni] -
Ebony **57**
乌木 -

乌木 57

[tu:; tə][sʌm; səm] [ˌfɪlə'delfiə] ['spærəʊz] -
To **Some** **Philadelphia** **Sparrows** **58**
到 一些 费城 麻雀 -

致费城麻雀 58

[-] [nest] -
Oriole's **Nest** **59**
黄鹂的 巢 -

金莺巢穴 59

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɪli] -
Little **Miss** **Hilly** **60**
小的 错过 丘陵 -

小希利小姐 60

[rəʊz] - -
Rose **Toada** **61**
玫瑰 - -

玫瑰托阿达 61

[θætʃ] -
Thatch **62**
苫 -

茅草屋 62

[sʌn] [pɑːθ] -
Sun **Path** **63**
太阳 小路 -

太阳路径 63

[rə'vɛloʊ] -
Ravello **64**
拉韦洛 -

拉韦洛 64

['tʃestə(r)] - [ɒn] - [ðə; ði] [diː] -
Chester **-** **on** **-** **the** **Dee** **65**
切斯特 - 在 - 这 迪 -

迪河畔切斯特 65

[ðə; ði]['rɪvə(r)] -
The **River** **Seiont** **66**
这 河 塞翁特 -

塞翁特河 66

[gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] -
Gold **and** **Ivory** **67**
金子 和 象牙 -

金和象牙 67

[steps] -
Steps **68**
步骤 -

步骤 68

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] -
Beside **the** **Way** **69**
旁 这 方式 -

路边 69

[weɪt] [ə'waɪl] -
Wait **Awhile** **70**
等待 一会儿 -

稍等片刻 70

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] -
Indian **Summer** **71**
印度 夏天 -

印度之夏 71

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] -
A **Thousand** **Years** **72**
一个 千 年 -

一千年 72

[ðə; ðɪ]['brəʊkən][dɔː(r)] -
The Broken Door 73
这 破碎的 门 -

破门 73

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] -
Only Your Name 74
仅有的 你的 姓名 -

只有你的名字 74

['repɪtend; ˌrepɪ'tend] -
Repetends 75
重复 -

重复75次

[tuː] [leɪt] -
Too Late 76
也 晚的 -

为时已晚 76

[ðə; ðɪ] [taɪd] -
The Tide 77
这 潮 -

潮汐 77

[dʌst] [ænd; ənd] [driːmz] -
Dust and Dreams 78
灰尘 和 梦想 -

尘埃与梦想 78

[ðə; ðɪ] [nest] -
The Nest 79
这 巢 -

巢穴 79

[lɒst] [lʌv] -
Lost Love 80
丢失的 爱 -

逝去的爱 80

“ [wen] [sprɪŋ] ” -
“ When Spring ” 81
“ 什么时候 春天 ” -

《当春天来临》81

[tuː] ['kænd(ə)ls] -
Two Candles 82
二 蜡烛 -

两根蜡烛 82

['rəʊzi]['mɪlə(r)] -
Rosy Miller 84
红润 磨坊主 -

罗西·米勒 84

[hɪz; ɪz] [neɪm] -
His Name 85
他的 姓名 -

他的名字 85

[mɪst] -
Mist 86
薄雾 -

迷雾 86

[lɑːst] [dɔːn] -
Last Dawn 87
最后的 黎明 -

最后的黎明 87

['iːv(ə)n][æz; əz][hɪə(r)] -
Even as Here 88
甚至 作为 这里 -

即使在这里 88

[ə'gen] ? - { [naɪn] }
Again ? 90 { 9 }
再次 ? - { 9 }

又来了？ 90{9}

['wɪləʊ] ['pɒlən] { - } { - }
WILLOW POLLEN { 10 } { 11 }
柳 花粉 { - } { - }

柳树花粉{10}{11}

['prəʊɪm]
PROEM
序言

PROEM

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]
Beautiful she was to look upon
美丽的 她 曾是 到 看 之上

她容貌美丽。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And beautiful to know ,
和 美丽的 到 知道 ,

知道这一点真好。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
And all who knew her loved her .
和 全部 WHO 知道 她 喜爱 她 .

所有认识她的人都喜欢她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['tendə(r)] ,
There was none to whom she was not tender ,
那里 曾是 没有任何 到 谁 她 曾是 不是 投标 ,

她对每个人都温柔体贴。

[kəm'pæʃənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns] ;
Compassionate in her word or her silence ;
富有同情心 在 她 单词 或者 她 沉默 ;

她言语间流露出怜悯之心，沉默中也流露出怜悯之情；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wel] .
There was none of whom she did not think well .
那里 曾是 没有任何 的 谁 她 做过 不是 思考 出色地 .

她对他们没有一个不满意的。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] , [maɪ] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
In a quiet room , my head upon her breast ,
在 一个 安静的 房间 , 我的 头 之上 她 胸部 ,

在一个安静的房间里，我的头枕在她的胸前。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ,
Often have I heard her heart beat ,
经常 有 我 听到 她 心 打 ,

我常常听到她的心跳声，

['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Often	**have**	**I**	**listened**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**her**	**heart**	**,**
经常	有	我	听着	到	这	嗓音	的	她	心	,

我常常倾听她内心的声音，

[ænd; ənd][ɪts] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['sɒrəʊz] .

And	**its**	**speech**	**was**	**the**	**speech**	**of**	**many**	**sorrows**	**.**
和	它是	演讲	曾是	这	演讲	的	许多	悲伤	.

它的演讲充满了悲伤。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nɒt] ;

But	**of**	**her**	**own**	**sorrows**	**she**	**spoke**	**not**	**;**
但	的	她	自己的	悲伤	她	辐	不是	;

但她从未提及自己的悲伤；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] ;

She	**spoke**	**only**	**of**	**the**	**grief**	**that**	**came**	**to**	**her**	**for**	**healing**	**;**
她	辐	仅有的	的	这	悲伤	那	来了	到	她	为了	康复	;

她只谈及前来寻求治愈的悲痛；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['saɪləns] ,

And	**her**	**speech**	**was**	**silence**	**,**
和	她	演讲	曾是	沉默	,

她的言语是沉默。

['mɜːmə(r)][ɒv; əv][wɪnd] ,

Murmur	**of**	**wind**	**,**
低语	的	风	,

风的低语

[mjuːt] ['speɪsɪz][ɒv; əv][skaɪ] , —

Mute	**spaces**	**of**	**sky**	**,**	**—**
沉默的	空间	的	天空	,	—

寂静的天空，——

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪŋ] ,

These	**were**	**her**	**caresses**	**and**	**her**	**healing**	**,**
这些	是	她	爱抚	和	她	康复	,

这是她的爱抚和治愈，

[ænd; ənd] [wɪð] ['saɪləns][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][skaɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wʌn] , —

And	**with**	**silence**	**and**	**wind**	**and**	**sky**	**she**	**is**	**now**	**one**	**,**	**—**
和	和	沉默	和	风	和	天空	她	是	现在	一	,	—

她与寂静、风和天空融为一体——

[nɒt] ['seprət] .

Not	**separate**	**.**
不是	分离	.

并非分开。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] .

She	**is**	**gone**	**.**
她	是	已消失	.

她走了。

[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

Remember	**her**	**if**	**you**	**will**	**!**
记住	她	如果	你	将要	!

请记住她！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['evriweə(r)]

For	**me**	**she**	**is**	**still**	**everywhere**
为了	我	她	是	仍然	到处

对我而言，她依然无处不在。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] !
And never to be forgotten !
和 绝不 到 是 被遗忘的 !

永不遗忘!

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]
Out of the dawn
出去 的 这 黎明

黎明时分

[ðə; ði] [frɪndʒd] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['dʒenʃn] ['waɪd(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
The fringed lashes of blue gentians widen to her eyes ;
这 流苏 睫毛 的 蓝色的 龙胆 扩大 到 她 眼睛 ;

蓝色龙胆的睫毛如流苏般垂落到她的眼睑;

[θruː] [ðə; ði][hɒt] [deɪ]
Through the hot day
通过 这 热的 天

在炎热的一天

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [riˈvɔlv, -ˈvɔːlv][ə'pɒn][ˌem 'iː] { - }
The shadow of her presence revolves upon me { 12 }
这 阴影 的 她 在场 旋转 之上 我 { - }

她的身影笼罩着我{12}

[æz; əz][ðə; ði] [kuːl] ['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] ;
As the cool finger on the sun dial ;
作为 这 凉爽的 手指 在 这 太阳 拨号 ;

如同冰凉的手指轻抚日晷;

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
In the afternoon
在 这 下午

下午

['ʃeɪkən] [laɪt] [bɜːnz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
Shaken light burns in the memory of her hair ;
摇晃 光 烧伤 在 这 记忆 的 她 头发 ;

摇曳的光芒在她头发的记忆中燃烧;

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ]
And at evening
和 在 晚上

到了晚上

[ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [gəʊ] ['flʌtərɪŋ] , [greɪ] - [wɪŋd] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
All my thoughts go fluttering , gray - winged , after her ,
全部 我的 想法 去 飘动 , 灰色的 - 有翅膀的 , 后 她 ,

我的思绪如同灰翼般飘荡，追随着她。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['saɪləns]
Till she gathers them in to the nest of her silence
直到 她 聚集 他们 在 到 这 巢 的 她 沉默

直到她将它们聚集到她沉默的巢穴中。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)]
And I am come back to my Mother
和 我 是 来 后退 到 我的 母亲

我回到了母亲身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] . { - }
And to sleep . { 13 }
和 到 睡觉 . { - }

然后睡觉。{13}

['wɪləʊ] ['pɒlən]
WILLOW **POLLEN**
柳 花粉

柳树花粉

[flɜː] [diː] [liːs] [ɒn] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [dʒuːn][θriː] , -
Fleur **de** **Lys** **on** **Lake** **Champlain** **,** **June** **3** **,** **1920**
弗勒 德 赖氨酸 在 湖 尚普兰 , 六月 3 , -

尚普兰湖上的百合花，1920 年 6 月 3 日

[ðə; ði][reɪn][ə'pɒn][maɪ][ruːf][ɪz][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ,
The **rain** **upon** **my** **roof** **is** **the** **rain** **of** **apple** **blossoms** **,**
这 雨 之上 我的 屋顶 是 这 雨 的 苹果 花朵 ,

落在屋顶上的雨水是苹果花雨。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wiləuz] [stænd] [niː] - [diːp] [ɪn] ['rʌʃɪz] ;
At **my** **feet** **the** **water** **willows** **stand** **knee** **-** **deep** **in** **rushes** **;**
在 我的 脚 这 水 柳树 站立 膝盖 - 深的 在 冲刺 ;

脚下，水柳枝繁叶茂，芦苇丛没过膝盖；

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ðə; ði] [leɪk] [swɪŋz] [ænd; ənd][tɪps] ,
A **swaying** **mirror** **for** **the** **sun** **the** **lake** **swings** **and** **tips** **,**
一个 摇晃 镜子 为了 这 太阳 这 湖 摇摆 和 尖端 ,

湖面像一面摇曳的镜子，映照着太阳，湖面摇摆倾斜。

['spɪlɪŋ] ['brəʊkən] ['draʊzi] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [liːvz] .
Spilling **broken** **drowsy** **shadows** **and** **silver** **leaves** **.**
溢出 破碎的 昏昏欲睡 阴影 和 银 树叶 .

散落的破碎昏昏欲睡的影子和银色的落叶。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['pɒlən] [ðə; ði] ['biːz] [hʌm] ;
In **the** **willow** **pollen** **the** **bees** **hum** **;**
在 这 柳 花粉 这 蜜蜂 哼 ;

蜜蜂在柳树花粉中嗡嗡飞舞；

[ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [bluːm] [ðə; ði] ['biːz] [hʌm] ;
In **the** **apple** **bloom** **the** **bees** **hum** **;**
在 这 苹果 盛开 这 蜜蜂 哼 ;

苹果花盛开时，蜜蜂嗡嗡飞舞；

['flʌtərɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['begɪŋ] [hænd]
Fluttering **up** **like** **a** **begging** **hand**
飘动 向上 喜欢 一个 乞讨 手

像一只乞求的手一样扑腾着。

[ðə; ði] [æʃ] [triː] [twɜːrlz][ɪts] ['mɪstɪk] ['sev(ə)n] - [fəʊld] [liːf] ,
The **ash** **tree** **twirls** **its** **mystic** **seven** **-** **fold** **leaf** **,**
这 灰 树 旋转 它是 神秘 七 - 折叠 叶子 ,

白蜡树旋转着它神秘的七折叶子，

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪts] [sɒŋ] .
The **thrush** **its** **song** **.**
这 画眉 它是 歌曲 .

画眉鸟在歌唱。

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
O **beautiful** **world** **,** **what** **are** **you** **?**
哦 美丽的 世界 , 什么 是 你 ?

美丽的世界啊，你是什么？

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ?
And **who** **made** **you** **?**
和 WHO 制成 你 ?

谁创造了你？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['freɪgrənt] [driːm] ,
Are **you** **no** **more** **than** **a** **fragrant** **dream** **,**
是 你 不 更多的 比 一个 香 梦 ,

你难道只是一场芬芳的梦吗?

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] [krʌst] [ɒv; əv] [ləʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] ,
A **jewelled** **crust** **of** **loam** **for** **sun** **to** **shine** **upon** **,**
一个 珠宝 地壳 的 壤土 为了 太阳 到 闪耀 之上 ,

阳光照耀下，晶莹剔透的壤土层。

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['mɪrə(r)] ,
A **swaying** **mirror** **,**
一个 摇晃 镜子 ,

一面摇晃的镜子，

['wɪləʊ] ['pɒlən] ,
Willow **pollen** **,**
柳 花粉 ,

柳树花粉

[ə; eɪ] ['twɜːrlɪŋ] [sɒŋ] ,
A **twirling** **song** **,**
一个 旋转 歌曲 ,

一首旋转的歌，

[ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [liːf] ? { - }
A **crumbling** **leaf** **?** **{** **14** **}**
一个 摇摇欲坠 叶子 ? { - }

一片凋零的叶子？{14}

[juː; jʊ]
YOU
你

你

[aɪ]
I
我

我

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
You **are** **the** **sunshine** **,**
你 是 这 阳光 ,

你就像阳光，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][sɒd] :
I **am** **the** **sod** **:**
我 是 这 草皮 :

我就是草皮:

[fleɪm] [tuː; tə][maɪ] [liːf] - [məʊld] ,
Flame **to** **my** **leaf** **-** **mould** **,**
火焰 到 我的 叶子 - 模具 ,

火焰燃向我的落叶堆，

[ænd; ənd]['gəʊld(ə)nrɒd] .
And **goldenrod** **.**
和 金鸡菊 .

还有金鸡菊。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
You **are** **the** **shadow** **,**
你 是 这 阴影 ,

你就是影子，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɒk] :
I **am** **the** **rock** **:**
我 是 这 岩石 :

我就是磐石：

['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ʃiːp] [belz] ,
Coolness **of** **sheep** **bells** **,**
凉爽 的 羊 铃铛 ,

羊铃的清凉，

['stɪlɪŋ] [ðə; ði] [flɒk] .
Stilling **the** **flock** **.**
静止 这 群 .

安抚羊群。

[θriː]
III
三、

三

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,
You **are** **the** **starlight** **,**
你 是 这 星光 ,

你是星光，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [striːm] :
I **am** **the** **stream** **:**
我 是 这 溪流 :

我就是溪流：

[triːz] ['drɪpɪŋ] ['lʌstə(r)]
Trees **dripping** **lustre**
树木 滴落 光泽

树木闪闪发光

['ɪntuː]['aʊə(r)] [driːm] . { - }
Into **our** **dream** **.** **{** **15** **}**
进入 我们的 梦 . { - }

进入我们的梦境。{15}

[krɒs] [rəʊdz]
CROSS **ROADS**
叉 道路

十字路口

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['waɪldˌroʊz] [nəʊz] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , —
I **wonder** **if** **the** **wildrose** **knows** **I** **love** **you** **,** **—**
我 想知道 如果 这 野玫瑰 知道 我 爱 你 , —

我想知道野玫瑰是否知道我爱你，——

[ɔːl][ðə; ði] ['festɪvlz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hæz; həz][leɪn]
All **the** **festivals** **of** **spring** **your** **name** **has** **lain**
全部 这 节日 的 春天 你的 姓名 有 莱恩

所有春天的节日都与你的名字有关

[naʊ] [ə; eɪ]['pet(ə)l][ɒn][maɪ]['bʊzəm] , [naʊ] [ə; eɪ] [liːf] [ə'genst] [maɪ][lɪp]
Now **a** **petal** **on** **my** **bosom** **,** **now** **a** **leaf** **against** **my** **lip**
现在 一个 花瓣 在 我的 怀 , 现在 一个 叶子 反对 我的 唇

时而花瓣轻抚胸前，时而叶片轻触唇间

[ɪn][ðə; ði][reɪn] ?
In the rain ?
在 这 雨 ?

下雨了?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [nəʊz] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , —
I wonder if the wood thrush knows I love you , —
我 想知道 如果 这 木头 画眉 知道 我 爱 你 , —

我想知道那只林鸫是否知道我爱你，——

['evri] [step] [ə; eɪ] [sɒŋ] , ['evri] [sɒŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [həʊm] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
Every step a song , every song a flight home to you
每一个 步 一个 歌曲 , 每一个 歌曲 一个 航班 家 到 你

每一步都是一首歌，每一首歌都是一架飞回家的航班。

[waɪl] [ðə; ði] [pɑ:θ] [rʌnz] [ɒn] [θru:] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wi:lz] [bæk] [tu:; tə] [deɪ]
While the path runs on through twilight and the night wheels back to day
尽管 这 小路 跑步 在 通过 暮 和 这 夜晚 车轮 后退 到 天

当小路蜿蜒穿过暮色，夜幕最终又将我们带回白昼。

[ænd; ənd] [ai] [preɪ] ?
And I pray ?
和 我 祈祷 ?

我祈祷吗?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] [nəʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , —
I wonder if the heavens know I love you , —
我 想知道 如果 这 天 知道 我 爱 你 , —

我想知道上天是否知道我爱你，——

['dʌski] [naɪt] - [taɪm] ['kʌpt] [wɪð] [stɑ:z] , ['lɪli] [deɪ] [ɪ'mækjələt]
Dusky night - time cupped with stars , lily day immaculate
昏暗 夜晚 - 时间 杯状 和 明星 , 百合 天 完美无瑕

繁星点点的夜空，百合花洁白无瑕的白昼

['li:dɪŋ] [ɒn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [weə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai]
Leading on unto the cross roads where you and I
领导 在 到 这 叉 道路 在哪里 你 和 我

引领我们走向你我共同的十字路口

[seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ? { - }
Say goodbye ? { 16 }
说 再见 ? { - }

道别? {16}

['kælɪndə(r)]
CALENDAR
日历

日历

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɒn] [leɪk] [ʃæm'pleɪn]
Of a Little Garden on Lake Champlain
的 一个 小的 花园 在 湖 尚普兰

尚普兰湖畔的小花园

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [bi:]
Sometimes the sun , like a big bee
有时 这 太阳 , 喜欢 一个 大的 蜜蜂

有时太阳就像一只大蜜蜂

[tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tu:; tə] [blu:m] ,
Choosing the flowers he will bring to bloom ,
选择 这 花朵 他 将要 带来 到 盛开 ,

他挑选着要带来盛开的花朵，

[driːmz] ['əʊvə(r)][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,
Dreams **over** **my** **garden** **,**
梦想 超过 我的 花园 ,

我的花园里充满了梦想，

[səʊ] [stɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ʃaɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪŋz] .
So **still** **the** **dust** **shines** **on** **his** **burning** **wings** **.**
所以 仍然 这 灰尘 闪耀 在 他的 燃烧 翅膀 .

尘埃依然闪耀在他燃烧的翅膀上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [swɪŋz] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
And **sometimes** **he** **swings** **away** **towards** **the** **evening** **star**
和 有时 他 摇摆 离开 向 这 晚上 星星

有时他会朝着晚星的方向飘去。

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] [klɔːz] [wɪð] [naɪt] .
To **fill** **his** **basket** **claws** **with** **night** **.**
到 充满 他的 篮子 爪子 和 夜晚 .

用夜晚填满他的篮子爪子。

[kʌm] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['sprɪŋklz] ['dɑːknəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊld] ,
Come **morning** **he** **sprinkles** **darkness** **with** **his** **gold** **,**
来 早晨 他 糖屑 黑暗 和 他的 金子 ,

清晨来临，他用黄金洒向黑暗。

[rʌbz] [legz] [tə'geðə(r)] — [aɪ] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] —
Rubs **legs** **together** **—** **I** **saw** **him** **do** **it** **—**
摩擦 腿 一起 — 我 锯 他 做 它 —

他双腿摩擦——我亲眼看到他这么做的——

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['lɑːkspɜː(r)] ['teɪpərɪŋ] ['ɪntuː][rəʊz]
And **there's** **a** **purple** **larkspur** **tapering** **into** **rose**
和 有 一个 紫色的 翠雀 逐渐变细 进入 玫瑰

还有一朵紫色的翠雀花，逐渐过渡到玫瑰色。

[ænd; ənd] [blʌd] - [red] ['kɒləmbaɪn] , —
And **blood** **-** **red** **columbine** **,** **—**
和 血 - 红色的 耧斗菜 , —

还有血红色的耧斗菜，——

[ɪts] [dʒʊ'laɪ] [ðen] .
It's **July** **then** **.**
它是 七月 然后 .

那时是七月。

[ɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [biː] [faindz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dɔːn] ,
Or **the** **big** **bee** **finds** **a** **flaming** **dawn** **,**
或者 这 大的 蜜蜂 发现 一个 炽盛 黎明 ,

或者，大蜜蜂发现了一个燃烧的黎明，

['skaʊəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɒlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk]
Scours **it** **with** **pollen** **from** **his** **back**
冲刷 它 和 花粉 从 他的 后退

他用背上的花粉擦拭它

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɑːpiz] ['glɒsi] ['rɪŋkld] [kʌp] , —
And **there's** **a** **poppy's** **glossy** **wrinkled** **cup** **,** **—**
和 有 一个 罂粟的 光滑 皱 杯子 , —

还有一朵罂粟花光滑皱褶的花萼，——

[ðen] [ɪts] [dʒuːn] .
Then **it's** **June** **.**
然后 它是 六月 .

然后就到了六月。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [skuːps] [ðə; ði] [waɪt] [krest] [ɒf] [ə; eɪ] [weɪv]
At **times** **he** **scoops** **the** **white** **crest** **off** **a** **wave**
在 时代 他 勺子 这 白色的 波峰 离开 一个 海浪

有时他会从浪尖上舀起白色的浪花。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɔːz] —
Into **the** **basket** **of** **his** **claws** **—**
进入 这 篮子 的 他的 爪子 —

落入他利爪的篮筐——

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [bɪg] [biː] [skɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] —
I've **seen** **the** **big** **bee** **skip** **upon** **the** **lake** **for** **joy** **—**
我已经 已见 这 大的 蜜蜂 跳过 之上 这 湖 为了 喜悦 —

我曾见过大蜜蜂在湖面上欢快地跳跃——

[ðen] [ˌziː'aɪ] - [ig] !
Then **zi** **-** **ig** **!**
然后 zi - ig !

然后 zi-ig!

[hiːz] [bæk] [ə'gen]
He's **back** **again**
他是 后退 再次

他又回来了

['spredɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪliz] [baɪ] [ðə; ði] ['sændi] [pɑːθ] ,
Spreading **some** **lilies** **by** **the** **sandy** **path** **,**
传播 一些 百合花 经过 这 沙 小路 ,

在沙路旁撒些百合花，

[waɪt] [wɪð] [gəʊld] [dæʃt] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps]
White **with** **gold** **dashed** **on** **their** **lips**
白色的 和 金子 虚线 在 他们的 嘴唇

她们的嘴唇洁白，点缀着金色的光芒。

[weə(r)] [hiː; hi] [klɪŋz] — [ðə; ði] [bɪg] [biː] — ['sʌkɪŋ] .
Where **he** **clings** **—** **the** **big** **bee** **—** **sucking** **.**
在哪里 他 黏附 — 这 大的 蜜蜂 — 吸吮 .

大蜜蜂依附的地方——吸吮着。

[aɪ] [nəʊ] [hiːz] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [səʊ] :
I **know** **he's** **there** **because** **the** **bells** **ring** **so** **:**
我 知道 他是 那里 因为 这 铃铛 戒指 所以 :

我知道他就在那里，因为钟声响了:

['sev(ə)n] ['lɪliz] , [ðen] [faɪv] , [ðen] [fɔː(r)] ,
Seven **lilies** **,** **then** **five** **,** **then** **four** **,**
七 百合花 , 然后 五 , 然后 四 ,

七朵百合花，然后五朵，然后四朵，

[aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [stemz] , { - }
I **count** **them** **on** **their** **stems** **,** **{** **17** **}**
我 数数 他们 在 他们的 茎 , { - }

我数着它们的茎，{17}

[æn; ən] - [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['melədi] ,
An **octave's** **length** **of** **melody** **,**
一个 - 长度 的 旋律 ,

一段八度音程的旋律，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , —
A **little** **running** **song** **of** **happiness** **,** **—**
一个 小的 跑步 歌曲 的 幸福 , —

一首欢快的跑步歌，——

[ɪts] ['ɔ:gəst] [ðen] .
It's August then .
它是 八月 然后 .

那时是八月。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:z] ['kwaɪət] .
But now he's quiet .
但 现在 他是 安静的 .

但他现在沉默了。

[sʌm; səm] [weɪst] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] ['ɔ:təm] [li:vz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] ,
Some waste of gold in autumn leaves and fields ,
一些 浪费 的 金子 在 秋天 树叶 和 字段 ,

秋叶和田野中散落着一些金子，可惜浪费了。

[ænd; ənd][gəʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] — [peɪl] [li:f] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['wɔ:təz]
And gold upon the lake — pale leaf of drifting waters
和 金子 之上 这 湖 — 苍白 叶子 的 漂流 水

湖面上泛着金光——如同漂浮水面上的一片苍白树叶

[kʌt] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [dʌks] [kləʊz] , [ʃɑ:p] [flaɪt] — [frets] [hɪm] .
Cut by the wild duck's close , sharp flight — frets him .
切 经过 这 荒野 鸭子的 关闭 , 锋利的 航班 — 琴格 他 .

被野鸭近距离、急促的飞行划伤——让他心烦意乱。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][stɔ:(r)][ɪn] [sti:p] [skaɪ] ['grænəri] [mʌtʃ] ['bænəd] [gəʊld]
For he must store in steep sky granaries much bannered gold
为了 他 必须 店铺 在 陡 天空 粮仓 很多 横幅 金子

因为他必须在高耸的空中粮仓中储存大量的金子。

[wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪntə(r)] [dɔ:n] [ænd; ənd] [dʌsk] .
With which to hang a hundred winter dawns and dusks .
和 哪个 到 悬挂 一个 百 冬天 黎明 和 黄昏 .

用来悬挂一百个冬日的黎明和黄昏。

[stɪl] , [hi:; hi] [spɛəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['gɑ:rdənz] [ni:d] ,
Still , he spares a little for my garden's need ,
仍然 , 他 备件 一个 小的 为了 我的 花园的 需要 ,

不过，他还是会拿出一点钱来满足我花园的需求。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['mærɪgəʊld][ænd; ənd] [frɒst] , —
Spreading it in marigolds and frost , —
传播 它 在 万寿菊 和 霜 , —

将它散播在万寿菊和霜冻之中，——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sep'tembə(r)] [ðen] , — [ɒk'təʊbə(r)] , [tu:] .
It is September then , — October , too .
它 是 九月 然后 , — 十月 , 也 .

那时已经是九月了，十月也快到了。

[ðə; ði] [bi:] , [ðə; ði][bɪg] [bi:] , [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [bi:]
The bee , the big bee , the burning bee
这 蜜蜂 , 这 大的 蜜蜂 , 这 燃烧 蜜蜂

蜜蜂，大蜜蜂，燃烧的蜜蜂

[bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [endz] [ɪn][gəʊld] .
Begins and ends in gold .
开始 和 结束 在 金子 .

始于黄金，终于黄金。

[ɪn] [sprɪŋ] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm]['rəʊzi]['æp(ə)l] [blu:m] ,
In spring , knocking the snow from rosy apple bloom ,
在 春天 , 敲门 这 雪 从 红润 苹果 盛开 ,

春天，拂去粉红色苹果花上的积雪，

[hiː; hi] [klaim] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['fægəts][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

He	climbs	the	sky	with	fagots	on	his	back
他	攀登	这	天空	和	柴捆	在	他的	后退

他背负着柴堆，攀上天空。

[tuː; tə]['skætə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['jeləʊ] ['wɪləʊ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] ;

To	scatter	them	in	yellow	willow	twigs	and	daffodils	;
到	分散	他们	在	黄色的	柳	树枝	和	水仙花	;

将它们散落在黄色的柳枝和水仙花丛中;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [maɪ]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

And	when	he	leaves	my	garden	for	his	sleep	,
和	什么时候	他	树叶	我的	花园	为了	他的	睡觉	,

当他离开我的花园去睡觉时，

[flɪŋ] ['dæfədɪlz] [ə'lɒŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] , —

Flings	daffodils	along	an	evening	sky	,	—
投掷	水仙花	沿着	一个	晚上	天空	,	—

傍晚的天空飘落着水仙花，——

[ɪts] [meɪ] [ðen] , [ænd; ənd]['eɪprəl] , [tuː] .

It's	May	then	,	and	April	,	too	.
它是	可能	然后	,	和	四月	,	也	.

那时是五月，也是四月。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][skaɪ] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd][nəʊ][bɪg] [biː] .

Some	say	there	are	no	sky	daffodils	and	no	big	bee	.
一些	说	那里	是	不	天空	水仙花	和	不	大的	蜜蜂	.

有人说，天上没有水仙花，也没有大蜜蜂。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [biː] , [ə; eɪ][bɪg] [biː] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [biː] ,

I	say	the	sun	is	a	bee	,	a	big	bee	,	a	burning	bee	,
我	说	这	太阳	是	一个	蜜蜂	,	一个	大的	蜜蜂	,	一个	燃烧	蜜蜂	,

我说太阳是一只蜜蜂，一只大蜜蜂，一只燃烧的蜜蜂。

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [welθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

And	bears	the	whole	world's	wealth	upon	his	back	.
和	熊	这	所有的	世界的	财富	之上	他的	后退	.

他背负着全世界的财富。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ruːbi] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] [bɪ'taɪmz]

What	if	he	is	a	ruby	humming	bird	betimes
什么	如果	他	是	一个	红宝石	哼唱	鸟	早点

如果他是一只红宝石蜂鸟呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sæfrən] ['bʌtəflaɪ]

Or	a	saffron	butterfly
或者	一个	藏红花	蝴蝶

或者一只藏红花蝴蝶

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] - ['hʊdɪd] [mɒθ] [æt; ət] [dʌsk] ! { - }

Or	a	gray	-	hooded	moth	at	dusk	!	{	18	}
或者	一个	灰色的	-	连帽的	蛾	在	黄昏	!	{	-	}

或者黄昏时分的一只灰头蛾！{18}

[aɪv] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emərəld] ['drægən][flaɪ]

I've	seen	him	when	he	was	an	emerald	dragon	fly
我已经	已见	他	什么时候	他	曾是	一个	翠	龙	飞

我曾见过他，那时他还是一只翠绿的蜻蜓。

[ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːrdənz] [puːl] ,
About **my** **little** **garden's** **pool** **,**
关于 我的 小的 花园的 水池 ,

关于我家小花园里的游泳池，

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But **not** **for** **long** **.**
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mɪstəriz] .
He **has** **his** **mysteries** **.**
他 有 他的 谜团 .

他身上有很多谜团。

[hɪz; ɪz] ['wɪntərz] [sel] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [waɪt] [hæz; həz]['naɪðə(r)][rəʊz][nɔː(r)] [red] [nɔː(r)][gəʊld] .
His **winter's** **cell** **of** **silver** **white** **has** **neither** **rose** **nor** **red** **nor** **gold** **.**
他的 冬天的 细胞 的 银 白色的 有 两者都不 玫瑰 也不 红色的 也不 金子 .

他冬日里银白色的牢房里既没有玫瑰色，也没有红色，更没有金色。

[huː] [wʊd] [nɒt][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? . . .
Who **would** **not** **like** **the** **change** **?** **.** **.** **.**
WHO 会 不是 喜欢 这 改变 ? . . .

谁会不喜欢这种改变呢?

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [biː] , [ə; eɪ][bɪg] [biː] , [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [biː] ,
I **say** **the** **sun** **is** **a** **bee** **,** **a** **big** **bee** **,** **a** **burning** **bee** **,**
我 说 这 太阳 是 一个 蜜蜂 , 一个 大的 蜜蜂 , 一个 燃烧 蜜蜂 ,

我说太阳是一只蜜蜂，一只大蜜蜂，一只燃烧的蜜蜂。

[aɪ] [nəʊ] ! { - }
I **know** **!** **{** **19** **}**
我 知道 ! { - }

我知道！{19}

[waɪld] [greɪp] [vaɪn]
WILD **GRAPE** **VINE**
荒野 葡萄 藤

野生葡萄藤

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [greɪp] [vaɪn] ,
I **will** **be** **like** **a** **wild** **grape** **vine** **,**
我 将要 是 喜欢 一个 荒野 葡萄 藤 ,

我将像一株野葡萄藤，

[aɪ] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['gæðərɪŋ] ['kʌlə(r)] ;
I **will** **climb** **the** **sun** **gathering** **color** **;**
我 将要 爬 这 太阳 采集 颜色 ;

我将攀登太阳，汲取色彩；

[ʌn'tɪl] ['evri] [liːf] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪz]['fluːtɪd] [wɪð] [rəʊz] ,
Until **every** **leaf** **of** **my** **being** **is** **fluted** **with** **rose** **,**
直到 每一个 叶子 的 我的 存在 是 凹槽 和 玫瑰 ,

直到我生命中的每一片叶子都缀满玫瑰花，

['kʌpt] [ɪn] [braʊn] - [gəʊld] ,
Cupped **in** **brown** **-** **gold** **,**
杯状 在 棕色的 - 金子 ,

呈棕金色杯状，

[dʌst] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
Dusted **with** **silver** **.**
掸去灰尘 和 银 .

表面撒上银粉。

[ai] [wɪl] [klɪŋ] [wɪð] [maɪ][draɪ][stem]
I will cling with my dry stem
我 将要 黏着 和 我的 干燥 干

我将用干枯的茎秆紧紧抓住。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [stem] [ɪz] [strɒŋ] [æz; əz] [braʊn] ['siːdə(r)] .
Until my stem is strong as brown cedar .
直到 我的 干 是 强的 作为 棕色的 雪松 .

直到我的茎秆像棕色雪松一样强壮。

[ðen] [wɪl] [ai] [swɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
Then will I swing from tree to tree ,
然后 将要 我 摇摆 从 树 到 树 ,

然后我就可以从一棵树荡到另一棵树，

['twɪstɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] , ['bləʊɪŋ] ,
Twisting , turning , blowing ,
扭曲 , 转弯 , 吹 ,

扭转、转动、吹拂

['baɪndɪŋ] [ɔːl] [triːz] [wɪð] [maɪ]['tendrəlz] ,
Binding all trees with my tendrils ,
结合 全部 树木 和 我的 卷须 ,

用我的卷须缠绕所有的树木，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['liːpɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Embracing them , leaping with them ,
拥抱 他们 , 跳跃 和 他们 ,

拥抱他们，与他们一起跳跃，

['wəʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Woven in and out of them ,
编织 在 和 出去 的 他们 ,

交织其中，

[wʌn] !
One !
一 !

一!

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biː] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
And the wild bee shall love me ,
和 这 荒野 蜜蜂 将 爱 我 ,

野蜂也会爱上我，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biː] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]
And the wild bee shall follow me
和 这 荒野 蜜蜂 将 跟随 我

野蜂将跟随我

[wɪð] [sɒŋ] !
With song !
和 歌曲 !

载歌载舞!

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mæd] ['freɪgrəns] [æt; ət] [dʌsk]
And I shall be mad fragrance at dusk
和 我 将 是 疯狂的 香味 在 黄昏

黄昏时分，我将化作疯狂的芬芳。

[ænd; ənd] [swiːt] ['əʊdə(r)][æt; ət] [dɔːn] .
And sweet odor at dawn .
和 甜的 气味 在 黎明 .

清晨散发着甜美的香气。

[ænd; ənd] [ðen] ！ — [ænd; ənd] [ðen]
And then ! — And then
和 然后 ！ — 和 然后

然后！——然后

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [bɪ'lʌvɪd] [tri:z] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ˌem 'i:] !
Among all beloved trees which can resist me !
之中 全部 心爱 树木 哪个 能 抵抗 我 ！

在所有我喜爱的树木中，哪有能抵挡我的?

[ðeɪ] [wɪl] [ji:ld] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˌem 'i:]
They will yield themselves to me
他们 将要 屈服 他们自己 到 我

他们会向我臣服。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ， —
And I shall swing over the whole world , —
和 我 将 摇摆 超过 这 所有的 世界 ， —

我将翱翔于整个世界，——

['evri] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ，
Every forest of earth ,
每一个 森林 的 地球 ，

地球上的每一片森林，

['evri] [dɪm] [pleɪs] ， [wɪð'drɔ:n] , ['saɪlənt] ,
Every dim place , withdrawn , silent ,
每一个 暗淡 地方 ， 撤回 ， 沉默的 ，

每个昏暗、僻静、寂静的地方

['evri] ['wɪldənəs] ， —
Every wilderness , —
每一个 荒野 ， —

每一片荒野，——

['spænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ][vɑ:st] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][rəʊz] ,
Spanning the sky with a vast arch of rose ,
跨越 这 天空 和 一个 广阔的 拱 的 玫瑰 ，

玫瑰花环横跨天空，宛如一道巨大的拱门。

['bi:tɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑ:z] [wɪð] [maɪ][gəʊld] ,
Beating upon the stars with my gold ,
殴打 之上 这 明星 和 我的 金子 ，

用我的黄金敲击星辰，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:n] [wɪð] [maɪ]['sɪlvə(r)] , { - }
Kissing the dawn with my silver , { 20 }
接吻 这 黎明 和 我的 银 ， { - }

用我的银器亲吻黎明，{20}

['restɪŋ] [ɪn][maɪ] [braʊn] [ə'pɒn] [ɜ:θ] ，
Resting in my brown upon earth ,
休息 在 我的 棕色的 之上 地球 ，

安息于大地之上，我棕色的身躯，

[maɪ] [ru:ts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ][fru:t][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] !
My roots in her , my fruit her being !
我的 根 在 她 ， 我的 水果 她 存在 ！

我的根在她身上，我的果实是她!

[wɪnd] ， [wɪnd] ，
Wind , Wind ,
风 ， 风 ，

风，风，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði][mæd] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][maɪ] [breθ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , —

Then	will	the	mad	fragrance	of	my	breath	be	your	breath	,	—
然后	将要	这	疯狂的	香味	的	我的	气息	是	你的	气息	,	—

那时，我呼吸中那疯狂的芬芳，会不会也成为你的呼吸?

[ðə; ði][waɪld] [biː] ['klɪŋɪŋ] !

The	wild	bee	clinging	!
这	荒野	蜜蜂	依恋	!

野生蜜蜂紧紧依附!

[wɪnd] , [wɪnd] ,

Wind	,	Wind	,
风	,	风	,

风，风，

[ðen] [wɪl] [maɪ] [hɑːd] [draɪ] [stem] [nəʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][bɜːd] , —

Then	will	my	hard	dry	stem	know	the	flight	of	bird	,	—
然后	将要	我的	难的	干燥	干	知道	这	航班	的	鸟	,	—

那时，我坚硬干枯的茎秆才能感知鸟儿的飞翔，——

[ðə; ði][waɪld] [biː] ['fələʊɪŋ] !

The	wild	bee	following	!
这	荒野	蜜蜂	下列的	!

野生蜜蜂跟随!

[wɪnd] , [wɪnd] ,

Wind	,	Wind	,
风	,	风	,

风，风，

[ðen] [wɪl] [maɪ] [lʌv] [nəʊ] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] [liːf] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , —

Then	will	my	love	know	the	flutter	of	soft	leaf	upon	me	,	—
然后	将要	我的	爱	知道	这	扑	的	柔软的	叶子	之上	我	,	—

那时，我的爱人便会感受到柔软树叶拂过我的身体——

[ðə; ði][waɪld] [biː] ['sɪŋɪŋ] ! { - }

The	wild	bee	singing	!	{	21	}
这	荒野	蜜蜂	歌唱	!	{	-	}

野蜂在歌唱！{21}

[tuː; tə][sʌm; səm] ['flaʊəz]

TO	SOME	FLOWERS
到	一些	花朵

致某些花朵

['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ['hɑːbə(r)]

Growing	Near	a	Wall	of	Portland	Harbor
生长	靠近	一个	墙	的	波特兰	港口

在波特兰港的墙附近生长

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tə'deɪ] ?

What	will	you	bring	today	?
什么	将要	你	带来	今天	?

你今天会带来什么?

[nɒd] [wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪv] ,

Nod	once	if	it	be	grave	,
点头	一次	如果	它	是	严重	,

如果情况严重，就点头一下。

[nɒd] [θraɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [geɪ] !

Nod	thrice	if	it	be	gay	!
点头	三次	如果	它	是	同性恋	!

如果是同性恋，请点头三次!

['prɪmrəʊz] [wɪð] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ,
Primrose with eyes for night ,
报春花 和 眼睛 为了 夜晚 ,

夜之眼报春花

[swiːt] - ['piːz] [wɪð] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,
Sweet - peas with wings for flight ,
甜的 - 豌豆 和 翅膀 为了 航班 ,

长着翅膀可以飞翔的香豌豆,

['pɔpiːz] [wɪð] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] ,
Poppies with cups for dew ,
罂粟花 和 杯子 为了 露 ,

罂粟花带着盛放露水的杯状花苞,

[lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ruː] :
Love in the midst of rue :
爱 在 这 中间 的 后悔 :

悔恨中的爱情:

[wɪtʃ] [nɒdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Which nods to me ?
哪个 点头 到 我 ?

哪个是在向我点头?

[nəʊ] , [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] [ɔːl] [wʌn] [weɪ]
No , you turn your faces all one way
不 , 你 转动 你的 面孔 全部 一 方式

不,你们都把脸转向一边

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Against the wall ,
反对 这 墙 ,

靠墙站着,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [siː]
Because a wind from off the sea
因为 一个 风 从 离开 这 海

因为一股来自海洋的风

[drɔːz] [ɪts] [tʃɪl] ['fɪŋgəz] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [kʌps]
Draws its chill fingers down your cups
平局 它是 寒意 手指 向下 你的 杯子

它冰凉的触感沿着你的杯子缓缓滑落。

[ænd; ənd] [bɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [pet(ə)lz] [fɔːl] .
And bids your petals fall .
和 出价 你的 花瓣 落下 .

并祈求你的花瓣飘落。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nɒd] ,
You do not nod ,
你 做 不是 点头 ,

你没有点头。

[juː; jʊ] ['bekən] ['naɪðə(r)] [wʌns] [nɔː(r)] [θraɪs]
You beckon neither once nor thrice
你 招手 两者都不 一次 也不 三次

你既不招手一次,也不招手三次

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ]
To me , but to the earth
到 我 , 但 到 这 地球

对我而言,但对大地而言。

[ðeə(r)] [slɪps] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] ['mænɪfəʊld]
There slips a cover manifold
那里 滑倒 一个 覆盖 歧管

盖板滑入歧管

[ɒv; əv] ['evri] [hju:] .
Of every hue .
的 每一个 色调 .

形形色色。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:]
And from the wall beside the sea
和 从 这 墙 旁 这 海

从海边的墙上

[kɜ:l] [mɪst] [ænd; ənd] ['mɪriəd] ['brəʊkən] [wɪŋz] .
Curl mist and myriad broken wings .
卷曲 薄雾 和 无数 破碎的 翅膀 .

卷起的薄雾和无数折断的翅膀。

[sʌtʃ] [gɪft] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! { - }
Such gift you give to me ! { 22 }
这样的 礼物 你 给 到 我 ! { - }

你送给我这么棒的礼物！{22}

[stɑ:z]
STARS
明星

明星

[ai]
I
我

我

[wen] [dʒɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪvɪd] [ai] [dɪd] [sɪt]
When joys were vivid I did sit
什么时候 喜悦 是 生动 我 做过 坐

当快乐鲜活起来的时候，我曾坐着

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [fi:ld] ,
Within a golden field ,
之内 一个 金的 场地 ,

在一片金色的田野中，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [stɑ:z]
And there I pulled the whitest stars
和 那里 我 拉 这 最白 明星

在那里，我摘下了最洁白的星星。

[gri:n] [ɜ:θ] [kæn; kən] [ji:ld] .
Green earth can yield .
绿色的 地球 能 屈服 .

绿色的土地可以产出。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fɔ:(r); fə(r)] ['beθlɪhem] [ðəʊz] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] ,
For Bethlehem those stars were named ,
为了 伯利恒 那些 明星 是 命名 ,

这些星星是以伯利恒命名的，

[ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [sæt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;
The **Lord** **Christ** **sat** **with** **me** **;**
这 主 基督 卫星 和 我 ;

主基督与我同坐;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ai] [liːnd]
And **I** **was** **little** **and** **I** **leaned**
和 我 曾是 小的 和 我 倾斜

我当时年纪小，我靠着

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
Upon **His** **knee** **.**
之上 他的 膝盖 .

他单膝跪下。

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Now **I** **am** **old** **and** **joys** **are** **gone** **,**
现在 我 是 老的 和 喜悦 是 已消失 ,

如今我已老去，快乐也已逝去。

[kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ai][faɪnd]
Christ **in** **this** **room** **I** **find**
基督 在 这 房间 我 寻找

我发现基督就在这个房间里。

[huː] [brɪŋz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['beθlɪhem]
Who **brings** **from** **distant** **Bethlehem**
WHO 带来 从 遥远 伯利恒

谁从遥远的伯利恒带来

[stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][blaɪnd] . { - }
Stars **for** **His** **blind** **.** **{** **23** **}**
星星 为了 他的 瞎的 . { - }

为祂的盲人献上星辰。{23}

[griːn] ['gəʊldən] [dɔː(r)]
GREEN **GOLDEN** **DOOR**
绿色的 金的 门

绿金门

[griːn] ['gəʊldən][dɔː(r)] , [swɪŋ] [ɪn] , [swɪŋ] [ɪn] !
Green **golden** **door** **,** **swing** **in** **,** **swing** **in** **!**
绿色的 金的 门 , 摇摆 在 , 摇摆 在 !

绿色的金色大门，进来，进来!

['fænɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
Fanning **the** **life** **a** **man** **must** **live** **,**
范宁 这 生活 一个 男人 必须 居住 ,

点燃男人必须过的生活，

['ekəʊz] [ænd; ənd] [eəz] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] ,
Echoes **and** **airs** **and** **minstrelsies** **,**
回声 和 播出 和 吟游诗人 ,

回声、旋律和吟游诗人，

[lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] ,
Love **and** **hope** **that** **he** **calleth** **his** **,**
爱 和 希望 那 他 呼唤 他的 ,

他所拥有的爱与希望，

[fɪə(r)][ænd; ənd] [hɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [əʊn] [sɪn]
Fear and hurt and a man's own sin
害怕 和 伤害 和 一个 男人的 自己的 罪

恐惧、伤痛和一个人自身的罪孽

['kɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
Casting them forth and sucking them in ,
铸件 他们 前进 和 吸吮 他们 在 ,

将它们抛出并吸入，

[griːn] ['gəʊldən][dɔː(r)] , [swɪŋ] [aʊt] , [swɪŋ] [aʊt] !
Green golden door , swing out , swing out !
绿色的 金的 门 , 摇摆 出去 , 摇摆 出去 !

绿色的金色大门，向外摆动，向外摆动!

[griːn] ['gəʊldən][dɔː(r)] , [swɪŋ] [ɪn] , [swɪŋ] [ɪn] !
Green golden door , swing in , swing in !
绿色的 金的 门 , 摇摆 在 , 摇摆 在 !

绿色的金色大门，进来，进来!

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [wɪl] [nɒt][daɪ] ,
Show me the youth that will not die ,
展示 我 这 青年 那 将要 不是 死 ,

给我看看那些不会消逝的青春。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [weɪkt] ,
Tell me the dream that has not waked ,
告诉 我 这 梦 那 有 不是 醒来 ,

告诉我那尚未醒来的梦境，

[siːk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['nevə(r)] [eɪkt] ,
Seek me the heart that never ached ,
寻找 我 这 心 那 绝不 疼痛 ,

请向我寻找那颗从未伤痛的心，

[spiːk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [men] [wɪl] [nɒt] [daʊt] !
Speak me the truth men will not doubt !
说话 我 这 真相 男人 将要 不是 怀疑 !

告诉我真相，人人都不会怀疑!

[griːn] ['gəʊldən][dɔː(r)] , [swɪŋ] [aʊt] , [swɪŋ] [aʊt] !
Green golden door , swing out , swing out !
绿色的 金的 门 , 摇摆 出去 , 摇摆 出去 !

绿色的金色大门，向外摆动，向外摆动!

[griːn] ['gəʊldən][dɔː(r)] , [swɪŋ] [ɪn] , [swɪŋ] [aʊt] !
Green golden door , swing in , swing out !
绿色的 金的 门 , 摇摆 在 , 摇摆 出去 !

绿色的金色大门，向内摆动，向外摆动!

[lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][mænz] [breθ] ,
Long is the wailing of man's breath ,
长的 是 这 哀嚎 的 男人的 气息 ,

人的呼吸声绵长，

[ʃɔːt] [ɪz][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv] [deθ] . { - }
Short is the wail of death . { 24 }
短的 是 这 哀号 的 死亡 . { - }

死亡的哀号是短暂的。{24}

[bred]
BREAD
面包

面包

[ai]
I
我

我

[dɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] ,
Dear **and** **Unknown** **,**
亲爱的 和 未知 ,

亲爱的陌生人，

[səʊ][juː; jʊ] [ˈʃaʊə(r)] [waɪt] [ˈpɔːsəlɪn] [wɪð] [ˈrəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
So **you** **shower** **white** **porcelain** **with** **roses** **for** **me** **,**
所以 你 淋浴 白色的 瓷 和 玫瑰 为了 我 ,

所以你用玫瑰花为我洒洁白的瓷器吧?

[red] [ˈrəʊzɪz] , [waɪt] [ˈrəʊzɪz] , [ˈrəʊzɪz][ɒv; əv][rəʊz] ,
Red **roses** **,** **white** **roses** **,** **roses** **of** **rose** **,**
红色的 玫瑰 , 白色的 玫瑰 , 玫瑰 的 玫瑰 ,

红玫瑰，白玫瑰，玫瑰花，

[ˈklɪpɪŋ] [ðeə(r)] [stemz] ,
Clipping **their** **stems** **,**
剪裁 他们的 茎 ,

剪掉它们的茎，

[ˈspredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl]
Spreading **them** **out** **in** **the** **bowl**
传播 他们 出去 在 这 碗

把它们摊开在碗里

[tɪl] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [net][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] ,
Till **the** **green** **leaves** **net** **the** **white** **water** **with** **silver** **,**
直到 这 绿色的 树叶 网 这 白色的 水 和 银 ,

直到绿叶将白色的水染成银色，

[ˈglɪs(ə)n] [wɪð] [lait] ,
Glisten **with** **light** **,**
闪亮 和 光 ,

闪耀着光芒，

[stɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv] [liːvz] ,
Stir **with** **the** **stir** **of** **their** **pattern** **of** **leaves** **,**
搅拌 和 这 搅拌 的 他们的 图案 的 树叶 ,

搅动着它们叶片的纹理，

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv] [kuːl] [ˈwɔːtə(r)] ,
With **the** **breath** **of** **their** **draught** **of** **cool** **water** **,**
和 这 气息 的 他们的 草稿 的 凉爽的 水 ,

伴随着他们啜饮清凉水时的呼吸，

[wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][rəʊz][pet(ə)lz][krɪsp][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈwɔːtə(r)] ,
With **the** **bloom** **of** **rose** **petals** **crisp** **in** **the** **peace** **of** **white** **water** **,**
和 这 盛开 的 玫瑰 花瓣 脆 在 这 和平 的 白色的 水 ,

玫瑰花瓣在平静的白色水面上绽放，发出清脆的响声。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Safe **in** **the** **shadow** **of** **night** **,**
安全的 在 这 阴影 的 夜晚 ,

在夜幕的庇护下，一切都很安全。

[ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [njuː] [laɪf] .
Tasting **the** **gift** **of** **new** **life** **.**
品尝 这 礼物 的 新的 生活 .

品尝新生的馈赠。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[wʌns] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [bred] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

Once	**beauty**	**was**	**bread**	**unto**	**me**	**.**
一次	美丽	曾是	面包	到	我	.

美貌曾是我生命中的面包。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [rɒb] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bred] .

But	**now**	**I**	**am**	**gone**	**,**	**rob**	**none**	**for**	**my**	**bread**	**.**
但	现在	我	是	已消失	,	抢	没有任何	为了	我的	面包	.

但我现在走了，不会再抢劫任何人来换取我的面包。

[gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][səʊl][nəʊ][rəʊz] , [red] [ɔː(r)] [waɪt] , ['evə(r)] ['iːkwəld] .

God	**gave**	**me**	**a**	**soul**	**no**	**rose**	**,**	**red**	**or**	**white**	**,**	**ever**	**equalled**	**.**
上帝	给予	我	一个	灵魂	不	玫瑰	,	红色的	或者	白色的	,	曾经	等于	.

上帝赐予我一颗灵魂，任何玫瑰，无论是红玫瑰还是白玫瑰，都无法与之媲美。

[dɪd] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] ?

Did	**God**	**give**	**me**	**love**	**?**
做过	上帝	给	我	爱	?

上帝赐予我爱吗?

[wɒt] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv][pet(ə)lz][hæz; həz]['evə(r)] [brɔːt] [griːf] ?

What	**doubling**	**of**	**petals**	**has**	**ever**	**brought**	**grief**	**?**
什么	翻倍	的	花瓣	有	曾经	带来	悲伤	?

花瓣重叠会带来悲伤吗?

[wɒt] [liːf] ?

What	**leaf**	**?**
什么	叶子	?

什么叶子?

[ɪn] [wɒt] ['gɑːd(ə)n][ɪz][laɪf] [krʌʃt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [driːmz] ?

In	**what**	**garden**	**is**	**life**	**crushed**	**always**	**to**	**dreams**	**?**
在	什么	花园	是	生活	碎	总是	到	梦境	?

在哪座花园里，生命总是被梦想碾碎?

[əʊ] , [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Oh	**,**	**now**	**,**	**what**	**are**	**roses**	**to**	**me**	**,**
哦	,	现在	,	什么	是	玫瑰	到	我	,

哦，如今，玫瑰对我来说算什么呢?

[red] ['rəʊzɪz] , [waɪt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɒv; əv][rəʊz] ?

Red	**roses**	**,**	**white**	**roses**	**and**	**roses**	**of**	**rose**	**?**
红色的	玫瑰	,	白色的	玫瑰	和	玫瑰	的	玫瑰	?

红玫瑰、白玫瑰和玫瑰花?

[dʌz] [gɒd] [gɪv] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ə; eɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [flaɪt] ?

Does	**God**	**give**	**the**	**roses**	**a**	**soul**	**for**	**their**	**flight**	**?**
做	上帝	给	这	玫瑰	一个	灵魂	为了	他们的	航班	?

上帝会赋予玫瑰灵魂，让它们得以飞翔吗?

[wɒt] [pet(ə)lz] [bləʊ] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [aɪ][gəʊ] ? { - }

What	**petals**	**blow**	**on**	**this**	**journey**	**I**	**go**	**?**	**{**	**25**	**}**
什么	花瓣	吹	在	这	旅行	我	去	?	{	-	}

在我即将踏上的这段旅程中，哪些花瓣会随风飘落? {25}

[θriː]

III

三、

三

[dɪə(r)] , [maɪ] [ˌʌn'nəʊn] ,
Dear , my Unknown ,
亲爱的 , 我的 未知 ,

亲爱的，我的陌生人，

[pʊt] [nəʊ] [rəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [kəʊld] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːsəlɪn] [bəʊl] [ɒv; əv] [maɪ'self] !
Put no rose to my lips cold in this porcelain bowl of myself !
放 不 玫瑰 到 我的 嘴唇 寒冷的 在 这 瓷 碗 的 我 !

在这只瓷碗般的自我中，不要让玫瑰冰冷地触碰我的嘴唇！

['rəʊzɪz] , [red] ['rəʊzɪz] , [waɪt] ['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [rəʊz] ,
Roses , red roses , white roses , roses of rose ,
玫瑰 , 红色的 玫瑰 , 白色的 玫瑰 , 玫瑰 的 玫瑰 ,

玫瑰，红玫瑰，白玫瑰，玫瑰花，

[wʌns] [bred] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ;
Once bread unto me ;
一次 面包 到 我 ;

给我一次面包；

[reɪn] [ðem; ðəm] [ɒn] ['pʌlsɪz] [ðæt] [biːt] ,
Rain them on pulses that beat ,
雨 他们 在 脉冲 那 打 ,

将它们倾泻在跳动的脉搏上，

[tɒs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hændz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bluːm] ;
Toss them to hands which are quick to their bloom ;
折腾 他们 到 双手 哪个 是 快的 到 他们的 盛开 ;

把它们交给那些善于发现它们的人；

[gɪv] [ðem; ðəm] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [siː] ;
Give them , I beg you , to one who can see ;
给 他们 , 我 求 你 , 到 一 WHO 能 看 ;

求求你们，把它们交给能看见的人吧；

[fiːd] [ðem; ðəm] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , —
Feed them , I pray you , —
喂养 他们 , 我 祈祷 你 , —

请喂饱它们——

['rəʊzɪz] , [red] ['rəʊzɪz] , [waɪt] ['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [rəʊz] , —
Roses , red roses , white roses , roses of rose , —
玫瑰 , 红色的 玫瑰 , 白色的 玫瑰 , 玫瑰 的 玫瑰 , —

玫瑰，红玫瑰，白玫瑰，玫瑰花，——

[tuː; tə] [men] [huː] [stɪl] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ! { - }
To men who still hunger for bread ! { 26 }
到 男人 WHO 仍然 饥饿 为了 面包 ! { - }

致那些仍然渴望面包的人们！{26}

[əb'skjʊərəti]
OBSCURITY
朦胧

朦胧

[ai]
I
我

我

['sʌmdeɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [liːf]
Someday I shall be a leaf
总有一天 我 将 是 一个 叶子

总有一天我会化作一片叶子

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [liːf] , [fæn] - ['fəʊldɪd] ,
A **shining** **green** **leaf** **,** **fan** **-** **folded** **,**
一个 灼灼 绿色的 叶子 , 扇子 - 折叠 ,

一片闪亮的绿叶，呈扇形展开，

[wʌn] [ɒv; əv] ['meni] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [wɪnd] ;
One **of** **many** **opening** **in** **a** **sunlit** **wind** **;**
一 的 许多 开幕 在 一个 阳光照射 风 ;

在阳光和微风中开启的众多通道之一；

[ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
Or **I** **shall** **be** **a** **bit** **of** **bark** **,**
或者 我 将 是 一个 少量 的 吠 ,

或者我就会变成一截树皮，

[seɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒvəti] [bɜːtʃ] —
Say **on** **the** **Poverty** **Birch** **—**
说 在 这 贫困 桦木 —

谈谈贫困桦树——

[sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [laɪf]
Since **I** **am** **obscure** **and** **poor** **and** **short** **of** **life**
自从 我 是 朦胧 和 贫穷的 和 短的 的 生活

因为我默默无闻、贫穷潦倒、生命短暂。

[ænd; ənd] [maɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] — ,
And **my** **work** **of** **no** **account** **to** **commerce** **—** **,**
和 我的 工作 的 不 帐户 到 商业 — ,

而我的工作对商业毫无价值——

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['flʌtə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
And **I** **shall** **flutter** **there** **in** **the** **wind** **,**
和 我 将 扑 那里 在 这 风 ,

我将在风中飘荡，

[maɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sʊti] [waɪt] [raɪnd] ['spekld] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [laɪk] [traʊt] [skɪn]
My **bit** **of** **sooty** **white** **rind** **speckled** **red** **and** **gold** **like** **trout** **skin**
我的 少量 的 煤烟 白色的 果皮 斑驳的 红色的 和 金子 喜欢 鳟鱼 皮肤

我那块沾满煤灰的白色果皮上点缀着红色和金色的斑点，就像鳟鱼皮一样。

[ænd; ənd] [krɒs] - ['hætʃt] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ;
And **cross** **-** **hatched** **with** **lines** **of** **color** **;**
和 叉 - 孵化 和 线条 的 颜色 ;

并用彩色线条交叉描绘；

[ɔː(r)] — [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Or **—** **but** **I** **do** **not** **know** **what** **I** **shall** **be**
或者 — 但 我 做 不是 知道 什么 我 将 是

或者——但我不知道我将会成为什么样的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .
And **it** **does** **not** **matter** **.**
和 它 做 不是 事情 .

这无关紧要。

[gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɔːltəz] ['bjuːtɪf(ə)l] :
God **has** **made** **so** **much** **that** **alters** **beautiful** **:**
上帝 有 制成 所以 很多 那 改变 美丽的 :

上帝创造了许多美丽的事物：

[ðə; ði] ['dʒɪgɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [triːz]
The **jigging** **shadows** **of** **trees**
这 抖动 阴影 的 树木

树影摇曳

[θruː] [wɪʧ] [θɔːts] [pɑːs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪʧ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ;
Through which thoughts pass to that which does not change ;
通过 哪个 想法 经过 到 那 哪个 做 不是 改变 ;

思想由此传递到永恒不变的事物;

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [træmp] [ɪˈtɜːnəti] ;
The wind that tramps eternity ;
这 风 那 流浪汉 永恒 ;

践踏永恒的风;

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɑːvə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈjuːnɪvɜːs] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [frɒst] ;
The very lava of this universe He turns to frost ;
这 非常 岩浆 的 这 宇宙 他 转弯 到 霜 ;

祂甚至能将宇宙的熔岩化为霜冻;

[laɪk] [frɒst] [hiː; hi] [θrəʊz] [waɪt] [ˈfɪŋgəz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ləʊm]
Like frost He throws white fingers up out of loam
喜欢 霜 他 投掷 白色的 手指 向上 出去 的 壤土

他像霜冻一样，从壤土中伸出白色的手指。

[ænd; ənd] [tɔsiz] [ˈɪntuː] [speɪs] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [stɑːz] .
And tosses into space the spinning stars .
和 抛掷 进入 空间 这 旋转 明星 .

并将旋转的恒星抛入太空。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈrægɪd] [ˈɔːtəm] [liːvz] [fiːl] [ɪl] [klæd]
I wonder whether ragged autumn leaves feel ill clad
我 想知道 无论 破烂不堪 秋天 树叶 感觉 患病的 覆膜

我想知道，那些破旧的秋叶是否会觉得自己衣衫褴褛。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [sɒft] [dres] [ɪn] [sprɪŋ] ?
Remembering their soft dress in spring ?
记住 他们的 柔软的 裙子 在 春天 ?

还记得她们春天穿的柔软连衣裙吗?

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˈɔːtəm] [braʊnz] [siːm] [ˈdrɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ? { - }
Or whether autumn browns seem dreary to the leaves and grass ? { 27 }
或者 无论 秋天 棕色 似乎 凄凉 到 这 树叶 和 草 ? { - }

或者，秋天的棕色是否让树叶和草地显得黯然失色? {27}

[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈəʊldə] [meɪks] [ˈsiːdəz] [ˈʃæbi] [æt; ət] [ðə; ði] [stem] ?
And growing older makes cedars shabby at the stem ?
和 生长 老 制作 雪松 破旧 在 这 干 ?

雪松树龄增长会导致树干变得破旧吗?

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] , [draɪ] [ˈklætə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ded] [əʊk] [liːvz] , —
I hear the hard , dry clatter of some dead oak leaves , —
我 听到 这 难的 , 干燥 哒 的 一些 死的 橡木 树叶 , —

我听到枯死橡树叶发出坚硬干燥的嘎吱声，——

[ðeɪ] [saʊnd] [səʊ] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wɪnd] .
They sound so strong for any wind .
他们 声音 所以 强的 为了 任何 风 .

听起来风力这么大。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪəd] [maɪ] [dres] [meɪks] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd]
But sometimes when I am tired my dress makes me ashamed
但 有时 什么时候 我 是 疲劳的 我的 裙子 制作 我 羞愧

但有时我累了的时候，我的裙子会让我觉得羞愧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] —

And	I	am	awkward	and	ill	at	ease	—
和	我	是	尴尬的	和	患病的	在	舒适	—

我感到尴尬和不自在——

[kləʊðz] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz]

Clothes	have	a	way	of	telling	stories
衣服	有	一个	方式	的	讲述	故事

服装有一种讲述故事的力量。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] [wɪl] [tel]

Even	as	the	bark	of	trees	will	tell
甚至	作为	这	吠	的	树木	将要	告诉

就连树皮也会诉说这一切。

[wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] —

Which	way	the	storm	winds	blow	—
哪个	方式	这	风暴	风	吹	—

暴风雨的风往哪个方向吹——

[aɪ][rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ]

I	remember	when	I	was	young
我	记住	什么时候	我	曾是	年轻的

我记得我小时候

[ænd; ənd] ['skeəsli] [njuː] [ðæt] ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] ,

And	scarcely	knew	that	money	paid	for	clothes	,
和	几乎	知道	那	钱	有薪酬的	为了	衣服	,

他们几乎不知道金钱是用来买衣服的。

[maɪ] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [laɪk] ['pɒplə(r)] [liːvz]

My	garments	were	fresh	and	silken	like	poplar	leaves
我的	服装	是	新鲜的	和	丝	喜欢	白杨	树叶

我的衣服清新丝滑，如同白杨树叶一般。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['niːdɪd] ;

And	there	were	more	than	I	needed	;
和	那里	是	更多的	比	我	需要	;

而且数量比我需要的还要多;

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [spft] [ænd; ənd] [θɪk] ,

And	my	hair	was	soft	and	thick	,
和	我的	头发	曾是	柔软的	和	厚的	,

我的头发柔软浓密。

[wɪð] [gəʊld] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːtʃ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ;

With	gold	always	in	it	as	in	the	larch	in	early	spring	;
和	金子	总是	在	它	作为	在	这	落叶松	在	早期的	春天	;

就像早春的落叶松一样，总是闪耀着金色的光芒;

[ænd; ənd][maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ;

And	my	body	was	lithe	and	vigorous	;
和	我的	身体	曾是	轻盈	和	蓬勃	;

我的身体轻盈而充满活力;

[wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] [dɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

When	I	was	tired	it	was	the	quick	dip	of	the	sapling	in	the	storm	,
什么时候	我	曾是	疲劳的	它	曾是	这	快的	蘸	的	这	树苗	在	这	风暴	,

当我疲惫不堪时，就像小树苗在暴风雨中快速地扎入水中一样。

[ðə; ðɪ] [liːst] ['klɪərɪŋ] [wɪnd] [set][ˌem 'iː] [friː] [ə'gen]

The	least	clearing	wind	set	me	free	again
这	至少	清理	风	放	我	自由的	再次

最微弱的风再次将我释放。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [streɪt] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['æspən] [liːvz]
And I stood straight with all my quivering aspen leaves
和 我 站立 直的 和 全部 我的 颤抖 白杨 树叶

我笔直地站着，身边的白杨树叶都在颤抖。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] [dɑːns] .
Shaking the sunlight into dance .
摇晃 这 阳光 进入 舞蹈 .

摇晃阳光，让它翩翩起舞。

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] [ai][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , ['meni] [naɪts] ,
Now I lie awake at night , many nights ,
现在 我 说谎 醒 在 夜晚 , 许多 夜晚 ,

现在我夜不能寐，很多个夜晚都是如此。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] ,
Sometimes when I am ill ,
有时 什么时候 我 是 患病的 ,

有时当我生病时，

['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ,
Sometimes when I am well ,
有时 什么时候 我 是 出色地 ,

有时当我身体状况良好时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [rents] [ɪn] [wɔːn] [kləʊðz]
And think about money and rents in worn clothes
和 思考 关于 钱 和 租金 在 磨损 衣服

想想破旧衣服里的钱和房租吧。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌbæk'jɑːd] [kæts]
And feel the hunger of old women and backyard cats
和 感觉 这 饥饿 的 老的 女性 和 后院 猫

感受一下老妇人和后院猫的饥饿吧。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] ; { - }
As if it were my own hunger ; { 28 }
作为 如果 它 是 我的 自己的 饥饿 ; { - }

仿佛那是我自己的饥饿感；{28}

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]['nəʊzɪz][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]
And the wind noses about for crumbs in a bit of newspaper
和 这 风 鼻子 关于 为了 面包屑 在 一个 少量 的 报纸

风在报纸碎片里四处搜寻面包屑。

[ænd; ənd][flæps] ['tætəd] ['dɜːti] [ʃɔːlz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
And flaps tattered dirty shawls over me ,
和 襟翼 破烂 肮脏的 披肩 超过 我 ,

破烂肮脏的披肩盖在我身上，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][bent][ænd; ənd][əʊld]
And my thoughts are bent and old
和 我的 想法 是 弯曲 和 老的

我的思绪扭曲而陈旧

[ænd; ənd][ai] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bles] [gɒd] .
And I shiver in the dark trying to bless God .
和 我 颤抖 在 这 黑暗的 尝试 到 保佑 上帝 .

我在黑暗中瑟瑟发抖，努力向上帝祈祷。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [gɒd] [gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [triːz]

I	wonder	why	God	gives	Himself	to	trees
我	想知道	为什么	上帝	给予	他本人	到	树木

我想知道上帝为何将自己赐予树木。

[ænd; ənd] [lets] [əʊld] ['wɪmɪn] [stɑːv] ?

And	lets	old	women	starve	?
和	让我们	老的	女性	饿死	?

任由老妇挨饿?

[ænd; ənd] [ˌbæk'jɑːd] [kæts] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] ?

And	backyard	cats	nose	for	crumbs	in	a	piece	of	newspaper	?
和	后院	猫	鼻子	为了	面包屑	在	一个	片	的	报纸	?

后院的猫会用鼻子在报纸里寻找面包屑吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] ['vɑːrnɪʃt] [ə'genst] [kəʊld]

And	why	certain	rich	people	are	as	well	varnished	against	cold
和	为什么	肯定	富有的	人们	是	作为	出色地	涂漆	反对	寒冷的

以及为什么某些富人对寒冷如此敏感。

[æz; əz] [fæt] [biːtʃ] [bʌdz] [ə'genst] [ðə; ði] [frɒst] ?

As	fat	beech	buds	against	the	frost	?
作为	胖的	山毛榉	花蕾	反对	这	霜	?

像山毛榉肥硕的嫩芽抵御霜冻一样吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt]

Do	you	suppose	God	is	a	Merchant
做	你	认为	上帝	是	一个	商人

你认为上帝是商人吗?

[ænd; ənd] [selz] [ðɪs] [wɔːm] ['lʌstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] —

And	sells	this	warm	lustre	from	the	stars	—
和	出售	这	温暖的	光泽	从	这	明星	—

并兜售这来自星辰的温暖光芒——

[stɑːz] [hʌŋ] [laɪk] [braɪt] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [naɪt] [wɪnd] —

Stars	hung	like	bright	drops	of	water	in	a	big	night	wind	—
星星	悬挂	喜欢	明亮的	滴	的	水	在	一个	大的	夜晚	风	—

繁星如同夜风中闪烁的水滴——

[ænd; ənd] [plænz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ? . . .

And	plans	to	make	a	profit	from	the	rich	?	.	.	.
和	计划	到	制作	一个	利润	从	这	富有的	?	.	.	.

还计划从富人身上牟利?

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['ænəkɪst]

I	am	not	an	anarchist
我	是	不是	一个	无政府主义者

我不是无政府主义者。

[ɪk'sept] [ɪn] [stɑːz] .

Except	in	stars	.
除了	在	明星	.

除了星星。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [krəʊz] .

When	the	dawn	comes	it	brings	the	crows	.
什么时候	这	黎明	来	它	带来	这	乌鸦	.

黎明到来时，乌鸦也随之而来。

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼!

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼!

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼!

[ðə; ði] [krəʊz] !
The **crows** **!**
这 乌鸦 !

乌鸦!

[ðə; ði] [krəʊ] [sliːp] [iːst] [bʌt; bət] [west] [hiː; hi] [bləʊz]
The **crow** **sleeps** **east** **but** **west** **he** **blows**
这 乌鸦 睡觉 东方 但 西方 他 打击

乌鸦睡在东方，却向西吹气。

[tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['kæriən] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz]
To **pick** **some** **carrion** **that** **he** **knows**
到 挑选 一些 腐肉 那 他 知道

他去捡一些他认识的腐肉。

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼!

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼!

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼!

[ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] !
It **blows** **!**
它 打击 !

糟透了!

[viː]
V
V

∨

[ai]['træv(ə)l] [iːst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn]
I **travel** **East** **to** **meet** **the** **sun**
我 旅行 东方 到 见面 这 太阳

我向东行进，去迎接太阳。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['herən] ['bætlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , { - }
With **a** **gray** **heron** **battling** **up** **against** **the** **wind** **,** **{** **29** **}**
和 一个 灰色的 苍鹭 战斗 向上 反对 这 风 , { - }

一只灰鹭与风搏斗，{29}

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nests] [ðæt] [nju:] [ðə; ði]['rævənz][ɪn][ðeə(r)] [sli:p] ,

Above	**the**	**nests**	**that**	**knew**	**the**	**ravens**	**in**	**their**	**sleep**	**,**
多于	这	巢穴	那	知道	这	渡鸦	在	他们的	睡觉	,

在那些乌鸦熟睡时栖息的巢穴之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [tɒs] [ðə; ði] [lait] ,

Above	**the**	**trees**	**that**	**toss**	**the**	**light**	**,**
多于	这	树木	那	折腾	这	光	,

在洒下光芒的树梢之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] ['blɒsəm] ['ɪntu:][rəʊz] ,

Above	**the**	**rocks**	**that**	**blossom**	**into**	**rose**	**,**
多于	这	岩石	那	开花	进入	玫瑰	,

在盛开成玫瑰的岩石之上，

[ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sʌn] !

On	**towards**	**the**	**sun**	**!**
在	向	这	太阳	!

向着太阳前进!

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [naʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kləʊðd] ;

It	**does**	**not**	**matter**	**now**	**how**	**I**	**am**	**clothed**	**;**
它	做	不是	事情	现在	如何	我	是	穿着衣服	;

现在我穿什么衣服已经不重要了;

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][maɪnd] ['glitəz] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɔ:ts] ,

For	**my**	**mind**	**glitters**	**with**	**a**	**thousand**	**thoughts**	**,**
为了	我的	头脑	闪光	和	一个	千	想法	,

我的脑海中闪过无数念头，

[stɑ:(r)] - [səʊn] , [mu:n] - [ʃeɪpt] , [sʌn] - ['kʌləd] ,

Star	**-**	**sown**	**,**	**moon**	**-**	**shaped**	**,**	**sun**	**-**	**colored**	**,**
星星	-	播种	,	月亮	-	形状	,	太阳	-	有色	,

星形、月形、日色

['æmbə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['fəʊliɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:n] [wɪnd] ,

Amber	**-**	**shining**	**like**	**polished**	**foliage**	**in**	**a**	**great**	**dawn**	**wind**	**,**
琥珀色	-	灼灼	喜欢	抛光	叶子	在	一个	伟大的	黎明	风	,

像晨风中抛光的树叶般闪耀着琥珀色的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɛrənz] [brest]

And	**the**	**lustre**	**on**	**the**	**heron's**	**breast**
和	这	光泽	在	这	苍鹭的	胸部

还有苍鹭胸前的光泽

[ɪz] [naʊ] [gɒd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] :

Is	**now**	**God**	**and**	**now**	**the**	**Morning**	**Star**	**:**
是	现在	上帝	和	现在	这	早晨	星星	:

如今祂是上帝，如今祂是晨星:

[ai]['træv(ə)l] [i:st] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sʌn] ! { - }

I	**travel**	**East**	**to**	**meet**	**the**	**sun**	**!**	**{**	**30**	**}**
我	旅行	东方	到	见面	这	太阳	!	{	-	}

我向东行去迎接太阳！{30}

[braʊn] ['mʌðə(r)]

BROWN	**MOTHER**
棕色的	母亲

棕色母亲

[braʊn] ['mʌðə(r)] , [ɜ:θ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [lʌv] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][stɜ:(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['lɪvɪŋ] ?

Brown	**Mother**	**,**	**Earth**	**Mother**	**,**	**my**	**love**	**does**	**it**	**stir**	**,**	**is**	**it**	**living**	**?**
棕色的	母亲	,	地球	母亲	,	我的	爱	做	它	搅拌	,	是	它	活的	?

棕色母亲，大地母亲，我的爱是否悸动，它是否鲜活?

[ɪz] [ðɪs] [siːd] - [taɪm] [ɪn] ['dɑːknəs] ?
Is this seed - time in darkness ?
是 这 种子 - 时间 在 黑暗 ?

这是黑暗中的播种期吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bliːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn]
It is bleak , and the rain
它 是 苍凉 , 和 这 雨

天气凄凉，下着雨。

[drʌmz] [hɑːd] [ɒn] [ðɪs] ['saɪləns] , [meɪks] ['hevi] [maɪ] [peɪn] .
Drums hard on this silence , makes heavy my pain .
鼓 难的 在 这 沉默 , 制作 重的 我的 疼痛 .

鼓声沉重地打破了这片寂静，加深了我的痛苦。

[ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪnd] [jet] [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] [laɪk] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] .
I am blind yet the wind does search me like eyes that are old .
我 是 瞎的 然而 这 风 做 搜索 我 喜欢 眼睛 那 是 老的 .

我双目失明，但风却像老者的眼睛一样审视着我。

[əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [swiːt] ['mʌðə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] !
O , my Mother , sweet Mother , through the lengthening night it is cold !
哦 , 我的 母亲 , 甜的 母亲 , 通过 这 延长 夜晚 它 是 寒冷的 !

哦，我的母亲，亲爱的母亲，漫漫长夜，好冷啊!

[braʊn] ['mʌðə(r)] , [ɜːθ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ,
Brown Mother , Earth Mother , the swell of your bosom , the scent of your hair ,
棕色的 母亲 , 地球 母亲 , 这 膨胀 的 你的 怀 , 这 香味 的 你的 头发 ,

棕色母亲，大地母亲，你丰满的胸怀，你秀发的芬芳，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [deθ] , [tuː] [ɪn] [wʌn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ,
They are life , they are death , two in one to your child ,
他们 是 生活 , 他们 是 死亡 , 二 在 一 到 你的 孩子 ,

对孩子来说，它们既是生命，也是死亡，二者合一。

[laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['blɒsəm] , [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪld] ,
Like the flame of your blossom , the sweep of your wild ,
喜欢 这 火焰 的 你的 开花 , 这 扫 的 你的 荒野 ,

如同你花朵的火焰，你狂野的律动，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [red] [mʌd] [ɒv; əv] [laɪfs] ['səʊɪŋ] .
Or the primal red mud of life's sowing .
或者 这 原始 红色的 泥 的 生活的 播种 .

或者说是生命播种时那原始的红色泥土。

[ɜːθ] ['mʌðə(r)] , [braʊn] ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [biː; bi] [rʌn] ? . . .
Earth Mother , brown Mother , dear Mother , will the long night be run ? . . .
地球 母亲 , 棕色的 母亲 , 亲爱的 母亲 , 将要 这 长的 夜晚 是 跑步 ? . . .

大地母亲，棕色母亲，亲爱的母亲，漫漫长夜何时才能结束? .....

[tʌtʃ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ɪts] [mɪlk] , [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Touch the root to its milk , do you say ?
触碰 这 根 到 它是 牛奶 , 做 你 说 ?

你是说要用根茎蘸取它的汁液吗?

[send] [ðə; ði] [sæp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌd] ,
Send the sap to the bud ,
发送 这 树液 到 这 芽 ,

将汁液输送到花蕾，

[fiːl] [ðə; ði] [faɪv] - ['fɪŋgəd] [liːf] [ɒn] [maɪ] ['bʊzəm] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [maɪ] [lɪp] ?
Feel the five - fingered leaf on my bosom , the grass on my lip ?
感觉 这 五 - 用手指 叶子 在 我的 怀 , 这 草 在 我的 唇 ?

感受一下胸前的五指叶，嘴唇上的青草?

[faɪnd] [maɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ?
Find my bed in the wild ?
寻找 我的 床 在 这 荒野 ?

在野外找到我的床?

[beə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] ? . . .
Bear the rose and the lily for child ? . . .
熊 这 玫瑰 和 这 百合 为了 孩子 ? . . .

为孩子献上玫瑰和百合花? .....

[əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɜːθ] ['mʌðə(r)] , [riːtʃ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ,
O , my Mother , Earth Mother , reach me round with your loving ,
哦 , 我的 母亲 , 地球 母亲 , 抵达 我 圆形的 和 你的 爱 ,

哦，我的母亲，大地母亲，请用您慈爱的光芒包围我。

[fəʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [beɪs] [ˌem 'iː] [diːp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sliːp] !
Fold me in to your heart , base me deep on your breast for this sleep !
折叠 我 在 到 你的 心 , 根据 我 深的 在 你的 胸部 为了 这 睡觉 !
{ - }
{ 31 }
{ - }

请将我拥入你的心，让我深深地依偎在你的胸膛，安然入睡！{31}

[ðen] , ['mʌðə(r)] , [swiːt] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] ,
Then , Mother , sweet Mother , with the clay and the spring I shall wake ,
然后 , 母亲 , 甜的 母亲 , 和 这 黏土 和 这 春天 我 将 唤醒 ,

然后，母亲，亲爱的母亲，我将用泥土和泉水唤醒我。

[tɜːn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ɪts] [frɒst] [ænd; ənd] [ɪts] ['mænəkld] [triːz] ,
Turn my back to the East with its frost and its manacled trees ,
转动 我的 后退 到 这 东方 和 它是 霜 和 它是 戴着镣铐 树木 ,

背对东方，那里有霜冻和被束缚的树木。

[tɜːn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lʌvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ! { - }
Turn my face to the West and the blaze of my lover the Sun ! { 32 }
转动 我的 脸 到 这 西方 和 这 火焰 的 我的 情人 这 太阳 ! { - }

让我面向西方，面向我爱人太阳的炽热光芒！{32}

[siː] [gʌlz]
SEA GULLS
海 海鸥

海鸥

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ɛgmɑːgɪn]
On Leaving Eggemoggin
在 离开 埃格莫金

离开埃格莫金

[siː] [gʌlz] [ai] [sɔː] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪð] ['rəʊzi] [fiːt] ,
Sea gulls I saw lifting the dawn with rosy feet ,
海 海鸥 我 锯 举重 这 黎明 和 红润 脚 ,

我看见海鸥用粉红的脚掌托起黎明,

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,
Bearing the sunlight on their wings ,
轴承 这 阳光 在 他们的 翅膀 ,

它们翅膀上承载着阳光,

['drɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪʃt] [pluːmz] ;
Dripping **the** **dusk** **from** **burnished** **plumes** **;**
滴落 这 黄昏 从 抛光 羽流 ;

暮色从闪亮的羽毛上滴落;

[ænd; ənd][ai] [θɔːt]
And **I** **thought**
和 我 想法

我当时想

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] [gʌl]
It **would** **be** **joy** **to** **be** **a** **sea** **gull**
它 会 是 喜悦 到 是 一个 海 鸥

做一只海鸥该有多快乐啊

[æt; ət] [dʌsk] , [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
At **dusk** **,** **at** **dawn** **of** **day** **,**
在 黄昏 , 在 黎明 的 天 ,

黄昏时分，黎明时分，

[ænd; ənd] [θruː] [lɒŋ] ['sʌnlɪt] ['aʊəz] .
And **through** **long** **sunlit** **hours** **.**
和 通过 长的 阳光照射 小时 .

在漫长的阳光照射下。

[siː] [gʌlz] [aɪ] [sɔː] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
Sea **gulls** **I** **saw** **carrying** **the** **night** **upon** **their** **backs** **,**
海 海鸥 我 锯 携带 这 夜晚 之上 他们的 背部 ,

我看见海鸥背负着夜色，

[waɪd] [teɪl] [spred] ['kres(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] —
Wide **tail** **spread** **crescent** **for** **the** **moon** **and** **stars** **—**
宽的 尾巴 传播 新月 为了 这 月亮 和 明星 —

宽阔的尾巴展开成新月形，象征着月亮和星星——

[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['dʒeli] [fɪʃ] ,
The **moon** **a** **glowing** **jelly** **fish** **,**
这 月亮 一个 发光 果冻 鱼 ,

月亮像一只发光的水母，

[ðə; ði] [stɑːz] [fəʊm] [flek] [ɒv; əv] [lait] ;
The **stars** **foam** **flecks** **of** **light** **;**
这 明星 泡沫 斑点 的 光 ;

繁星闪烁着点点星光;

[ænd; ənd][ai] [θɔːt]
And **I** **thought**
和 我 想法

我当时想

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] [gʌl] !
It **would** **be** **joy** **to** **be** **a** **sea** **gull** **!**
它 会 是 喜悦 到 是 一个 海 鸥 !

做一只海鸥该有多快乐啊!

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [dɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
How **I** **would** **dart** **with** **them** **,**
如何 我 会 镖 和 他们 ,

我会如何与它们一起飞奔，

[straɪk] [stɔːm] [wɪð] ['kɒrəl][spɜː(r)] ,
Strike **storm** **with** **coral** **spur** **,**
罢工 风暴 和 珊瑚 刺 ,

用珊瑚刺击风暴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

柳树花粉(Willow Pollen)
第2/4页

[ˌɑːr aɪ ˈpiː] [hwɜːrl] [spreɪ] [ɒv; əv] [ˈæŋgri] [taɪdz] ,
Rip **whirling** **spray** **of** **angry** **tides** **,**
撕裂 旋转 喷 的 生气的 潮汐 ,

汹涌的潮水翻滚飞溅，

[snætʃ] [ˈmæŋgld] , [laɪt] - [ʃɒt] [ˈɒfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , —
Snatch **mangled** **,** **light** **-** **shot** **offal** **of** **the** **sea** **,** **—**
抢夺 残缺不全 , 光 - 射击 内脏 的 这 海 , —

抢夺残肢断骸，轻盈如弹的海中内脏，——

[tɔːn] , [tɒst] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈterəbli] ;
Torn **,** **tossed** **and** **moving** **terribly** **;**
撕裂 , 抛掷 和 移动 可怕 ;

撕裂、抛掷、剧烈摇晃；

[ænd; ənd][steə(r)][fɔː(r); fə(r)][steə(r)][ˈɑːnsə(r)] [ðəʊz] [ˈmɪriəd] [aɪz]
And **stare** **for** **stare** **answer** **those** **myriad** **eyes**
和 盯 为了 盯 回答 那些 无数 眼睛

凝视着，回应着那无数双眼睛

[ðæt] [fləʊt] [ænd; ənd] [sweɪ] , [stæb] , [stɪŋ] [ænd; ənd][daɪ] [əˈweɪ] !
That **float** **and** **sway** **,** **stab** **,** **sting** **and** **die** **away** **!**
那 漂浮 和 摇摆 , 刺 , 蜇 和 死 离开 !

它们漂浮、摇摆、刺痛、蜇伤，然后消逝!

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [pɪə(r)][frɒm; frəm] [waɪd] [kəʊld] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)]
How **I** **would** **peer** **from** **wide** **cold** **eyes** **of** **fire**
如何 我 会 同伴 从 宽的 寒冷的 眼睛 的 火

我将如何从冰冷的火眼中凝视

[æt; ət] [dʌsk] , [æt; ət] [dɔːn]
At **dusk** **,** **at** **dawn**
在 黄昏 , 在 黎明

黄昏时分，黎明时分

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdeɪlaɪt]
And **through** **the** **long** **daylight**
和 通过 这 长的 日光

漫长的白昼里

[ˈɪntuː] [ðəʊz] [ˈkɔɪlɪŋ] [depθs] [ɒv; əv] [siː] ;
Into **those** **coiling** **depths** **of** **sea** **;**
进入 那些 卷绕 深度 的 海 ;

进入那蜿蜒曲折的深海；

[ðen] [splɪt] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [stɑːz] ,
Then **split** **the** **sun** **,** **the** **moon** **,** **the** **stars** **,**
然后 分裂 这 太阳 , 这 月亮 , 这 明星 ,

然后把太阳、月亮和星星分开，

[wɪð] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈlɑːftə(r)] , [ˈlɑːftə(r)] ,
With **laughter** **,** **laughter** **,** **laughter** **,**
和 笑声 , 笑声 , 笑声 ,

伴随着笑声，笑声，笑声

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːz] [mæd]['paʊə(r)] ! { - }
For **the** **sea's** **mad** **power** **!** **{** **33** **}**
为了 这 海域 疯狂的 力量 ! { - }

为了大海的疯狂力量！{33}

['drægən]
DRAGON
龙

龙

[sʌm; səm] [sɔː] [ə; eɪ]['drægən] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] ,
Some **saw** **a** **dragon** **eating** **up** **the** **light** **,**
一些 锯 一个 龙 吃 向上 这 光 ,

有人看到一条龙吞噬了光芒。

[əʊ'həʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼！

[əʊ'həʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼！

[əʊ'həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Oho **,** **ho** **,** **ho** **!**
哦 , 何 , 何 !

哦吼吼吼！

[sʌm; səm] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒst] [bɜːd]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Some **heard** **a** **lost** **bird** **riding** **out** **the** **night** **,**
一些 听到 一个 丢失的 鸟 骑术 出去 这 夜晚 ,

有人听到一只迷路的鸟在夜色中飞翔。

[əʊ'həʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼！

[əʊ'həʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼！

[əʊ'həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Oho **,** **ho** **,** **ho** **!**
哦 , 何 , 何 !

哦吼吼吼！

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] :
But **I** **saw** **:**
但 我 锯 :

但我看到了:

[ə; eɪ] [ləʊ] [dɑːk] [hɪl] [wɪð] [ɪts] ['twɪstɪd] [bæk] ,
A **low** **dark** **hill** **with** **its** **twisted** **back** **,**
一个 低的 黑暗的 爬坡道 和 它是 扭曲 后退 ,

一座低矮的黑色山丘，山体蜿蜒曲折。

[tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [klaʊd] [ræk] ,
Two **wings** **of** **flame** **from** **the** **green** **cloud** **rack** **,**
二 翅膀 的 火焰 从 这 绿色的 云 架子 ,

绿色云层中燃起两道火焰，

[ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [flæŋk][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [liːf]
A **sprawling** **flank** **overlaid** **with** **leaf**
一个 蔓延 侧翼 叠加 和 叶子

一片枝繁叶茂的侧翼，覆盖着茂密的树叶。

['glɪtə(r)][ænd; ənd] [gliːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [stiːl] ,
Glitter **and** **gleam** **and** **shine** **like** **steel** **,**
闪光 和 闪耀 和 闪耀 喜欢 钢 ,

闪闪发光，像钢铁一样耀眼。

['krækl] [ænd; ənd] [læʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [teɪl] !
Crackle **and** **lash** **like** **a** **serpent's** **tail** **!**
裂纹 和 睫毛 喜欢 一个 蛇的 尾巴 !

像蛇尾巴一样噼啪作响、抽打着!

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] :
And **I** **heard** **:**
和 我 听到 :

我听到:

[ðə; ði][wɪnd] [drɔː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][west][ænd; ənd][weɪl] ,
The **wind** **draw** **out** **of** **the** **west** **and** **wail** **,**
这 风 画 出去 的 这 西方 和 哀号 ,

西风呼啸而过,

[dɑːns] [ænd; ənd]['stægə(r)][ænd; ənd][dʒɪg][ænd; ənd] [riːl]
Dance **and** **stagger** **and** **jig** **and** **reel**
舞蹈 和 错开 和 夹具 和 卷轴

跳舞、踉跄、吉格舞、里尔舞

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [griːf] !
With **the** **long** **low** **sound** **of** **a** **life** **in** **grief** **!**
和 这 长的 低的 声音 的 一个 生活 在 悲伤 !

伴随着生命在悲痛中发出的悠长低沉的声音!

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] [griːf]
I **saw** **a** **life** **in** **grief**
我 锯 一个 生活 在 悲伤

我看到了一个充满悲伤的生命

[əʊ'həʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼!

[əʊ'həʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼!

[əʊ'həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
Oho **,** **ho** **,** **ho** **!**
哦 , 何 , 何 !

哦吼吼吼!

[dɑːns] [ænd; ənd]['stægə(r)][ænd; ənd][dʒɪg][ænd; ənd] [riːl] !
Dance **and** **stagger** **and** **jig** **and** **reel** **!**
舞蹈 和 错开 和 夹具 和 卷轴 !

跳舞、踉跄、摇摆、摇摆!

[əʊ'həʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼!

[əʊˈhəʊ] !

Oho	**!**
哦	!

哦吼!

[əʊˈhəʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! { - }

Oho	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**!**	**{**	**34**	**}**
哦	,	何	,	何	!	{	-	}

哦吼，吼，吼！{34}

[ðə; ði] ['wɒndərə(r)]

THE	**WANDERER**
这	流浪者

流浪者

[hɪə(r)][ðə; ði][ɪˈlɪmɪtəb(ə)l][wɪnd]

Hear	**the**	**illimitable**	**wind**
听到	这	无限的	风

聆听无垠的风

[rʌʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['desələt] [siː] [ɒv; əv] [speɪs]

Rush	**from**	**a**	**desolate**	**sea**	**of**	**space**
匆忙	从	一个	荒凉	海	的	空间

从荒凉的太空海洋中奔涌而出

['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] ['fəʊldɪd] [gluːm] ,

Into	**the**	**valley's**	**folded**	**gloom**	**,**
进入	这	山谷的	折叠	愁云	,

进入山谷褶皱的幽暗之中，

[ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['dʒɪbɪt]

And	**smite**	**the**	**branches**	**gibbeted**
和	惩击	这	分支	绞刑架

击打悬挂的树枝

[ɒn] ['frɒsti] [triːz] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [wʊdz]

On	**frosty**	**trees**	**,**	**and**	**lash**	**the**	**woods**
在	霜冻	树木	,	和	睫毛	这	树林

在结霜的树上，鞭打着树林

[tuː; tə] [məʊnz] [ɒv; əv][eɪdʒ] - [əʊld]['ægəni] !

To	**moans**	**of**	**age**	**-**	**old**	**agony**	**!**
到	呻吟	的	年龄	-	老的	痛苦	!

发出古老痛苦的呻吟!

[hɑːk] !

Hark	**!**
听着	!

听!

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːps] [əˈpɒn][ðə; ði] [ruːfs]

how	**it**	**leaps**	**upon**	**the**	**roofs**
如何	它	跳跃	之上	这	屋顶

它如何跃上屋顶

[ɒv; əv] ['kɔtidʒz] , [tuː; tə][drɒp] ['wɪmpərɪŋ]

Of	**cottages**	**,**	**to**	**drop**	**whimpering**
的	小屋	,	到	降低	呜咽

小屋，停止呜咽

[laɪk] [sʌm; səm][əʊld][dɒg] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][həʊm] ;

Like	**some**	**old**	**dog**	**before**	**the**	**door**	**of**	**home**	**;**
喜欢	一些	老的	狗	前	这	门	的	家	;

就像一只老狗守在家门口；

[ɔː(r)] [paɪps] [θruː] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [sɪl] , [ə; eɪ] ['wɪtləs] [θɪŋ] .

Or	pipes	through	chink	and	sill	,	a	witless	thing	.
或者	管道	通过	裂缝	和	窗台	,	一个	愚蠢	事物	.

或者说，穿过墙缝和窗台的管道，真是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['haʊsləs] [wʌn] ,

It	is	the	only	houseless	one	,
它	是	这	仅有的	无家可归者	一	,

他是唯一一个无家可归的人。

[ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [klaʊd] ,

A	pensioner	of	sea	and	cloud	,
一个	退休人员	的	海	和	云	,

一位海云中的退休老人

[æn; ən] ['aʊtkɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs]

An	outcast	in	a	universe
一个	被排斥者	在	一个	宇宙

宇宙中的异类

[ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

Of	night	and	day	,	of	life	and	death	,
的	夜晚	和	天	,	的	生活	和	死亡	,

昼夜交替，生死交替

[æn; ən] ['eɪliən] , ['frenzid] ['wɒndərə(r)] , —

An	alien	,	frenzied	wanderer	,	—
一个	外星人	,	丧心病狂	流浪者	,	—

一个疯狂的外星人流浪者——

['həʊmləs] , [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [wɪnd] ! { - }

Homeless	,	illimitable	wind	!	{	35	}
无家可归者	,	无限的	风	!	{	-	}

无家可归，无尽的风！{35}

[blaɪnd] [sliːp]

BLIND	SLEEP
瞎的	睡觉

盲睡

[ɪn] [driːmz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ]

In	dreams	have	come	to	stay
在	梦境	有	来	到	停留

梦境终将远去

['ɜːrθs] ['gəʊldən] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Earth's	golden	bonnet	of	the	day	,
地球的	金的	引擎盖	的	这	天	,

地球今日的金色帽子

[hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ə'taɪə(r)] ,

Her	gay	attire	,
她	同性恋	服装	,

她那身同性恋装扮，

[ðə; ðɪ] [dʌv] [wɪŋz] [greɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔː(r)] [æt; ət] [dɔːn] ,

The	dove	wings	gray	she	wore	at	dawn	,
这	鸽子	翅膀	灰色的	她	穿着	在	黎明	,

黎明时分，她戴着灰色的鸽子翅膀。

[ðə; ðɪ] ['aɪvəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪdld] [brest] ,

The	ivory	of	her	cradled	breast	,
这	象牙	的	她	摇篮	胸部	,

她被托起的胸膛，宛如象牙般光滑。

[hɜː(r); hə(r)] [dʌsk] [ɒv; əv] - ['faɪə(r)] ,
Her dusk of plumèd fire ,
她 黄昏 的 - 火 ,

她如羽火般绚烂的黄昏，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
And all her garments of delight .
和 全部 她 服装 的 喜 .

还有她所有令人愉悦的衣裳。

['hevɪli] [aɪ] [grəʊp]
Heavily I grope
重度 我 摸索

我用力地摸索

[step] ['ɑːftə(r)] [step] ,
Step after step ,
步 后 步 ,

一步一步地，

[ə'fɑː(r)] ,
Afar ,
远方 ,

远方，

[ə'baʊt] [ðɪs] [stɑː(r)] - [ɪ'luːmɪnd] [sɒd] ,
About this star - illumined sod ,
关于 这 星星 - 照明 草皮 ,

关于这片星光闪耀的草坪，

['sɪlvə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Silver with all the slumber of the world ,
银 和 全部 这 睡眠 的 这 世界 ,

银子，带着世间所有的沉睡，

['dʒuːəld] [wɪð] ['evri] [dʒem] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Jewelled with every gem of light ,
珠宝 和 每一个 宝石 的 光 ,

缀满璀璨光芒，

['splintə] [wɪð] ['frɒsti] [eə(r)] , —
Splintered with frosty air , —
破碎的 和 霜冻 空气 , —

被凛冽的寒风吹得支离破碎，——

[ænd; ənd] [nəʊ] [blaɪnd] [sliːp] . { - }
And know blind sleep . { 36 }
和 知道 瞎的 睡觉 . { - }

并了解盲睡。{36}

[ðə; ði] [bəʊl]
THE BOWL
这 碗

碗

[gɒd] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [bəʊl] [ɪz] [laɪf] !
God said , " For you this bowl is life !
上帝 说 , " 为了 你 这 碗 是 生活 !

上帝说："这碗就是你的生命！"

[drɔː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] !
Draw near and look !
画 靠近 和 看 !

走近看看！

[ˌðeər'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [braɪt] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] [dɔ:n] ,
Therein is the bright water of dawn ,
其中 是 这 明亮的 水 的 黎明 ,

其中有黎明时分明亮的水面，

[naɪts] ['sɪlvə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][reɪn] !
Night's silver covering of rain !
夜晚 银 覆盖 的 雨 !

夜幕降临，雨水如银般覆盖！

[ˌðeər'ɪn] [ɪz] [dri:m] ['laɪɪŋ] [laɪk] [deɪ] , —
Therein is dream lying like day , —
其中 是 梦 说谎 喜欢 天 , —

其中有如白昼般铺展的梦境，——

['təʊpæz] [wɪð] [sʌn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] !
Topaz with sun upon it !
黄玉 和 太阳 之上 它 !

阳光下的黄玉！

[laɪð] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊl]
Lithe out of this bowl
轻盈 出去 的 这 碗

从这个碗里轻盈地出来

[ʃæl; ʃəl] [li:p] [ðə; ði] [lɑ:tʃ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Shall leap the larch in spring ,
将 飞跃 这 落叶松 在 春天 ,

春天将跃过落叶松，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , —
For this is love , —
为了 这 是 爱 , —

这就是爱，——

[gri:n] [fleɪm] [ɒv; əv] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp] !
Green flame of flight to the very tip !
绿色的 火焰 的 航班 到 这 非常 提示 !

翠绿的火焰直冲云霄！

" [ai] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] , ['wʌndərɪŋ] :
" I looked into the bowl , wondering :
" 我 看起来 进入 这 碗 , 好奇 :

我看着碗，心想：

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [dɔ:n] ['mɪŋgld]
And night and dawn mingled
和 夜晚 和 黎明 混合

夜与黎明交织在一起

[ænd; ənd] [sli:p] [stɜ:d]
And sleep stirred
和 睡觉 搅拌

睡意渐渐消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [tɜ:nd] [ɪn][ɪts] [dri:m] ,
And the day turned in its dream ,
和 这 天 转向 在 它是 梦 ,

梦境中的白昼就这样过去了。

[ænd; ənd] [fleɪm] , ['flɪkərɪŋ] , [swept] [ðə; ði] [boʊlz] [lɪp] .
And flame , flickering , swept the bowl's lip .
和 火焰 , 闪烁 , 扫荡 这 碗的 唇 .

火焰摇曳着，扫过碗沿。

[ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] ,
Then I took the bowl in my two hands ,
然后 我 采取 这 碗 在 我的 二 双手 ，

然后我双手拿起碗，

['θæŋkɪŋ] [gɒd] .
Thanking God .
谢谢 上帝 .

感谢上帝。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][maɪ] [bəʊl] [dɔːn] [breɪks] [nəʊ][mɔː(r)] ,
But now in my bowl dawn breaks no more ,
但 现在 在 我的 碗 黎明 休息 不 更多的 ，

但如今我的碗里不再有黎明破晓，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [boʊlz] [lɪp][ai][hɪə(r)][ðə; ði]['aɪən] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz]
Over the bowl's lip I hear the iron shudder of dry leaves
超过 这 碗的 唇 我 听到 这 铁 不寒而栗 的 干燥 树叶

碗沿上传来干枯树叶铁锈般的颤动声

['biːt(ə)n] [baɪ]['frəʊz(ə)n] [wɪnd] .
Beaten by frozen wind .
被打败 经过 冷冻 风 .

被凛冽的寒风吹打。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][reɪn][tuː; tə] ['sɒfn] [sliːp] ,
There is no rain to soften sleep ,
那里 是 不 雨 到 软化 睡觉 ，

没有雨声来安眠，

[nəʊ] [deɪ] [laɪk] ['təʊpæz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
No day like topaz in the sun ,
不 天 喜欢 黄玉 在 这 太阳 ，

没有比阳光下的黄玉更美的日子了。

[ai] [siː] [ðə; ði] [lɑːtʃ] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [æʃ] , —
I see the larch crumble to ash , —
我 看 这 落叶松 崩溃 到 灰 ， —

我看见落叶松化为灰烬，——

[maɪ] [ɑːmz] [grəʊ] [nʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt]
My arms grow numb back to the very heart
我的 武器 生长 麻木的 后退 到 这 非常 心

我的双臂麻木，一直延伸到心脏深处。

['həʊldɪŋ] [ðɪs] [bəʊl] [gɒd] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! { - }
Holding this bowl God gave to me ! { 37 }
保持 这 碗 上帝 给予 到 我 ！ { - }

捧着上帝赐予我的这个碗！{37}

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns]
THE GREAT SILENCE
这 伟大的 沉默

大寂静

[ai]
I
我

我

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [maɪ] [əʊn] ,
Magnificent , my Own ,
壮丽 ， 我的 自己的 ，

太棒了，我的，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kræʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Across **the** **City's** **crash** **of** **sound** **,**
穿过 这 城市的 碰撞 的 声音 ,

城市里一片嘈杂，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] - [ʃɒd] [fiːt] ,
Above **the** **marching** **of** **her** **war** **-** **shod** **feet** **,**
多于 这 行军 的 她 战争 - 鞋子 脚 ,

在她穿着战靴的脚步声之上，

[aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][kɔːl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , — [ə'ləʊn] !
I **hear** **you** **call** **,** **“** **I** **am** **alone** **,** **—** **alone** **!**
我 听到 你 称呼 , “ 我 是 独自的 , — 独自的 !

我听到你在呼喊：“我孤身一人，——孤身一人！”

” [ɪn] [ðæt] [fʊl] , ['trædʒɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [rɪ'piːt] ,
” **In** **that** **full** **,** **tragic** **voice** **of** **yours** **repeat** **,**
” 在 那 满的 , 悲惨 嗓音 的 你的 重复 ,

请用你那饱含深情、悲怆的声音重复一遍：

['ekəʊ][ænd; ənd][təʊn] ,
Echo **and** **tone** **,**
回声 和 语气 ,

回声和音调

“ [ə'ləʊn] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] !
“ **Alone** **,** **—** **I** **am** **alone** **!**
“ 独自的 , — 我 是 独自的 !

“孤身一人，——我孤身一人！”

” [ˌaɪ 'aɪ]
” **II**
” 二

“II

[əʊ] , ['splendɪd] [wʌn] ,
Oh **,** **Splendid** **One** **,**
哦 , 灿烂 一 ,

哦，伟大的人，

[ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] [hæŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [naɪt]
The **stars** **still** **hang** **the** **City's** **night**
这 明星 仍然 悬挂 这 城市的 夜晚

繁星依旧悬挂在城市的夜空下

[wɪð] [piːs] [ænd; ənd] [laɪt] !
With **peace** **and** **light** **!**
和 和平 和 光 !

愿和平与光明与你同在！

[wɒt] [wˈɔːz] [kʊd; kəd]['evə(r)][baɪnd]
What **wars** **could** **ever** **bind**
什么 战争 可以 曾经 绑定

什么战争才能将我们束缚在一起

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [speɪs] ?
The **signing** **of** **God's** **universe** **in** **space** **?**
这 签名 的 神的 宇宙 在 空间 ?

在太空中描绘上帝的宇宙?

[juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
You **turn** **your** **eyes** **,**
你 转动 你的 眼睛 ,

你转过头去，

['bɜːnɪŋ] , ['eɪnʃənt] , [waɪz] ,
Burning , ancient , wise ,
燃烧 , 古老的 , 明智的 ,

燃烧的，古老的，智慧的，

[ænd; ənd] [spiːk] , “ [ɔːl][hæv; həv][aɪ] [siːn] ,
And speak , “ All have I seen ,
和 说话 , “ 全部 有 我 已见 ,

然后说：“我所见过的一切，

['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,
Evil and good ,
邪恶的 和 好的 ,

善与恶

[ɔːl][mæn][hæz; həz] [biːn] ,
All man has been ,
全部 男人 有 到过 ,

人类一直都是，

[ɔːl][mæn][hæz; həz] [dʌn] , —
All man has done , —
全部 男人 有 完毕 , —

人类所做的一切，——

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .
And I am blind .
和 我 是 瞎的 .

我是个盲人。

” [bʌt; bət][gɒd] , [aɪ][kraɪd] . . .
” But God , I cried . . .
” 但 上帝 , 我 哭 . . .

“但是上帝啊，我哭了……”

[ðen] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [məʊn] ,
Then came your moan ,
然后 来了 你的 呻吟 ,

然后就是你的呻吟声，

[laɪk] ['pɑːnʃəs] ['pailət] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
Like Pontius Pilate overthrown ,
喜欢 庞蒂乌斯 普拉提 被推翻 ,

就像本丢·彼拉多一样，

“ [gɒd] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] ! ” { - }
“ God I have denied ! ” { 38 }
“ 上帝 我 有 否认 ! ” { - }

“我否认了上帝！”{38}

[θriː]
III
三、

三

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [maɪ] [əʊn] ,
Magnificent , my Own ,
壮丽 , 我的 自己的 ,

太棒了，我的，

[ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [skaɪ]
There beyond the City's sky
那里 超过 这 城市的 天空

在城市天空之外

[ɑː(r); ə(r)] ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] [driːm] ,
Are **pinnacle** **and** **dream** **,**
是 巅峰 和 梦 ,

是巅峰和梦想，

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [striːm] ,
The **rushing** **of** **a** **mighty** **stream** **,**
这 匆忙 的 一个 强大的 溪流 ,

奔腾的溪流，

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪndz] [kraɪ]
The **night** **-** **wind's** **cry**
这 夜晚 - 风的 哭

夜风的哭泣

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] - [hɑːp] [ɒv; əv] [paɪn] .
And **thunder** **-** **harp** **of** **pine** **.**
和 雷 - 竖琴 的 松树 .

还有松木的雷鸣竖琴。

“ [əʊ] , [kraɪst] , ” [juː; jʊ] [wiːp] ,
“ **Oh** **,** **Christ** **,** **”** **you** **weep** **,**
“ 哦 , 基督 , ” 你 哭泣 ,

“哦，基督啊，”你哭着说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] ,
“ **They** **are** **not** **mine** **,**
“ 他们 是 不是 矿 ,

它们不是我的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] !
They **are** **not** **mine** **!**
他们 是 不是 矿 !

它们不是我的！

[aɪ] ['kænɒt] [siː] , [aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)] ,
I **cannot** **see** **,** **I** **cannot** **hear** **,**
我 不能 看 , 我 不能 听到 ,

我看不见，也听不见。

['əʊnli] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [jɪə(r)] [ɒn] [jɪə(r)]
Only **I** **remember** **year** **on** **year**
仅有的 我 记住 年 在 年

只有我记得年复一年

['eɪbəl] [ænd; ənd] [keɪn] .
Abel **and** **Cain** **.**
亚伯 和 该隐 .

亚伯和该隐。

[jet] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪn]
Yet **somewhere** **in** **this** **welter** **of** **my** **pain**
然而 某处 在 这 弱打 的 我的 疼痛

然而，就在我这阵阵痛苦之中。

[aɪ] [kiːp]
I **keep**
我 保持

我一直

['meməri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , —
Memory **of** **another** **,** **—**
记忆 的 其他 , —

对另一个人的记忆——

[ðəʊz] [tuː] [lɒst] ['siləblz] [ɒv; əv] [duːm] . ”
those two lost syllables of doom . ”
那些 二 丢失的 音节 的 厄运 . ”

那两个失落的、预示厄运的音节。

“ [wɒt] ['siləblz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [maɪ] [əʊn] ? ”
“ What syllables are they , my Own ? ”
“ 什么 音节 是 他们 , 我的 自己的 ? ”

“它们是什么音节，我的？”

“ [ðæt] [wɜːd] [ɪz] - ['brʌðə(r)] - ! ” { - }
“ That word is ' Brother ' ! ” { 39 }
“ 那 单词 是 - 兄弟 - ! ” { - }

“那个词是‘兄弟’！”{39}

[waɪt] [heə(r)]
WHITE HAIR
白色的 头发

白发

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ,
All the warmth has gone out of white hair ,
全部 这 温暖 有 已消失 出去 的 白色的 头发 ,

白发上所有的温暖都已消逝。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd]
It only answers to the wind
它 仅有的 答案 到 这 风

它只听从风的指示。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ænd; ənd] [stəː] [laɪk] ['kriːpɪŋ] [snəʊ]
And lifts and stirs like creeping snow
和 电梯 和 搅拌 喜欢 爬行 雪

它升腾起伏，搅动着，如同雪在缓缓移动。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [skælp] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Close to the frozen scalp of earth .
关闭 到 这 冷冻 头皮 的 地球 .

靠近冰封的地球表面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [gəʊld] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [græs]
It has no gold of autumn grasses
它 有 不 金子 的 秋天 草

它没有秋草的金色光泽

[ɔː(r)] [red] [ɒv; əv] [biːtʃ] [bʌdz]
Or red of beech buds
或者 红色的 的 山毛榉 花蕾

或者山毛榉树芽的红色

[ɔː(r)] [wɔːm] [braʊn] [ɒv; əv] [triː] [bɑːk]
Or warm brown of tree bark
或者 温暖的 棕色的 的 树 吠

或者树皮的暖棕色

[ɔː(r)] [depθs] [ɒv; əv] ['kwaɪət]
Or depths of quiet
或者 深度 的 安静的

或深沉的宁静

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪz] [bɜːn] [laɪk] [stɑː(r)] - [fleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .
In which eyes burn like star - flame in a dark night .
在 哪个 眼睛 烧伤 喜欢 星星 - 火焰 在 一个 黑暗的 夜晚 .

她的双眼如同黑夜中的星火般燃烧。

[hæz; həz] [deθ] [waɪt] [heə(r)]
Has **death** **white** **hair**
有 死亡 白色的 头发

一头白发

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræmpt] ['empti] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] ?
And **the** **cramped** **empty** **shoulders** **of** **old** **age** **?**
和 这 狭窄 空的 肩膀 的 老的 年龄 ?

还有老年人僵硬空洞的肩膀?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd]
If **he** **has** **,** **I** **shall** **be** **as** **a** **child** **,** **frightened** **and** **trying** **to** **hide**
如果 他 有 , 我 将 是 作为 一个 孩子 , 害怕 和 尝试 到 隐藏
[frɒm; frəm][hɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

如果他真的来了，我就会像个孩子一样，害怕得想方设法躲开他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɔːm] [reɪn] ,
But **if** **his** **touch** **is** **the** **touch** **of** **warm** **rain** **,**
但 如果 他的 触碰 是 这 触碰 的 温暖的 雨 ,

但如果他的触碰如同温暖的雨水，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] [swiːt] [laɪk][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [fruːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] ,
If **his** **breath** **is** **sweet** **like** **the** **gray** **-** **green** **fruit** **of** **the** **juniper** **,**
如果 他的 气息 是 甜的 喜欢 这 灰色的 - 绿色的 水果 的 这 杜松 ,

如果他呼吸的气息像杜松子灰绿色的果实一样甜美，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk][ðə; ði][ʌp] - [hiːv] [ruːt] [ɒv; əv] ['hemlɒk]
If **his** **shoulder** **is** **deep** **and** **strong** **like** **the** **up** **-** **heaved** **root** **of** **hemlock**
如果 他的 肩膀 是 深的 和 强的 喜欢 这 向上 - 喘息 根 的 铁杉

如果他肩膀深厚有力，如同被拔地而起的铁杉根。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ['velvɪt] - [dʌsk] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] ,
And **his** **hair** **velvet** **-** **dusk** **as** **a** **moth's** **wing** **,**
和 他的 头发 天鹅绒 - 黄昏 作为 一个 蛾子的 翼 ,

他的头发如天鹅绒般柔软，暮色如飞蛾的翅膀。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hɪm]['glædli] ,
Then **I** **shall** **go** **to** **him** **gladly** **,**
然后 我 将 去 到 他 乐意 ,

那么我将欣然前往他的住处。

[ænd; ənd] [sliːp] [wel] . . . . { - }
And **sleep** **well** **.** **.** **.** **.** **{** **40** **}**
和 睡觉 出色地 . . . . { - }

好好睡一觉.....{40}

[klɪə(r)] [puːlz]
CLEAR **POOLS**
清除 游泳池

清澈的泳池

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['skætə] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ?
What **is** **this** **bitterness** **of** **love** **that** **scatters** **dust** **in** **the** **eyes** **?**
什么 是 这 苦味 的 爱 那 散布 灰尘 在 这 眼睛 ?

这是爱情的苦涩究竟是什么？它竟让尘埃落入眼中?

[wɒt] [ðɪs] ['æbsəns] [ðæt] ['ʃrivəl] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ?
What **this** **absence** **that** **shrivels** **the** **heart** **and** **the** **blood** **?**
什么 这 缺席 那 萎缩 这 心 和 这 血 ?

是什么样的缺失，会令心灵和血液萎缩?

[wɒt] [ðiːz] [kraɪz] [ðæt] [stɒp] [ðə; ðiː] [ɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] [peɪn] ?
What these cries that stop the ears with their pain ?
什么 这些 哭泣 那 停止 这 耳朵 和 他们的 疼痛 ?

这些令人痛彻心扉的哭喊声是什么?

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
Let us take our love unto God ,
让 我们 拿 我们的 爱 到 上帝 ,

让我们把我们的爱献给上帝,

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪz] [kaɪnd] ;
He understands , He has fashioned us and is kind ;
他 明白 , 他 有 造型 我们 和 是 种类 ;

他理解我们，他创造了我们，他仁慈;

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst] ['kæri] [ɪts] ['bɜːd(ə)n]
How well He knows that love must carry its burden
如何 出色地 他 知道 那 爱 必须 携带 它是 负担

祂多么清楚，爱必须承担它的重担。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [klɪə(r)] [puːlz] [ænd; ənd] [lɪft] [ɪts] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [stɑːz] !
If it would run to bathe in clear pools and lift its eyes to the stars !
如果 它 会 跑步 到 洗澡 在 清除 游泳池 和 举起 它是 眼睛 到 这 明星 !

如果它能奔跑到清澈的池塘里沐浴，抬头仰望星空该多好啊!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ,
What are we that we should not know that we are His ,
什么 是 我们 那 我们 应该 不是 知道 那 我们 是 他的 ,

我们算什么，竟不知道我们是属于祂的?

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm] ['aʊə(r)] [tɪəz] ?
And of Him our passion and of Him our tears ?
和 的 他 我们的 热情 和 的 他 我们的 眼泪 ?

我们因他而受苦，因他而流泪?

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [fəʊld] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)]
His breast is deep and He will fold us there
他的 胸部 是 深的 和 他 将要 折叠 我们 那里

他的胸怀深厚，他会将我们拥入怀中。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊsnəs] .
In the mystery of His dark , in the miracle of His closeness .
在 这 神秘 的 他的 黑暗的 , 在 这 奇迹 的 他的 亲近 .

在祂黑暗的奥秘中，在祂亲近的奇迹中。

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [nəʊz] [hiː; hi] [nɒt] [nɔː(r)] [speɪs] ,
Distance from us knows He not nor space ,
距离 从 我们 知道 他 不是 也不 空间 ,

祂既不知晓距离，也不知晓空间。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [ɪt'self] ?
And our love which is His how can it be divided from itself ?
和 我们的 爱 哪个 是 他的 如何 能 它 是 分割 从 本身 ?

我们属于祂的爱，又怎能与自身分离呢?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [wʌn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ?
Are we not one even as we are His ?
是 我们 不是 一 甚至 作为 我们 是 他的 ?

我们既然属于祂，难道不也是一体的吗?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [kraɪ] ?
What is that cry ?
什么 是 那 哭 ?

那是什么叫声?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ?

Is	it	sorrow	or	is	it	the	wind	upon	the	waters	?
是	它	悲哀	或者	是	它	这	风	之上	这	水	?

是悲伤，还是风吹过水面?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [laɪt] [ðæt] [fləʊz] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] ?

What	is	this	light	that	flows	like	a	brook	?
什么	是	这	光	那	流量	喜欢	一个	溪	?

这道像溪流一样流淌的光是什么?

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [lʌv] [mʌst; məst] ['kæri] [ɪts]['bɜːd(ə)n] ,

How	well	He	knows	that	love	must	carry	its	burden	,
如何	出色地	他	知道	那	爱	必须	携带	它是	负担	,

祂多么清楚爱必须承担重担啊!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][klɪə(r)] [puːlz] [ænd; ənd][lɪft][ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ! { - }

If	it	would	run	to	bathe	in	clear	pools	and	lift	its	eyes	to	the	stars	!	{	41	}
如果	它	会	跑步	到	洗澡	在	清除	游泳池	和	举起	它是	眼睛	到	这	明星	!	{	-	}

如果它能奔跑到清澈的池塘里沐浴，抬头仰望星空！{41}

[ðiːz] [tuː]

THESE	TWO
这些	二

这两个人

['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt]

Sometimes	when	I	am	alone	at	night
有时	什么时候	我	是	独自的	在	夜晚

有时晚上我独自一人时

[ai][pʊt][maɪ][hænd][ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] ;

I	put	my	hand	upon	my	heart	;
我	放	我的	手	之上	我的	心	;

我将手放在心口;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]

But	it	matters	little	to	me	that	these	two	are	one
但	它	事情	小的	到	我	那	这些	二	是	一

但对我来说，这两个人是否合二为一并不重要。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [blʌd]

From	the	deep	inflow	of	the	rushing	blood
从	这	深的	流入	的	这	匆忙	血

从奔涌的血液深处涌入

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['fɪŋgə(r)]

Even	to	the	extremity	of	each	living	finger
甚至	到	这	末端	的	每个	活的	手指

甚至到达每根活着的指尖的末端

[swʌŋ] [frɒm; frəm] ['hɒləʊd] [pɑːm][ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [rɪst] : —

Swung	from	hollowed	palm	and	flexible	wrist	:	—
摇摆	从	空心的	棕榈	和	灵活的	手腕	:	—

由空心掌和灵活的手腕摆动: —

[ðɪs] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,

This	heart	and	hand	that	are	so	wonderful	,
这	心	和	手	那	是	所以	精彩的	,

这颗如此美好的心和这双手，

[səʊ][dʒɔɪnd][ɪn][laɪf] ; [səʊ] ['fæʃ(ə)nd]

So	joined	in	life	;	so	fashioned
所以	加入	在	生活	;	所以	造型

于是，我们携手共度人生；如此塑造。

[ɪn][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [pʌls]
In the beat of pulse
在 这 打 的 脉冲

在脉搏的跳动中

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
And passionate discernment of touch for joy ,
和 热情的 辨别力 的 触碰 为了 喜悦 ,

以及对触觉带来的喜悦的热情辨别力，

[səʊ] ['seprət] [ænd; ənd] [jet] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
So separate and yet not to be divided .
所以 分离 和 然而 不是 到 是 分割 .

既彼此独立，又密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ]
It is not of them I am thinking
它 是 不是 的 他们 我 是 思维

我所想的并非他们。

[wen] [ai] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [hɑːt]
When I place my hand on my heart
什么时候 我 地方 我的 手 在 我的 心

当我把手放在心上

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt] .
In the lonely night .
在 这 孤独 夜晚 .

在寂静的夜晚。

[ɪn][ɪts] [weɪt]
In its weight
在 它是 重量

它的重量

[ə'gen] [ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [brest]
Again I feel your head lying on my breast
再次 我 感觉 你的 头 说谎 在 我的 胸部

我又一次感觉到你的头枕在我的胸口

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [tʌtʃ] [ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] .
And in its touch the oval of your childlike face .
和 在 它是 触碰 这 椭圆形 的 你的 孩子气 脸 .

它的触碰，映照出你稚嫩的椭圆形脸庞。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪd] - [aɪd] [wʌns][mɔː(r)] ,
You are wide - eyed once more ,
你 是 宽的 - 眼睛 一次 更多的 ,

你再次睁大了眼睛，

[wɪð] [ðəʊz] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
With those gray eyes of the sea
和 那些 灰色的 眼睛 的 这 海

那双大海般的灰色眼睛

[fʊl] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [bɜ͡dz] - [wɪŋz]
Full of space and the shadows of birds ' wings
满的 的 空间 和 这 阴影 的 鸟类 - 翅膀

空间开阔，鸟翼投下斑驳的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [nəʊn] [depθs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['trædʒədi] ;
And the terror of known depths of human tragedy ;
和 这 恐怖 的 已知 深度 的 人类 悲剧 ;

以及人类已知最深重悲剧带来的恐惧；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪd] - [aɪd] [naʊ]
You are wide - eyed now
你 是 宽的 - 眼睛 现在

你现在睁大了眼睛

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Looking into the dark with me ,
寻找 进入 这 黑暗的 和 我 ,

与我一同凝视黑暗，

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] .
Wondering about the night .
好奇 关于 这 夜晚 .

好奇夜晚的种种。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] [əʊn] [hænd][ə'pɒn][maɪ] [hɑːt]
I cannot believe that it is only my own hand upon my heart
我 不能 相信 那 它 是 仅有的 我的 自己的 手 之上 我的 心

我简直不敢相信，这只手放在我的心上，仅仅是我自己的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] ; { - }
And that we are separated ; { 42 }
和 那 我们 是 分开 ; { - }

我们彼此分离；{42}

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fɪŋgəz]
I cannot understand the use of my own fingers
我 不能 理解 这 使用 的 我的 自己的 手指

我无法理解自己手指的用途

[ɔː(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pʌls] ;
Or the beating of my own pulse ;
或者 这 殴打 的 我的 自己的 脉冲 ;

或者我自己的脉搏跳动；

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [maɪ][hænd] [ə'weɪ]
And I take my hand away
和 我 拿 我的 手 离开

我把手拿开了

[ænd; ənd][laɪ][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk]
And lie alone in the dark
和 说谎 独自的 在 这 黑暗的

独自躺在黑暗中

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] . { - }
And suffer . { 43 }
和 遭受 . { - }

并遭受苦难。{43}

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]
THE RAILROAD STATION
这 铁路 车站

火车站

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɪrək(ə)l] :
A station is a place of miracle :
一个 车站 是 一个 地方 的 奇迹 :

车站是奇迹发生的地方：

[səʊ] ['meni] [treɪnz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] ,
So many trains passing and repassing ,
所以 许多 火车 通过 和 重传 ,

好多火车呼啸而过，来回穿梭。

[səʊ] ['meni] [θɔ:ts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

So	many	thoughts	coming	and	going	,
所以	许多	想法	未来	和	去	,

思绪纷乱，纷至沓来。

[səʊ] ['meni] ['gri:tɪŋz] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] !

So	many	greetings	and	farewells	!
所以	许多	问候	和	告别	!

好多问候和告别!

['eni] [sə'praɪz] [maɪt] ['hæpən] [ðeə(r)] :

Any	surprise	might	happen	there	:
任何	惊喜	可能	发生	那里	:

那里可能会发生任何意想不到的事情:

[gɒd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

God	come	and	go	,
上帝	来	和	去	,

神来去去，

[stri:t] [kraɪz] [tɜ:n] [tu:; tə] [stɑ:z] ,

Street	cries	turn	to	stars	,
街道	哭泣	转动	到	明星	,

街头叫卖声化作星辰，

[dʌst] [ɒv; əv] [bləʊn] ['rʌbɪʃ] [wɜ:l] [tu:; tə] ['ɔ:riəʊl] !

Dust	of	blown	rubbish	whirl	to	aureole	!
灰尘	的	吹	垃圾	旋转	到	光环	!

扬起的垃圾尘埃旋转成光环!

[ðʌs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

Thus	,	in	such	a	place	,
因此	,	在	这样的	一个	地方	,

因此，在这样的地方，

[lʌv] [met] [ˌem 'i:][wʌns] .

Love	met	me	once	.
爱	遇见	我	一次	.

我曾有过一次爱情。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [træks] [si:md] ['li:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [ɪ'tɜ:nəti] ,

That	day	the	shining	tracks	seemed	leaping	toward	eternity	,
那	天	这	灼灼	轨道	似乎	跳跃	朝向	永恒	,

那天，闪亮的铁轨仿佛跃向永恒。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [stri:t] [kraɪz] [sɪŋ] [laɪk] [stɑ:z] ,

And	we	heard	the	street	cries	sing	like	stars	,
和	我们	听到	这	街道	哭泣	唱歌	喜欢	明星	,

我们听见街头的哭喊声像星星一样歌唱，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [gɒd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]

And	we	saw	God	come	and	go
和	我们	锯	上帝	来	和	去

我们看见上帝来来去去

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ə'pɒn]['aʊə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][gəʊld] !

And	the	dust	upon	our	hair	was	gold	!
和	这	灰尘	之上	我们的	头发	曾是	金子	!

我们头发上的尘土竟然是金色的!

[naʊ] , ['blaɪndɪd] , [aɪ] [lʊk] [pɑ:st][ɔ:l][aɪ] [si:] :

Now	,	blinded	,	I	look	past	all	I	see	:
现在	,	失明	,	我	看	过去的	全部	我	看	:

现在，我双目失明，看不清眼前的一切:

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] ,
It might happen ,
它 可能 发生 ,

这有可能发生。

[lʌv] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'gen] !
Love might be there again !
爱 可能 是 那里 再次 !

爱情或许会再次降临!

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['hev(ə)n] .
It's not that I think a railroad station heaven .
它是 不是 那 我 思考 一个 铁路 车站 天堂 .

我并不是说我认为火车站是天堂。

[huː] [dʌz] !
Who does !
WHO 做 !

谁会这么做呢!

[jet] [səʊ] ['meni] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] , —
Yet so many greetings and farewells , —
然而 所以 许多 问候 和 告别 , —

然而，却有如此多的问候和告别——

['eniθɪŋ] [mait] ['hæpən] !
Anything might happen !
任何事物 可能 发生 !

什么事都可能发生!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [felt] [ðæt] [wei] ,
Have you not felt that way ,
有 你 不是 毛毡 那 方式 ,

你难道没有过这种感觉吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'wɪldəd] , [wɒtʃt] ;
And , bewildered , watched ;
和 , 困惑 , 观看 ;

茫然地看着;

[ænd; ənd] , ['lɒŋɪŋ] , ['weɪtɪd] ? { - }
And , longing , waited ? { 44 }
和 , 渴望 , 等待 ? { - }

并且，渴望地，等待着？{44}

['bʌbəlz]
BUBBLES
气泡

气泡

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][lɪŋk][maɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [jɔːz]
How shall I link my thought to yours
如何 将 我 关联 我的 想法 到 你的

我该如何将我的想法与你的想法联系起来?

[θruː] ['aʊəz] [ðæt] [wɜːl] [tuː; tə][dʌst] !
Through hours that whirl to dust !
通过 小时 那 旋转 到 灰尘 !

时光飞逝，转瞬化为尘埃!

[flɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɜːd] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Fling me some word will keep me close to you ,
一扔 我 一些 单词 将要 保持 我 关闭 到 你 ,

给我几句话，我就会留在你身边。

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['bʌb(ə)l] [laɪk]['aʊə(r)] [breθ] ,
If but a rainbow bubble like our breath ,
如果 但 一个 彩虹 气泡 喜欢 我们的 气息 ,

如果只是像我们呼吸一样的彩虹泡泡，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪts] [swɪft] - [rɪ'vɒlvɪŋ] [driːm] !
And share with me its swift - revolving dream !
和 分享 和 我 它是 迅速 - 旋转 梦 !

请与我分享它那瞬息万变的梦境！

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʃeɪps] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] , [ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] !
See how the bubble shapes the silver moon , the golden sun !
看 如何 这 气泡 形状 这 银 月亮 , 这 金的 太阳 !

看看气泡是如何勾勒出银色的月亮和金色的太阳的！

[ɪn]['pɜːp(ə)l] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][spɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
In purple sleep it spins among the stars ,
在 紫色的 睡觉 它 旋转 之中 这 明星 ,

在紫色的沉睡中，它在星辰间旋转。

[ɔː(r)]['krɪmz(ə)n][fɪlm] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði] [dɔːn] ,
Or crimson film it holds the dawn ,
或者 赤红 电影 它 持有 这 黎明 ,

或者说，它笼罩着黎明，如同猩红色的薄膜。

['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['ʃætəd] [mɪst][ə'pɒn]['aʊə(r)][lɪps] , —
Only to break in shattered mist upon our lips , —
仅有的 到 休息 在 破碎 薄雾 之上 我们的 嘴唇 , —

只见它破碎成雾，扑面而来，——

[wʌn]['æʒə(r)] [wɜːd] [tɜːnd] [kɪs] ! { - }
One azure word turned kiss ! { 45 }
一 蔚蓝 单词 转向 吻 ! { - }

一个蔚蓝色的字眼化作一个吻！{45}

['pedl] [dʒɔɪ]
PEDDLED JOY
兜售 喜悦

踩踏板的快乐

“ [meɪ] [aɪ][nɒt] [sel] [ðɪs] ['gjuːgɔː] [red] ? ”
“ May I not sell this gewgaw red ? ”
“ 可能 我 不是 卖 这 格高 红色的 ? ”

“我可以把这件小玩意儿卖成红色吗？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sel] !
“ You must not sell !
“ 你 必须 不是 卖 !

“你们不能卖！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [baɪ] ! ”
You cannot buy ! ”
你 不能 买 ! ”

你买不到！

“ [nɒt] [sel] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [hɑːt] ? ”
“ Not sell my own , my heart ? ”
“ 不是 卖 我的 自己的 , 我的 心 ? ”

“不卖掉我自己的，我的心吗？”

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] : [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [pɑːt] , —
“ You two are one : you may not part , —
“ 你 二 是 一 : 你 可能 不是 部分 , —

你们二人是一体的，不可分开。——

[wʌn] [ˈpedl] [dʒɔɪ] , [juː; jʊ][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ！ ”

One	peddled	joy	,	you	both	are	dead	!	”
一	兜售	喜悦	,	你	两个都	是	死的	！	”

一次踩踏的快乐，你们俩都死了！

“ [mʌst; məst][ai][gəʊ] [ˈhʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ？ ”

“	Must	I	go	hungry	all	the	way	?	”
“	必须	我	去	饥饿的	全部	这	方式	？	”

“难道我非得一路挨饿吗？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][beg] !

“	You	must	not	beg	!
“	你	必须	不是	求	！

“你不应该乞讨！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][kraɪ] ！ ”

You	must	not	cry	!	”
你	必须	不是	哭	！	”

你不能哭！

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈbɪts] - [təˈdeɪ] ？ ”

“	Not	for	two	bits	o'love	today	?	”
“	不是	为了	二	比特	-	今天	？	”

“今天连两分钱的爱都不愿意给吗？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈempti] [skrɪp][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪləʊ] [kiːp] :

“	Your	empty	scrip	for	pillow	keep	:
“	你的	空的	处方药	为了	枕头	保持	:

“你空的枕头券：

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [greɪt] [gɪfts] , — [θɜːst] , [ˈsɒrəʊ] , [sliːp] ！ ” { - }

It	brings	great	gifts	,	—	thirst	,	sorrow	,	sleep	!	”	{	46	}
它	带来	伟大的	礼物	,	—	口渴	,	悲哀	,	睡觉	！	”	{	-	}

它带来许多美好的礼物——口渴、悲伤、睡眠！“{46}

[wɜːk]

WORK
工作

工作

[ai][təʊld][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi]

I	told	my	heart	that	work	must	be
我	讲述	我的	心	那	工作	必须	是

我告诉我的心，工作必须是

[ðə; ði]['əʊnli][eɪm][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	only	aim	of	life	for	me	.
这	仅有的	目的	的	生活	为了	我	.

这是我人生的唯一目标。

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	！

但是哦！

[maɪ] [hɑːt] [kraɪd] , “ [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] !

my	heart	cried	,	“	Love	,	love	,	love	!
我的	心	哭	,	“	爱	,	爱	,	爱	！

我的心在哭泣：“爱，爱，爱！”

” [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtəli] . { - }

”	And	wept	bitterly	.	{	47	}
”	和	哭泣	苦涩地	.	{	-	}

“然后痛哭流涕。”{47}

['sʌmweə(r)]	[tə'naɪt]
SOMEWHERE	**TONIGHT**
某处	今晚

今晚某个地方

[ɒn]	['hɪərɪŋ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[belz]	[æt; ət]	['wɛstˌpɔːrt]	-	[ɒn]	-	[leɪk]	[ʃæm'pleɪn]
On	**hearing**	**the**	**Evening**	**Bells**	**at**	**Westport**	**-**	**on**	**-**	**Lake**	**Champlain**
在	听力	这	晚上	钟声	在	韦斯特波特	-	在	-	湖	尚普兰

听到尚普兰湖畔韦斯特波特的晚钟声

[ai]
I
我

我

['sʌmweə(r)]	[ai][hæv; həv]	[hɜːd]	[belz]
Somewhere	**I have**	**heard**	**bells**
某处	我 有	听到	铃铛

我曾在某个地方听到过钟声。

['meləʊ]	[æz; əz][ðə; ði]	[muːn]	:
Mellow	**as the**	**moon**	**:**
醇厚	作为 这	月亮	:

像月亮一样柔和:

['sʌmweə(r)]	[ðeɪ]	[hʌŋ]	[ænd; ənd]	[swʌŋ]	,
Somewhere	**they**	**hung**	**and**	**swung**	**,**
某处	他们	悬挂	和	摇摆	,

它们在某个地方悬挂、摇摆,

[wɪð]	['slendə(r)]	[saʊnd]	[ðeɪ]	[rəʊz]
With	**slender**	**sound**	**they**	**rose**
和	苗条	声音	他们	玫瑰

它们发出纤细的声音升起

['tɪptəʊ]	[wɪð]	['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[skaɪ]	,
Tiptoe	**with**	**hunger for**	**the**	**sky**	**,**
脚尖	和	饥饿 为了	这	天空	,

踮起脚尖,渴望仰望天空,

[stɑː(r)]	-	['pɔɪntɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɒv; əv]	[driːm]	;
Star	**-**	**pointed**	**with**	**the**	**light**	**of**	**dream**	**;**
星星	-	尖	和	这	光	的	梦	;

闪耀着梦境的星光;

['sʌmweə(r)]	[ðəʊz]	['iːgə(r)]	[belz]	['wɪspəd]	[ɒv; əv]	[lʌv]	,	—
Somewhere	**those**	**eager**	**bells**	**whispered**	**of**	**love**	**,**	**—**
某处	那些	渴望的	铃铛	低声说道	的	爱	,	—

某个地方,那些急切的钟声低语着爱——

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	,
That	**was**	**another**	**day**	**,**
那	曾是	其他	天	,

那又是另一天的事了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[geɪ]	!
And	**we**	**were**	**gay**	**!**
和	我们	是	同性恋	!

我们是同性恋!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['wɪðəd] [saʊndz] [ˌfeə'wel]
And **now** **this** **withered** **sound's** **farewell**
和 现在 这 干枯 声音的 告别

现在，这枯萎的声音也告别了。

['swɪŋɪŋ] [laɪk] ['teðə] [raɪm] ,
Swinging **like** **tethered** **rhyme** **,**
摇摆 喜欢 系绳 韵 ,

像被束缚的韵律一样摇摆，

[sləʊ] - ['muːvɪŋ] , ['pendjələs] ,
Slow **-** **moving** **,** **pendulous** **,**
慢的 - 移动 , 下垂的 ,

缓慢移动，摇晃的，

[ə; eɪ] [saɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [brest] ,
A **sigh** **upon** **the** **water's** **breast** **,**
一个 叹 之上 这 水的 胸部 ,

水面发出了一声叹息。

[ə; eɪ] [klaʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ] !
A **cloud** **within** **the** **sky** **!**
一个 云 之内 这 天空 !

天空中的一朵云！

['nevə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ,
Never **again** **for** **us** **,** **Belovèd** **,**
绝不 再次 为了 我们 , 心爱 ,

亲爱的，我们再也不会这样了。

[jet] ['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ɪz] [braɪt] , —
Yet **somewhere** **the** **moon** **shines** **and** **is** **bright** **,** **—**
然而 某处 这 月亮 闪耀 和 是 明亮的 , —

然而，在某个地方，月亮高悬，明亮皎洁——

['sʌmweə(r)] [tə'naɪt] ! { - }
Somewhere **tonight** **!** **{** **48** **}**
某处 今晚 ! { - }

今晚某个地方！{48}

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌnlɪt] [wei]
YOUR **SUNLIT** **WAY**
你的 阳光照射 方式

你的阳光之路

[ai]
I
我

我

[ʃʊd; ʃəd][wʌn] [θɔːt] [kraɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Should **one** **thought** **cry** **against** **me** **in** **your** **heart** **,**
应该 一 想法 哭 反对 我 在 你的 心 ,

若你心中有一丝念头针对我，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][raɪz][frɒm; frəm] [deθ] , ['seɪɪŋ] , “ [lʌv] , [maɪ] [pleɪs]
I **could** **not** **rise** **from** **Death** **,** **saying** **,** **“** **Love** **,** **my** **place**
我 可以 不是 上升 从 死亡 , 说 , “ 爱 , 我的 地方

我无法从死亡中复活，说：“爱，我的归宿。”

[ɪz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [saɪd] ; ['gəʊstli] , [ai] [tʌtʃ]
Is **by** **your** **living** **side** **;** **ghostly** **,** **I** **touch**
是 经过 你的 活的 边 ; 幽灵般的 , 我 触碰

就在你身边；幽灵般，我触摸

[jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [hændz] , [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [feɪs] !
Your precious hands , I kiss your lovely face !
你的 宝贵的 双手 , 我 吻 你的 迷人的 脸 !

我亲吻你珍贵的双手，我亲吻你可爱的脸庞!

〃 [ˌaɪ 'aɪ]
〃 II
〃 二

"II

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [fiːl] [ˌem 'iː][nɪə(r)] ,
I would not have you shrink to feel me near ,
我 会 不是 有 你 收缩 到 感觉 我 靠近 ,

我不想让你因为感受到我的靠近而退缩。

[ɔː(r)][kleɪm] [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [wɒt] [wʌns][wɒz; wəz][maɪn] ,
Or claim despite your will what once was mine ,
或者 宣称 尽管 你的 将要 什么 一次 曾是 矿 ,

或者违背你的意愿，夺走曾经属于我的东西，

[wɒz; wəz]['aʊəz][ɪn][gɒd] - [flʌŋ] [vaʊ] , ['pæʃənət] , [dɪə(r)]
Was ours in God - flung vow , passionate , dear
曾是 我们的 在 上帝 - 扔 发誓 , 热情的 , 亲爱的

我们曾以神圣的誓言，满怀激情，深情告别。

[baɪ] [naɪt] , [baɪ] [deɪ] , [kəm'pænjən] [ɔː(r)][ə'pɑːt] .
By night , by day , companioned or apart .
经过 夜晚 , 经过 天 , 陪伴 或者 除 .

无论白天黑夜，无论结伴而行还是独自一人。

[θriː]
III
三、

三

[nɒt] [maɪn][tuː; tə][sneə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] , [tuː; tə][keɪdʒ]
Not mine to snare your liberty , to cage
不是 矿 到 圈套 你的 自由 , 到 笼

我无意剥夺你的自由，也无意囚禁你。

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌnlɪt] [wei] .
Your sunlit way .
你的 阳光照射 方式 .

你沐浴阳光的道路。

[jet] , [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gɒn] , [ai] [liːp]
Yet , wish me gone , I leap
然而 , 希望 我 已消失 , 我 飞跃

然而，愿我消失吧，我纵身一跃

[frɒm; frəm] [lait] , [ai] [plʌndʒ] [tuː; tə][faɪnd][ɑː'men; eɪ'men][ænd; ənd] [ʃraʊd]
From light , I plunge to find amen and shroud
从 光 , 我 暴跌 到 寻找 阿门 和 裹尸布

我从光明中纵身跃入，寻找阿门和裹尸布。

[ɪn] [deθ] , — [ðɪs] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] . { - }
In Death , — this time for Love's eternal sleep . { 49 }
在 死亡 , 一 这 时间 为了 爱的 永恒 睡觉 . { - }

死亡，——这一次是为了爱的永恒沉睡。{49}

[streɪndʒ] ['feɪsɪz]
STRANGE FACES
奇怪的 面孔

陌生的面孔

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] —
That is the face for me —
那 是 这 脸 为了 我 —

对我来说，那就是那张脸——

[ðæt] [feɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː]
That face I shall never see
那 脸 我 将 绝不 看

我永远不会再见到那张脸

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə'gen] !
In this world again !
在 这 世界 再次 !

再次来到这个世界!

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [mɪs] [ɪz][ðeə(r)] ,
All that I miss is there ,
全部 那 我 错过 是 那里 ,

我所怀念的一切都在那里。

[tʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [kɪs] !
Touch of life and its kiss !
触碰 的 生活 和 它是 吻 !

生命的触感和它的吻!

[əʊ] , [mɪ'stɪəriəs] [lʌv] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt]
O , mysterious love in our heart
哦 , 神秘 爱 在 我们的 心

哦，我们心中神秘的爱

[faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ][æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] , —
Found for us both as we pass , —
成立 为了 我们 两个都 作为 我们 经过 , —

我们路过时发现的——

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːt] ! { - }
As we part ! { 50 }
作为 我们 部分 ! { - }

我们即将分别!{50}

['evriweə(r)]
EVERYWHERE
到处

到处

[juː; jʊ][aɪ] [lʌv] ,
You I love ,
你 我 爱 ,

我爱你,

[juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] :
You and you :
你 和 你 :

你和你:

[wʌn] [aɪ]['nevə(r)] [siː]
One I never see
一 我 绝不 看

我从未见过

[ænd; ənd][wʌn][ai] [nəʊ] .
And **one** **I** **know** **.**
和 一 我 知道 .

还有我认识的一个人。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
Well **,** **and** **what** **then** **?**
出色地 , 和 什么 然后 ?

那么，接下来呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[bʌt; bət] , [ai][ɑːsk] ,
But **,** **I** **ask** **,**
但 , 我 问 ,

但是，我想问，

[dʌz] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] ?
Does **the** **wind** **blow** **?**
做 这 风 吹 ?

风在吹吗?

[duː; də] [fiːt] [drɪft][ɔː(r)][gəʊ] ?
Do **feet** **drift** **or** **go** **?**
做 脚 漂移 或者 去 ?

双脚是漂移还是前进?

[ænd; ənd] [weə(r)] ?
And **where** **?**
和 在哪里 ?

在哪里?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [mend]
How **shall** **a** **tinker** **mend**
如何 将 一个 修补匠 修补

修补匠该如何修补?

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [dʌst] ?
A **pinch** **of** **dust** **?**
一个 捏 的 灰尘 ?

一小撮灰尘?

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] ,
Some **things** **are** **mine** **to** **keep** **,**
一些 事物 是 矿 到 保持 ,

有些东西我一定要留着。

[sʌm; səm][tuː; tə] [ʃeə(r)] :
Some **to** **share** **:**
一些 到 分享 :

分享一些内容:

[maɪ] [θɔːts] [ai][beə(r)]
My **thoughts** **I** **bear**
我的 想法 我 熊

我心中怀着我的思绪

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] ;
Because **I** **must** **;**
因为 我 必须 ;

因为我必须这样做;

[maɪ] [lʌv] [ai] [spend]
My love I spend
我的 爱 我 花费

我倾注我的爱

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] ,
Because I wish ,
因为 我 希望 ,

因为我希望如此，

[ɒn] [juː; jʊ][ai]['nevə(r)] [siː] ,
On you I never see ,
在 你 我 绝不 看 ,

我从未见过你，

[ɒn] [juː; jʊ][ai] [nəʊ] , —
On you I know , —
在 你 我 知道 , —

我知道你——

['evriweə(r)] . { - }
Everywhere . { 51 }
到处 . { - }

到处都是。{51}

[klaʊd]
CLOUD
云

云

[ə; eɪ] [sleɪt] ['gæliən] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , —
A slate galleon hurrying across a sea of fire , —
一个 石板 盖伦帆船 匆忙 穿过 一个 海 的 火 , —

一艘石板帆船疾驰在火海之中，——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] “ [klaʊd] ” !
And they call that “ cloud ” !
和 他们 称呼 那 “ 云 ” !

他们竟然把那叫做“云”!

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː][seɪlz][ə'pɒn] “ [skaɪ] ” !
And the sea it sails upon “ sky ” !
和 这 海 它 帆 之上 “ 天空 ” !

而它航行的海洋，则是“天空”!

[tʌt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ]
Tut , it is a ship as plain as anything
图坦卡蒙 , 它 是 一个 船 作为 清楚的 作为 任何事物

图特，它就是一艘平平无奇的船。

[fʊl] - [spred] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Full - spread to find the silver edges of the world
满的 - 传播 到 寻找 这 银 边缘 的 这 世界

展开全页，寻找世界的银色边缘

[weə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]['aɪlənd] ['dæfədɪlz]
Where ships and island daffodils
在哪里 船舶 和 岛 水仙花

船只和岛屿水仙花

[bɜːn] , ['fɒləʊ] [sʌn] , [dɪp] ,
Burn , follow sun , dip ,
烧伤 , 跟随 太阳 , 蘸 ,

晒伤，追随阳光，浸泡，

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [brɪm] [laɪk] [flæpɪŋ] ['bʌtəflaɪz] ,
Cling to the shining brim like flapping butterflies ,
黏着 到 这 灼灼 帽檐 喜欢 扑 蝴蝶 ,

像翩翩飞舞的蝴蝶一样，紧紧抓住闪亮的帽檐。

[let] [gəʊ] ,
Let go ,
让 去 ,

松手，

[ðen] , [hwɜːrl] [seɪl][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['dæfədɪl] ,
Then , whirling sail and streaming daffodil ,
然后 , 旋转 帆 和 流媒体 水仙花 ,

然后，旋转的帆和飘扬的水仙花，

[dɑːt] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd] [fleɪm] [tuː; tə] [stɑːz] !
Dart into night and flame to stars !
镖 进入 夜晚 和 火焰 到 明星 !

冲入夜空，燃向星辰!

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [skaɪ] ” . . .
And the “ sky ” . . .
和 这 “ 天空 ” . . .

而“天空”.....

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ! { - }
Now you tell what the sky is ! { 52 }
现在 你 告诉 什么 这 天空 是 ! { - }

现在你来告诉我天空是什么！{52}

[bjuː'sentɔː]
BUCENTAUR
布森特人

布半人马

[æt; ət] [aɪl] [ˌeɪ 'juː] [həʊt]
At Isle au Haut
在 小岛 au 上

在奥特岛

[dɔːn] , [braɪt] [dɔːn] ,
Dawn , bright dawn ,
黎明 , 明亮的 黎明 ,

黎明，明亮的黎明，

[waɪt] [swɒn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [puːl] [ɒv; əv] [naɪt]
White swan on the edge of the dark pool of night
白色的 天鹅 在 这 边缘 的 这 黑暗的 水池 的 夜晚

夜色深邃水池边，一只白天鹅静静伫立。

[fæn][ðə; ði] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['mɪrə(r)] ,
Fan the shade from its mirror ,
扇子 这 阴影 从 它是 镜子 ,

将镜子上的遮光帘扇开，

[kliːv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn][ɪts] [diːp] !
Cleave the stars on its deep !
劈开 这 明星 在 它是 深的 !

劈开它深处的星辰!

['dʒɔɪəs] [bɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [driːm] ,
Joyous barge of my dream ,
欢乐 驳船 的 我的 梦 ,

我梦中的欢乐小船，

[ɒn][ðə; ði] [weɪv] , [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [əʊ] [bjuːˈsentɔː] ,
On the wave , on the wind , O Bucentaur ,
在 这 海浪 , 在 这 风 , 哦 布森特人 ,

在波浪上，在风中，哦，布森托尔！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kraɪ] [swiːp] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
With your cry sweep the seas ,
和 你的 哭 扫 这 海域 ,

你的呼喊声将席卷大海，

[ʃeɪk] [ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
Shake the wind from the trees ,
摇 这 风 从 这 树木 ,

抖落树上的风，

[weɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ɪts] [sliːp] ,
Wake the world from its sleep ,
唤醒 这 世界 从 它是 睡觉 ,

唤醒沉睡的世界，

[miːt] [ænd; ənd] [griːt]
Meet and greet
见面 和 迎接

见面会

[sɒŋ] [wɪˈðɪn] [sɒŋ] !
Song within song !
歌曲 之内 歌曲 !

歌中歌！

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˈdʒuːəld] [ˈfaɪə(r)] ,
Your eyes jewelled fire ,
你的 眼睛 珠宝 火 ,

你的双眸如宝石般闪耀着火焰，

[jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] [maɪ][dɪˈzaɪə(r)] ,
Your touch my desire ,
你的 触碰 我的 欲望 ,

你的触碰满足了我的渴望，

[drɔː] [ˈnɪərə(r)] , [drɔː] [ˈnɪərə(r)]
Draw nearer , draw nearer
画 更近 , 画 更近

靠近点，靠近点

[daʊn] [ðə; ði][rəʊz] - [ˈkʌləd] [striːm] ;
Down the rose - colored stream ;
向下 这 玫瑰 - 有色 溪流 ;

顺着玫瑰色的小溪而下；

[waɪt] [swɒn] , [braɪt] [dɔːn] ,
White swan , bright dawn ,
白色的 天鹅 , 明亮的 黎明 ,

白天鹅，明亮的黎明

[kɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][lɪft][ˌem ˈiː]
Kiss me , and lift me
吻 我 , 和 举起 我

吻我，抱起我

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] ! { - }
On the wing of your light ! { 53 }
在 这 翼 的 你的 光 ! { - }

借着你的光芒！{53}

[mɒθ]
MOTH
蛾

蛾

[æt; ət] [aɪl] [ˌeɪ ˈjuː] [həʊt]
At Isle au Haut
在 小岛 au 上

在奥特岛

[greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɒθ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
Gray as a moth the light of day
灰色的 作为 一个 蛾 这 光 的 天

灰得像白昼的飞蛾

[dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Dawns in the east ,
黎明 在 这 东方 ,

东方的黎明，

['dɪmɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [hɪl] ,
Dimming the star that crowns the hill ,
调光 这 星星 那 皇冠 这 爬坡道 ,

使山顶之星黯淡，

['stɪlɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,
Stilling the wind ,
静止 这 风 ,

止住风，

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] [diːp]
Hushing the deep
嘘 这 深的

寂静深海

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] [sliːp] ;
Of the water's sleep ;
的 这 水的 睡觉 ;

水的沉睡；

[flit] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθs] [pɜːl] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Flits like a moth's pearl wing in the night
飞掠 喜欢 一个 蛾子的 珍珠 翼 在 这 夜晚

像夜蛾珍珠般的翅膀在夜里飞舞

[tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][mɑːst]
To the peak of mast
到 这 顶峰 的 桅杆

桅杆顶端

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv] [triː] ,
And the spire of tree ,
和 这 尖塔 的 树 ,

还有那棵树的尖顶，

['tʌtʃɪz] [ðə; ði][nest][ænd; ənd][ɪts] [θrʌʃ] [tuː; tə] [sɒŋ] ,
Touches the nest and its thrush to song ,
触摸 这 巢 和 它是 画眉 到 歌曲 ,

轻触鸟巢，鸟儿便开始鸣叫。

['flʌtə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'lɒŋ] .
Flutters the edge of the sky along .
颤动 这 边缘 的 这 天空 沿着 .

沿着天空边缘飘动。

[greɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ]
Gray like a moth
灰色的 喜欢 一个 蛾

灰得像飞蛾

[dɔːn] [slɪps] [ə'weɪ] ,
Dawn slips away ,
黎明 滑倒 离开 ,

黎明悄然离去，

[braɪt] [ɪn] [ə'pɒkəlɪps] [ɒv; əv] [laɪt] .
Bright in apocalypse of light .
明亮的 在 末日 的 光 .

在末日般的光芒中闪耀。

[rəʊz] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Rose and gold and green of the world ,
玫瑰 和 金子 和 绿色的 的 这 世界 ,

世界玫瑰色、金色和绿色，

[wɪnd] [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [siːz] [leɪ]
Wind and bird and the great sea's lay
风 和 鸟 和 这 伟大的 海域 躺

风、鸟和大海的歌声

[pə'zes] [ðə; ði] [deɪ] ! { - }
Possess the day ! { 54 }
具有 这 天 ! { - }

掌控这一天！{54}

[greɪ] ['wɔːtəz]
GRAY WATERS
灰色的 水

灰水

[æt; ət] [aɪl] [ˌeɪ 'juː] [həʊt]
At Isle au Haut
在 小岛 au 上

在奥特岛

[teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [aɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] !
Take me to some isle upon the sea !
拿 我 到 一些 小岛 之上 这 海 !

带我去海边的某个小岛吧！

[beə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [wɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːd] [ɔː(r)] [kiːl] [ɒv; əv] [ʃɪp]
Bear me on wing of bird or keel of ship
熊 我 在 翼 的 鸟 或者 龙骨 的 船

请托我乘鸟翼或船底。

[aʊt] [weə(r)] [greɪ] ['wɔːtəz] [slɪp]
Out where gray waters slip
出去 在哪里 灰色的 水 滑

灰色的水流悄然流淌

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [aɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] , —
About some isle upon the sea , —
关于 一些 小岛 之上 这 海 , —

关于海上某个岛屿，——

[ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] !
Upon the sea !
之上 这 海 !

在海上！

[leɪ] [ˌem ˈiː] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [ˈkævənd] [rɒk]
Lay me within some caverned rock
莱 我 之内 一些 洞穴 岩石

把我安置在某个洞穴般的岩石里

[huːz] [ˈbʊzəm] , [hɑːd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [jˈiəz] ,
Whose bosom , hard from all the years ,
谁 怀 , 难的 从 全部 这 年 ,

谁的胸膛，因岁月而变得坚硬，

[nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [menz] [tɪəz] , —
Knows nothing of men's tears , —
知道 没有什么 的 男士 眼泪 , —

他丝毫不知男人的眼泪。

[greɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [rest] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] ,
Gray peaceful rest beside the sea ,
灰色的 和平 休息 旁 这 海 ,

海边一片宁静的灰色休憩处

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] !
Beside the sea !
旁 这 海 !

就在海边!

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [aɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [siː] !
Take me to some isle upon the sea !
拿 我 到 一些 小岛 之上 这 海 !

带我去海边的某个岛屿吧!

[beə(r)][ˌem ˈiː][ɒn] [wɪŋ] [ɒv; əv][bɜːd][ɔː(r)] [kiːl] [ɒv; əv] [ʃɪp]
Bear me on wing of bird or keel of ship
熊 我 在 翼 的 鸟 或者 龙骨 的 船

请托我乘鸟翼或船底。

[aʊt] [weə(r)] [greɪ] [ˈwɔːtəz] [slɪp]
Out where gray waters slip
出去 在哪里 灰色的 水 滑

灰色的水流悄然流淌

[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [aɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [siː] !
About some isle upon the sea !
关于 一些 小岛 之上 这 海 !

关于某个海上小岛!

[əˈpɒn][ðə; ði] [siː] ! { - }
Upon the sea ! { 55 }
之上 这 海 ! { - }

在海上！{55}

[ˈdʒɜːrniz] [end]
JOURNEY'S END
旅程 结尾

旅程终点

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] ,
I shall not hear the thrushes sing ,
我 将 不是 听到 这 画眉 唱歌 ,

我将再也听不到画眉鸟的歌唱了。

[ðəʊ] [sɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ðæt] [deɪ] ;
Though sing they will that day ;
尽管 唱歌 他们 将要 那 天 ;

尽管他们那天会唱歌;

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [sɒd]

For	me	will	be	an	unknown	sod
为了	我	将要	是	一个	未知	草皮

对我来说，这将是一片未知的草皮

[ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈdriːmd; -ˈdremt] - [ɒv; əv] [meɪ] ！ { - }

And	an	undreamed	-	of	May	!	{	56	}
和	一个	未曾预料到的	-	的	可能	！	{	-	}

以及一个意想不到的五月！{56}

[waɪt] [pɑːðz]

WHITE	PATHS
白色的	路径

白色小径

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [pɑːðz] [ðæt] [gliːm]

Here	are	white	paths	that	gleam
这里	是	白色的	路径	那	闪耀

这里有闪闪发光的白色小路

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [speɪs] [ɒv; əv] [driːm] ;

In	the	twilight	space	of	dream	;
在	这	暮	空间	的	梦	;

在梦境的朦胧空间里；

[hɪə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp]

Here	the	winds	turn	in	their	sleep
这里	这	风	转动	在	他们的	睡觉

这里的风在睡梦中转动

[wɪð] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ;

With	the	rocking	of	the	deep	;
和	这	摇滚	的	这	深的	;

伴着深海的摇曳；

[hɪə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θrʌʃ]

Here	the	golden	song	of	thrush
这里	这	金的	歌曲	的	画眉

这里是画眉鸟的金色歌声。

[ɪz]['mjuːzɪks] ['sʌnlaɪt] , ['iːvnɪŋz] [hʌʃ] ;

Is	music's	sunlight	,	evening's	hush	;
是	音乐的	阳光	,	晚上	嘘	;

音乐是阳光，是夜晚的静谧；

[hɪə(r)][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [preə(r)]

Here	the	rustle	of	our	prayer
这里	这	沙沙	的	我们的	祷告

这里传来我们祈祷的沙沙声

[klaim] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɔːltə(r)][steə(r)] ;

Climbs	the	forest	altar	stair	;
攀登	这	森林	坛	楼梯	;

攀登森林祭坛的台阶；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði][sɒd] —

And	here	the	stars	burn	in	the	sod	—
和	这里	这	明星	烧伤	在	这	草皮	—

这里的星星在草地上燃烧——

['piːsf(ə)l] ['kændllaɪt] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] . { - }

Peaceful	candlelight	for	God	.	{	57	}
和平	烛光	为了	上帝	.	{	-	}

为上帝点燃的宁静烛光。{57}

['ebəni]
EBONY
乌木

乌木

[ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [ɑːm] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['læntən] [æt; ət] [flɜː] [diː] [liːs]
On watching a beautiful black arm opening a Venetian Lantern at Fleur de Lys
在 观看 一个 美丽的 黑色的 手臂 开幕 一个 威尼斯 灯笼 在 弗勒 德 赖氨酸

在百合花餐厅，我看到一只美丽的黑手臂打开了一盏威尼斯灯笼。

['ebəni] , ['ebəni] ,
Ebony , Ebony ,
乌木 , 乌木 ,

乌木，乌木，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] ,
Dreaming of a rose ,
做梦 的 一个 玫瑰 ,

梦见一朵玫瑰，

[fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [hɑːt] ,
Flame in the flower - heart ,
火焰 在 这 花 - 心 ,

花心火焰

[dʌsk] [ɪn] [rɪ'pəʊz] ;
Dusk in repose ;
黄昏 在 休息 ;

黄昏的宁静；

['dʒuːəld] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] ,
Jeweled eyes glistening ,
珠宝 眼睛 闪闪发光 ,

宝石般的眼睛闪闪发光，

[djuː] [ɒn][ðə; ði] [liːf] ,
Dew on the leaf ,
露 在 这 叶子 ,

叶片上的露水

[swiːt] [tuː; tə]['æfrɪkə]
Sweet to Africa
甜的 到 非洲

甜蜜的非洲

[ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] . { - }
Is the thought of her grief . { 58 }
是 这 想法 的 她 悲伤 . { - }

想到她的悲伤。{58}

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌfɪlə'delfiə] ['spærəʊz]
TO SOME PHILADELPHIA SPARROWS
到 一些 费城 麻雀

致一些费城麻雀

[men] [seɪ] [ʌn'frendli] [wɜːdz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][bɜːdz] !
Men say unfriendly words of you , poor birds !
男人 说 不友好 字 的 你 , 贫穷的 鸟类 !

男人们会说你们这些可怜的小鸟的坏话！

[ænd; ənd][ai] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢?

[ai] [preɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsi] [dʒɔɪ]

I	praise	you	for	your	saucy	joy
我	称赞	你	为了	你的	风骚的	喜悦

我赞美你那俏皮的快乐

[ɒn] ['dʌsti] [striːts] ; [ai] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['twɪtə(r)]

On	dusty	streets	;	I	love	you	for	your	twitter
在	尘土飞扬	街道	;	我	爱	你	为了	你的	叽叽喳喳

在尘土飞扬的街道上；我爱你，因为你的推特

[ɪn] [vaɪnz] [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə] ['hiːtɪd] ['sɪti] [wɔːlz] ;

In	vines	that	cling	to	heated	city	walls	;
在	藤蔓	那	黏着	到	加热	城市	墙壁	;

在攀附于炽热城墙上的藤蔓中；

[jɔː(r); jə(r)] ['nɔɪzi] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ;

Your	noisy	congregations	on	the	trees	;
你的	嘈杂	会众	在	这	树木	;

你们在树上喧闹的聚集；

[ʌn'tʃɜːrtʃli] [weɪz] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

Unchurchly	ways	of	saying	this	and	that
非教会的	方式	的	说	这	和	那

一些不符合教会习俗的表达方式

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [men] ; [jɔː(r); jə(r)] ['geiəti]

About	your	brother	men	;	your	gaieties
关于	你的	兄弟	男人	;	你的	欢乐

关于你们的兄弟们；你们的欢乐

[ɪn] [p'ɑːks] [ˌnɪə'baɪ] [ə; eɪ] ['faʊntənz] ['drɪpɪŋ] [brɪm] .

In	parks	nearby	a	fountain's	dripping	brim	.
在	公园	附近	一个	喷泉	滴落	帽檐	.

附近公园里，喷泉边缘的水滴滴答答地往下流。

[men] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faɪn] .

Men	say	your	manners	are	not	fine	.
男人	说	你的	礼仪	是	不是	美好的	.

男人们说你的举止不够礼貌。

[ænd; ənd] , [tuː] ,

And	,	too	,
和	,	也	,

而且，

[ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ]['skævɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [θiːf]

They	call	you	scavengers	,	they	call	you	thief
他们	称呼	你	拾荒者	,	他们	称呼	你	贼

他们叫你们拾荒者，他们叫你们小偷

[ænd; ənd] ['enəmi] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [bɜ·dz] .

And	enemy	to	other	prettier	birds	.
和	敌人	到	其他	更漂亮	鸟类	.

而且还是其他更漂亮鸟类的敌人。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['feðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] !

Perhaps	we	are	one	feather	,	you	and	I	!
也许	我们	是	一	羽毛	,	你	和	我	!

也许你我本就是一体！

[ai] [wʊd] [nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [griːf] [tuː; tə][biː; bi]

I	would	not	hold	it	any	grief	to	be
我	会	不是	抓住	它	任何	悲伤	到	是

我不会因此而感到悲伤。

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][bɜːd][ə'pɒn][ðə; ði]['sɪti] [straɪt] .

Your	brother	bird	upon	the	city	street	.
你的	兄弟	鸟	之上	这	城市	街道	.

你的兄弟鸟儿在城市街道上。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['tʃætərə] !

I	love	you	,	chatterers	!
我	爱	你	,	喋喋不休的人	!

我爱你们，爱聊天的人!

[jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd]

Yet	I	have	heard
然而	我	有	听到

但我听说

[ðə; ði] [lɑːk] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn] [ðɪs] .

The	lark	in	other	lands	,	the	thrush	in	this	.
这	云雀	在	其他	土地	,	这	画眉	在	这	.

别处是云雀，这里是画眉。

[dʌl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][dɪn] ,

Dull	many	a	day	had	been	without	your	din	,
乏味的	许多	一个	天	有	到过	没有	你的	din	,

没有你的喧闹，许多日子都变得索然无味。

[jɔː(r); jə(r)] ['ræŋgl] ['ʌndə(r)] [fʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪmləs] [weɪz] .

Your	wrangles	under	foot	,	your	shameless	ways	.
你的	争吵	在下面	脚	,	你的	不要脸	方式	.

你脚下的争吵，你无耻的行径。

[men] [seɪ] [ʌn'frendli] [wɜːdz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Men	say	unfriendly	words	of	you	.
男人	说	不友好	字	的	你	.

男人会说你难听的话。

[ɒv; əv][ˌem 'iː]

Of	me
的	我

我

[ðeɪ] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] , [tuː] .

They	speak	unkindly	,	too	.
他们	说话	不友善的	,	也	.

他们说话也很刻薄。

[jet] [siː] [haʊ] [geɪ]

Yet	see	how	gay
然而	看	如何	同性恋

然而看看同性恋

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

We	are	!
我们	是	!

我们是!

[ɑː] , [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['feðə(r)] , [juː; jʊ]

Ah	,	well	,	we	are	one	feather	,	you
啊	,	出色地	,	我们	是	一	羽毛	,	你

啊，好吧，我们本是一体的，你

[ænd; ənd][aɪ] !

And	I	!
和	我	!

还有我!

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɪti] [striːts] [fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] ,

We	have	the	city	streets	for	plunder	,
我们	有	这	城市	街道	为了	掠夺	,

我们可以肆意掠夺城市街道，

[ðə; ði] [iːvz] [fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)][ɪz]

The	eaves	for	wonder	,	and	above	there	is
这	檐	为了	想知道	,	和	多于	那里	是

屋檐下充满奇观，上方还有……

[ðə; ði][skaɪ] ! { - }

The	sky	!	{	59	}
这	天空	!	{	-	}

天空！{59}

[-] [nest]

ORIOLE'S	NEST
黄鹂的	巢

金莺巢

[æt; ət] [flɜː] [diː] [liːs]

AT	FLEUR	DE	LYS
在	花朵	德语	赖氨酸

在百合花

[naɪt] [ɪn][æn; ən] [-] ['hæŋɪŋ] [nest]

Night	in	an	oriole's	hanging	nest
夜晚	在	一个	黄鹂的	绞刑	巢

在黄鹂悬巢中度过夜晚

[ɪz] ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɜːld] [tuː; tə] [sliːp] .

Is	rocking	a	basket	world	to	sleep	.
是	摇滚	一个	篮子	世界	到	睡觉	.

摇篮哄睡。

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [sɒft]

The	wind	blows	soft
这	风	打击	柔软的

风轻轻地吹着。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [fɑː(r)] ,

And	the	wind	blows	far	,
和	这	风	打击	远的	,

风吹得很远，

[stɑː(r)] , [kriːp] , [stɑː(r)] !

Star	,	creep	,	star	!
星星	,	潜行者	,	星星	!

星星，怪兽，星星！

[pæk] [ˌem 'iː] [taɪt] [ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] [wɜːld] ,

Pack	me	tight	in	my	basket	world	,
盒	我	紧的	在	我的	篮子	世界	,

世界啊，请把我紧紧装进我的篮子里！

[tred] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [wɪð] [fiːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !

Tread	me	and	turn	me	with	feet	of	your	love	!
踏	我	和	转动	我	和	脚	的	你的	爱	!

用你爱的脚步践踏我，转动我！

[əʊ] , ['mʌðə(r)][bɜːd] , [fledʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['feðə(r)] [ænd; ənd][rest] !

O	,	Mother	Bird	,	fledge	me	with	feather	and	rest	!
哦	,	母亲	鸟	,	雏鸟	我	和	羽毛	和	休息	!

哦，鸟妈妈，请赐予我羽毛，让我安息吧！

[əʊ] , ['mʌðə(r)][bɜːd] , [bruːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fleɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brest] !

O	**,**	**Mother**	**Bird**	**,**	**brood**	**me**	**with**	**flame**	**of**	**your**	**breast**	**!**
哦	,	母亲	鸟	,	幼虫	我	和	火焰	的	你的	胸部	!

哦，母鸟啊，请用您胸前的火焰孕育我!

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [gliːm] ,

Down	**in**	**the**	**marshes**	**the**	**little**	**fish**	**gleam**	**,**
向下	在	这	沼泽	这	小的	鱼	闪耀	,

沼泽深处，小鱼闪闪发光。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [stɜː(r)]

Down	**in**	**the**	**marshes**	**the**	**little**	**fish**	**stir**
向下	在	这	沼泽	这	小的	鱼	搅拌

沼泽深处，小鱼儿们开始活跃起来。

['rʌʃɪz] [ɪn] [sliːp] ,

Rushes	**in**	**sleep**	**,**
冲刺	在	睡觉	,

睡梦中一阵阵涌动，

['rʌʃɪz] [ðæt] [kiːp]

Rushes	**that**	**keep**
冲刺	那	保持

保持

['rɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊzi] [stɑː(r)] .

Wrinkling	**the**	**light**	**of**	**a**	**drowsy**	**star**	**.**
皱纹	这	光	的	一个	昏昏欲睡	星星	.

晕染着昏昏欲睡的星辰的光芒。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] [wɜːld] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd]

Here	**in**	**my**	**basket**	**world**	**hung**	**on**	**the**	**wind**
这里	在	我的	篮子	世界	悬挂	在	这	风

我这篮子里的世界，随风飘荡。

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['rʌsl] [æn; ən] ['ebəni] [baʊ] ,

Over	**me**	**rustles**	**an**	**ebony**	**bough**	**,**
超过	我	沙沙声	一个	乌木	买	,

一根乌木枝条在我头顶沙沙作响，

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['hɔvəz] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [biːk] ;

Over	**me**	**hovers**	**a**	**silvery**	**beak**	**;**
超过	我	悬停	一个	银色	喙	;

一只银色的鸟喙在我头顶盘旋;

[ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [spft]

And	**clear**	**and**	**soft**
和	清除	和	柔软的

清晰柔和

[ænd; ənd][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]

And	**near**	**and**	**far**
和	靠近	和	远的

近处和远处

['lʌstə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [rɔkt] [ɪn] [ðɪs] [nest] ,

Lustre	**of**	**loving**	**eyes**	**rocked**	**in**	**this**	**nest**	**,**
光泽	的	爱	眼睛	摇滚	在	这	巢	,

在这温馨的巢穴里，闪烁着爱意的光芒。

[aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] ,

Eyes	**that**	**are**	**gentle**	**,**
眼睛	那	是	温和的	,

温柔的眼神，

[aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [miːk] .
Eyes **that** **are** **meek** **.**
眼睛 那 是 温顺 .

温柔的眼神。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] [bɜːd] , [fledʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [rest] !
O **,** **Mother** **Bird** **,** **fledge** **me** **with** **feather** **and** **rest** **!**
哦 , 母亲 鸟 , 雏鸟 我 和 羽毛 和 休息 !

哦，鸟妈妈，请赐予我羽毛，让我安息吧!

[əʊ] , ['mʌðə(r)] [bɜːd] , [bruːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [fleɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ! { - }
O **,** **Mother** **Bird** **,** **brood** **me** **with** **flame** **of** **your** **breast** **!** **{** **60** **}**
哦 , 母亲 鸟 , 幼虫 我 和 火焰 的 你的 胸部 ! { - }

哦，母鸟啊，请用你胸前的火焰孕育我！{60}

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɪli]
LITTLE **MISS** **HILLY**
小的 错过 丘陵

小希莉小姐

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɪli] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] - [taʊn]
Oh **,** **little** **Miss** **Hilly** **of** **Northampton** **-** **town**
哦 , 小的 错过 丘陵 的 北安普顿 - 镇

哦，北安普顿镇的小希莉小姐

[gəʊz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [medəuz] [ə'daʊn] ;
Goes **walking** **the** **valleys** **and** **meadows** **adown** **;**
去 步行 这 山谷 和 草地 向下 ;

沿着山谷和草地向下走;

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn] [ðə; ði] [brʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]
She **looks** **in** **the** **brooks** **for** **the** **stars** **and** **the** **moon**
她 看起来 在 这 布鲁克斯 为了 这 明星 和 这 月亮

她仰望溪流，寻找星星和月亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [æn; ən] [əʊld] ['ʃænti] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
And **she** **sings** **an** **old** **chanty** **a** **bit** **out** **of** **tune** **.**
和 她 唱歌 一个 老的 船歌 一个 少量 出去 的 调 .

她唱了一首老歌，但有点跑调。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɪli] [ɪz] [dɪə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , —
Oh **,** **little** **Miss** **Hilly** **is** **dear** **unto** **me** **,** **—**
哦 , 小的 错过 丘陵 是 亲爱的 到 我 , —

哦，小希莉小姐是我最亲爱的人，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

柳树花粉(Willow Pollen)
第3/4页

[ɪz][dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] !
Is dear unto me !
是 亲爱的 到 我 !

它对我来说很珍贵!

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['iːgə(r)][bʌt; bət]['taɪni][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Her arms are so eager but tiny are they ,
她 武器 是 所以 渴望的 但 微小的 是 他们 ,

她的双臂如此渴望，但却如此纤细。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)]['ædʒaɪl][æz; əz] ['wɔːtəz] [æt; ət] [pleɪ] .
And her fingers are agile as waters at play .
和 她 手指 是 敏捷 作为 水 在 玩 .

她的手指灵活得像嬉戏的水波。

[jet] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɪli] [mʌst; məst][klaɪm][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] ,
Yet little Miss Hilly must climb a steep slope ,
然而 小的 错过 丘陵 必须 爬 一个 陡 坡 ,

然而，小希莉小姐却必须爬上一段陡峭的山坡。

[mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] :
Must go without laughter and live without hope :
必须 去 没有 笑声 和 居住 没有 希望 :

必须没有欢笑，没有希望:

[mʌst; məst] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd]['pætə(r)][laɪk] [liːvz] [ænd; ənd][laɪk] [reɪn] ,
Must chatter and patter like leaves and like rain ,
必须 喋喋不休 和 语调 喜欢 树叶 和 喜欢 雨 ,

必须像树叶和雨水一样沙沙作响。

[mʌst; məst] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [eɪk] [wɪð] [ðə; ði][peɪn]
Must shiver and quiver and ache with the pain
必须 颤抖 和 颤动 和 疼痛 和 这 疼痛

必须颤抖、发抖，疼痛难忍

[ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [muːn]
Of climbing for stars and wanting the moon
的 攀登 为了 明星 和 想要 这 月亮

攀登星辰，渴望月亮

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊts] [æn; ən][əʊld] ['ʃænti] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː] [tjuːn] ,
As she puts an old chanty once more into tune ,
作为 她 放置 一个 老的 船歌 一次 更多的 进入 调 ,

她再次将一首古老的船歌调好音。

[eə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [rɪ'plaɪ]
Ere the stars will come down or the moon will reply
埃雷 这 明星 将要 来 向下 或者 这 月亮 将要 回复

在群星陨落或月亮回应之前

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
Except by a wink through a chink in the sky
除了 经过 一个 眨眼 通过 一个 裂缝 在 这 天空

唯有透过天空的缝隙眨一下眼。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['hɪli] [səʊ][dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] ,
Oh , little Miss Hilly so dear unto me ,
哦 , 小的 错过 丘陵 所以 亲爱的 到 我 ,

哦，我亲爱的小希莉小姐，

[səʊ][dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] ! { - }
So dear unto me ! { 61 }
所以 亲爱的 到 我 ! { - }

我太喜欢了！{61}

[rəʊz] -
ROSE TOADA
玫瑰 -

玫瑰托达

[ə; eɪ] [sli:p] [sɒŋ]
A Sleep Song
一个 睡觉 歌曲

一首睡梦之歌

[aɪ]
I
我

我

[ʃu:] , [rəʊz] - , [ʃu:] !
Shoo , Rose Toada , Shoo !
嘘 , 玫瑰 - , 嘘 !

嘘，玫瑰托阿达，嘘！

['dʒu:əld] [red] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Jewelled red eyes for you .
珠宝 红色的 眼睛 为了 你 .

为你献上如宝石般闪耀的红眸。

[ʃu:] , [rəʊz] - , [ʃu:] !
Shoo , Rose Toada , Shoo !
嘘 , 玫瑰 - , 嘘 !

嘘，玫瑰托阿达，嘘！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hu:ʃ] , [rəʊz] - , [hu:ʃ] !
Hoosh , Rose Toada , hoosh !
浓汤 , 玫瑰 - , 浓汤 !

嚯嚯，玫瑰托阿达，嚯嚯！

['lɪt(ə)l] [gri:n] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
Little green snake in the bush .
小的 绿色的 蛇 在 这 衬套 .

灌木丛里的小绿蛇。

[hu:ʃ] , [rəʊz] - , [hu:ʃ] !
Hoosh , Rose Toada , hoosh !
浓汤 , 玫瑰 - , 浓汤 !

嚯嚯，玫瑰托阿达，嚯嚯！

[θri:]
III
三、

三

[bɪz] , [rəʊz] - , [bʌz] !
Bizz , Rose Toada , buzz !
商务 , 玫瑰 - , 嗡嗡声 !

嗡嗡，玫瑰托达，嗡嗡！

[gəʊld][ɒn][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fʌz] .
Gold on its wings and fuzz .
金子 在 它是 翅膀 和 模糊 .

它的翅膀和绒毛上都带着金色的光泽。

[bɪz] , [rəʊz] - , [bʌz] ! { - }
Bizz , Rose Toada , buzz ! { 62 }
商务 , 玫瑰 - , 嗡嗡声 ! { - }

嗡嗡，玫瑰托达，嗡嗡！{62}

[θætʃ]
THATCH
苫

苫

[əʊ] [bɔɪ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈjeləʊ] [θætʃ] [fɔː(r); fə(r)][həʊm] ,
Oh Boy , give me your yellow thatch for home ,
哦 男生 , 给 我 你的 黄色的 苫 为了 家 ,

哦，伙计，把你的黄色茅草屋给我吧。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈjeləʊ] [θætʃ] [ɒv; əv][heə(r)] ,
Your yellow thatch of hair ,
你的 黄色的 苫 的 头发 ,

你那蓬松的黄色头发，

[strɔː] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][eə(r)] !
Straw with the wind and air !
稻草 和 这 风 和 空气 !

稻草随风飘荡！

[əʊ] [bɔɪ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌbl] [tʃiːk] [tuː; tə][rəʊm] ,
Oh Boy , give me your stubble cheek to roam ,
哦 男生 , 给 我 你的 茬 脸颊 到 漫游 ,

哦，宝贝，让我随意抚摸你那长满胡茬的脸颊吧。

[braʊn] [ˈheɪˌfiːld] [ɪn][ðə; ði] [djuː] , —
Brown hayfield in the dew , —
棕色的 干草地 在 这 露 , —

露水中的棕色干草地——

[ˈrʌsti] [wɪð] [sʌn][ænd; ənd][juː; jʊ] ! { - }
Rusty with sun and you ! { 63 }
拉斯蒂 和 太阳 和 你 ! { - }

锈迹斑斑，阳光照耀，还有你！{63}

[sʌn] - [pɑːθ]
SUN - PATH
太阳 - 小路

太阳之路

[ai]
I
我

我

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [jˈiəz] [wɪð] [maɪn] ,
How should I touch your years with mine ,
如何 应该 我 触碰 你的 年 和 矿 ,

我该如何用我的岁月来回应你的岁月？

[jɔːz] [flʌʃt] [wɪð] [dɔːn] , [ə; eɪ] [flaɪt]
Yours flushed with dawn , a flight
此致 酡 和 黎明 , 一个 航班

黎明时分，你容光焕发，仿佛在飞翔

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɒv; əv][rəʊz] , [ɒv; əv] [fleɪm] ,
For all ecstacy of light , of rose , of flame ,
为了 全部 狂喜 的 光 , 的 玫瑰 , 的 火焰 ,

为了所有光明的狂喜，玫瑰的狂喜，火焰的狂喜，

[maɪn] ['ʃædoʊd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [baɪ] [naɪt] !
Mine shadowed even now by night !
矿 阴影 甚至 现在 经过 夜晚 !

即使现在夜幕降临，我的地盘依然笼罩在阴影之中!

[jet] , [tʃaɪld] , [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] - [wɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Yet , child , blown by the dawn - wind of your name ,
然而 , 孩子 , 吹 经过 这 黎明 - 风 的 你的 姓名 ,

然而，孩子，被你名字的晨风吹拂，

[tɒst] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Tossed by the sunlight in your eyes ,
抛掷 经过 这 阳光 在 你的 眼睛 ,

被刺眼的阳光晃得睁不开眼，

[sped] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [juː; jʊ] [keɪm] ,
Sped by the glow upon your lips , you came ,
加速 经过 这 辉光 之上 你的 嘴唇 , 你 来了 ,

你被唇边的光芒驱使着，来了。

[siːkɪŋ] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][maɪ] [rest] .
Seeking my shadow and my rest .
寻求 我的 阴影 和 我的 休息 .

寻找我的影子和安宁。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Tell me what made you run to me ?
告诉 我 什么 制成 你 跑步 到 我 ?

告诉我，是什么让你奔向我?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɒŋ] , [ʌn'ʃeltəd] [wei] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] ,
Was it the long , unsheltered way from dawn to dusk ,
曾是 它 这 长的 , 无家可归 方式 从 黎明 到 黄昏 ,

是从黎明到黄昏那漫长而毫无遮蔽的路程吗?

[ðə; ði][hɒt] , [ʌn'klaʊdɪd] , ['kɒpə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [truːθ] ,
The hot , unclouded , copper day of truth ,
这 热的 , 晴朗无云 , 铜 天 的 真相 ,

炎热、晴朗、铜色的真相之日

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ledʒənd][ɒv; əv] [menz] [tɪəz] [ænd; ənd] [straɪf] ,
Was it some legend of men's tears and strife ,
曾是 它 一些 传奇 的 男士 眼泪 和 冲突 ,

那是不是关于男人的眼泪和斗争的传说?

[sʌm; səm] [teɪl] [ɒv; əv] ['kauəd] ['prɔspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Some tale of cowards prospering in the sun ,
一些 故事 的 懦夫 繁荣 在 这 太阳 ,

这是一群懦夫在阳光下发迹的故事。

[sʌm; səm][sɪn] [red] - [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪliz] [ðæt] [men] [lʌv] ?

Some	sin	red	-	flung	across	the	lilies	that	men	love	?
一些	罪	红色的	-	扔	穿过	这	百合花	那	男人	爱	?

一些罪恶如同鲜血般洒落在男人们钟爱的百合花上?

[ɔ:(r)]['terə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [fə'get] , [fɪəz]

Or	terror	which	the	old	forget	,	fears
或者	恐怖	哪个	这	老的	忘记	,	恐惧

或是老年人遗忘、恐惧的恐怖

['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][fled] , [sʌm; səm] [ʃeɪm]

Following	as	you	fled	,	some	shame
下列的	作为	你	逃亡	,	一些	耻辱

在你逃跑的过程中，我感到有些羞愧。

[ɒv; əv][fækt] [tu:] ['ɔ:f(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [tu:; tə][beə(r)] ?

Of	fact	too	awful	for	your	youth	to	bear	?
的	事实	也	可怕	为了	你的	青年	到	熊	?

事实太过残酷，你的青春无法承受?

[θri:]

III
三、

三

[bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][sʌn] - [pɑ:θ] [naʊ] [ju:; jʊ][rʌn]

Back	to	your	sun	-	path	now	you	run
后退	到	你的	太阳	-	小路	现在	你	跑步

现在回到你的阳光路径上，开始奔跑吧。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [wɪŋ] [ɒv; əv][bɜ:d][ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv][sʌn] .

And	on	with	wing	of	bird	and	flight	of	sun	.
和	在	和	翼	的	鸟	和	航班	的	太阳	.

乘着鸟儿的翅膀，乘着太阳的飞翔继续前行。

[jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] [ə'pɒn][ɪts]['gəʊldən] [weɪ]

Your	youth	upon	its	golden	way
你的	青年	之上	它是	金的	方式

你的青春正走在黄金之路上

[fə'gɛt] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][rest] ,

Forgets	it	ever	asked	for	rest	,
忘记了	它	曾经	问	为了	休息	,

它忘了自己曾经请求过休息。

[fə'gɛt] [maɪ]['desələt, 'desəleit] [deɪ] .

Forgets	my	desolated	day	.
忘记了	我的	荒凉的	天	.

忘记了我那凄凉的一天。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [left] [jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] ,

To	me	you	left	your	tears	,
到	我	你	左边	你的	眼泪	,

你留给我的是你的眼泪，

[jɔ:(r); jə(r)] [fɪəz] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,

Your	fears	a	-	tremble	,
你的	恐惧	一个	-	颤抖	,

你的恐惧在颤抖，

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ɪn][maɪn] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

And	hunger	in	mine	eyes	for	you	.
和	饥饿	在	矿	眼睛	为了	你	.

我眼中充满了对你的渴望。

[ænd; ənd][ai] ?
And **I** **?**
和 我 ?

那我呢?

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [friː] . { - }
I **leave** **you** **free** **.** **{** **64** **}**
我 离开 你 自由的 . { - }

我让你自由了。{64}

[rəˈvɛloʊ]
RAVELLO
拉韦洛

拉韦洛

[ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['waːgnə] [kəmˈpəʊzd] “ ['pɑːtsifɑːl]
A **Recollection** **of** **the** **Garden** **in** **which** **Wagner** **composed** **“** **Parzival**
一个 回忆 的 这 花园 在 哪个 瓦格纳 由 “ 帕西瓦尔

瓦格纳创作《帕西瓦尔》的那个花园的回忆

” [wɜːdz] ['glɪmərɪŋ] [laɪk]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
” **Words** **glimmering** **like** **candles** **in** **the** **dusk**
” 字 微光 喜欢 蜡烛 在 这 黄昏

黄昏中闪烁的烛光般的文字

[juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , —
You **tell** **your** **golden** **tale** **of** **Italy** **,** **—**
你 告诉 你的 金的 故事 的 意大利 , —

你讲述着你关于意大利的美好故事，——

[rəˈvɛloʊ][ænd; ənd][ɪts] ['stɑːlɪt] , ['træŋkwɪl] [siː]
Ravello **and** **its** **starlit** **,** **tranquil** **sea**
拉韦洛 和 它是 星光 , 宁静 海

拉韦洛及其星光璀璨、宁静的大海

[əˈmʌŋ] [mæst] [triːz] [sliːp] - [hʌŋ] [wɪð] ['dʒuːəld] [fruːt] ;
Among **massed** **trees** **sleep** **-** **hung** **with** **jewelled** **fruit** **;**
之中 大量 树木 睡觉 - 悬挂 和 珠宝 水果 ;

成片的树木间挂满了晶莹剔透的果实;

[ænˈtɪkwəti] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [skaɪ] ,
Antiquity **against** **a** **shadowed** **sky** **,**
古代 反对 一个 阴影 天空 ,

古老的景象映衬着阴沉的天空，

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [əʊld] ['gaːdnz] [weə(r)] [men] [lʌvd]
And **everywhere** **old** **gardens** **where** **men** **loved**
和 到处 老的 花园 在哪里 男人 喜爱

还有那些古老的花园，男人们都曾喜爱过它们。

[səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [rəʊz][ɒn] [vaʊz]
So **long** **ago** **,** **and** **the** **moon** **rose** **on** **vows**
所以 长的 前 , 和 这 月亮 玫瑰 在 誓言

很久以前，月亮升起，许下誓言

[ænd; ənd] ['θɜːsti] ['hjuːmən][lɪps] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ;
And **thirsty** **human** **lips** **aching** **to** **meet** **;**
和 渴 人类 嘴唇 疼痛 到 见面 ;

还有渴望相触的人类双唇;

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [set][ɒn] ['dɑːklɪŋ] ['aɪvəri] - ['petəld] [rəʊz]
And **the** **moon** **set** **on** **darkling** **ivory** **-** **petalled** **rows**
和 这 月亮 放 在 黑暗之子 象牙 - 花瓣 行

月亮沉入幽暗的象牙色花瓣田野。

[ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd][ɒn][hændz][dɪm] [wɪð] ['ləʊnlinəs] : —
Of lilies and on hands dim with loneliness : —
的 百合花 和 在 双手 暗淡 和 孤独 : —

百合花，以及因孤独而黯淡的手：——

[bɪ'ləʊ] , - [ˌkæmpə'niːli] [pleɪz]
Below , Amalfi's campanile plays
以下 , - 钟楼 演出

下面，阿马尔菲的钟楼剧目

[ɪts]['iːv(ə)n] - [sɒŋ] , [fʊl] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] ['æntɪfən] ,
Its even - song , full chant and antiphon ,
它是 甚至 - 歌曲 , 满的 咏 和 对唱圣歌 ,

它的晚祷歌、完整圣咏和对唱圣歌，

[ə; eɪ] [wɪʃ] , [ə; eɪ][həʊp] , [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] .
A wish , a hope , a call from star to star .
一个 希望 , 一个 希望 , 一个 称呼 从 星星 到 星星 .

一个愿望，一个希望，一颗星星之间的呼唤。

[əʊ] , [kəm'pæʃənət] [wʌn] , [naɪt] - [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ][hɑːk]
O , Compassionate One , night - long with you I hark
哦 , 富有同情心 一 , 夜晚 - 长的 和 你 我 听着

哦，慈悲者，我整夜聆听你的教诲

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk] [lɒst] [ɪn] [speɪs] ,
The travelling of that music lost in space ,
这 旅行 的 那 音乐 丢失的 在 空间 ,

那段迷失在太空中的音乐之旅

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv][men] ,
The echoing of those faithful feet of men ,
这 回声 的 那些 忠实 脚 的 男人 ,

那些忠诚男人的脚步声回荡着

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [blɜːd] [kæl'sedəni] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
And touch the blurred chalcedony of tears ,
和 触碰 这 模糊 玉髓 的 眼泪 ,

触摸泪水模糊的玉髓，

[ænd; ənd] [briːð] [ðəʊz] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪd] [θɔːts] , [feɪnt] [mʌsk]
And breathe those candle - lighted thoughts , faint musk
和 呼吸 那些 蜡烛 - 照明 想法 , 头晕的 麝香

吸入那些烛光下的思绪，淡淡的麝香。

[ɒv; əv][əʊld] [deɪz] ['vænɪʃd] [ɪn]['saɪləns] [naʊ] !
Of old days vanished in silence now !
的 老的 天 消失了 在 沉默 现在 !

往昔岁月已在寂静中消逝!

[naɪt] - [lɒŋ] [aɪ] [driːm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [prest] [kləʊz][tuː; tə][maɪn]
Night - long I dream your face pressed close to mine
夜晚 - 长的 我 梦 你的 脸 按下 关闭 到 矿

整夜我都梦见你的脸贴着我的脸

[ɪz] ['lɪli] [ɒv; əv] [rə'vɛloʊ] [ɪn][ɪts] [sliːp] ,
Is lily of Ravello in its sleep ,
是 百合 的 拉韦洛 在 它是 睡觉 ,

拉韦洛百合花是否沉睡了?

[tʌtʃt] [wɪð] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['sɒrəʊ] ['gaːdnz] [kiːp] , —
Touched with some ancient sorrow gardens keep , —
感动 和 一些 古老的 悲哀 花园 保持 , —

花园里弥漫着古老的悲伤，——

[æn; ən]['aɪvəri] - ['petəld] [driːm] [huːz] ['gəʊstli] ['pæʃ(ə)nz] [ʃaɪn]
An ivory - petalled dream whose ghostly passions shine
一个 象牙 - 花瓣 梦 谁 幽灵般的 激情 闪耀

象牙花瓣般的梦境，其幽灵般的激情闪耀

[laɪk] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [fɪəz] : —
Like fingers in the dark struggling with fears : —
喜欢 手指 在 这 黑暗的 挣扎 和 恐惧 : —

就像黑暗中挣扎的手指，与恐惧搏斗：——

[əʊ] , [set][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [swiːt] ,
O , set your love for me , my Own , my Sweet ,
哦 , 放 你的 爱 为了 我 , 我的 自己的 , 我的 甜的 ,

哦，请将你的爱倾注于我，我的爱人，我的甜心

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ænd; ənd] [braʊ] [ə'gləʊ]
The whiteness of your breast and brow aglow
这 白人 的 你的 胸部 和 眉头 闪耀

你胸前的肌肤和眉毛都泛着白光

[wɪð] [gɒd] , [laɪk] ['kændəlˌʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [fiːt] ! { - }
With God , like candleshine before my feet ! { 65 }
和 上帝 , 喜欢 烛光 前 我的 脚 ! { - }

上帝如同烛光照耀着我的脚下！{65}

['tʃestə(r)] - [ɒn] - [ðə; ði] [diː]
CHESTER - ON - THE DEE
切斯特 - 在 - 这 迪

迪河畔切斯特

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [jɔː(r); jə(r)] ['muːnlɪt] [wɔːlz]
Sleep , little town , your moonlit walls
睡觉 , 小的 镇 , 你的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 墙壁

睡吧，小镇，你月光下的墙壁

[ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [wɪð] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] !
Are hushed with long - ago !
是 静静地 和 长的 - 前 !

很久以前就已沉寂！

[naɪt] , [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)] , [brɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ]
Night , like your river , brings to you
夜晚 , 喜欢 你的 河 , 带来 到 你

夜晚，就像你的河流，带给你

[fə'getflnəs] [ɒv; əv][wəʊ] .
Forgetfulness of woe .
健忘 的 悲哀 .

忘却悲伤。

[piːs] , ['lɪt(ə)l] [taʊn] !
Peace , little town !
和平 , 小的 镇 !

小镇，安宁吧！

[greɪv] [sliːp] [ɪz] [ðɪs]
Grave sleep is this
严重 睡觉 是 这

沉睡就是如此

[ðæt] [eɪks] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
That aches in love and tears ,
那 疼痛 在 爱 和 眼泪 ,

那份爱的痛苦和泪水，

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [striːm] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [driːm] ,
With singing stream , with shining dream ,
和 歌唱 溪流 , 和 灼灼 梦 ,

伴着歌唱的溪流，伴着闪耀的梦想，

[wɪð] [sens] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [j'iəz] . { - }
With sense of other years . { 66 }
和 感觉 的 其他 年 . { - }

仿佛回到了其他年份。{66}

[ðə; ði]['rɪvə(r)]
THE RIVER SEIONT
这 河 塞翁特

塞翁特河

[æt; ət] [kɑːˈnɑːvən] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz]
At Carnarvon in North Wales
在 卡那封 在 北 威尔士

在北威尔士的卡那封

[weə(r)] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [wɪndz; waɪndz][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [pɑːθ]
Where the salt sea winds her sleeping path
在哪里 这 盐 海 风 她 睡眠 小路

咸涩的海水蜿蜒着她沉睡的小径

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,
Up the River Seiont in summer time ,
向上 这 河 塞翁特 在 夏天 时间 ,

夏季的锡安特河上游，

[ænd; ənd] ['deɪziz] [flʌʃ] [ðə; ði] ['ɑːftəmæθ]
And daisies flush the aftermath
和 雏菊 冲洗 这 后果

雏菊冲刷着残局。

[ɒv; əv] ['stʌbl] [kɔːn] ; [ænd; ənd] ['hevi] [kaʊz]
Of stubble corn ; and heavy cows
的 茬 玉米 ; 和 重的 牛

玉米茬；以及肥壮的母牛

[weɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
Wait by the water's edge ,
等待 经过 这 水的 边缘 ,

在水边等候，

[waɪl] [klaʊd] - [kæpt] ['snəʊd(ə)n] [hɪlz] [grəʊ] [dɪm] ,
While cloud - capped Snowdon hills grow dim ,
尽管 云 - 封顶 斯诺登峰 丘陵 生长 暗淡 ,

当云雾缭绕的斯诺登山渐渐隐入黑暗中时

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['æŋg(ə)lsiː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][rɪm] , —
And fading Anglesey a crystal rim , —
和 褪色 安格尔西岛 一个 水晶 轮缘 , —

而逐渐褪色的安格尔西岛，宛如水晶般晶莹剔透的边缘，——

[ðen]
Then
然后

然后

[jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ['kɒmz] ,
Your spirit comes ,
你的 精神 来 ,

你的灵魂降临，

[ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [siː] ,
A **tidal** **sea** **,**
一个 潮汐 海 ,

潮汐海，

['waɪndɪŋ] ,
Winding **,**
绕线 ,

蜿蜒，

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Up **the** **River** **Seiont** **,**
向上 这 河 塞翁特 ,

沿塞昂特河而上，

[pɑːst][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪl] ;
Past **the** **purple** **hill** **;**
过去的 这 紫色的 爬坡道 ;

越过紫色的小山；

['waɪndɪŋ] ,
Winding **,**
绕线 ,

蜿蜒，

[pɑːst][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ,
Past **the** **Castle** **wall** **,**
过去的 这 城堡 墙 ,

穿过城堡墙，

['waɪndɪŋ] ; —
Winding **;** **—**
绕线 ; —

缠绕；—

[ðen]
Then
然后

然后

[jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ['kʊmz] ,
Your **spirit** **comes** **,**
你的 精神 来 ,

你的灵魂降临，

['waɪndɪŋ] ,
Winding **,**
绕线 ,

蜿蜒，

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
Up **the** **River** **Seiont**
向上 这 河 塞翁特

沿塞翁特河而上

[tuː; tə][ˌem 'iː] . { - }
To **me** **.** **{** **67** **}**
到 我 . { - }

对我来说。{67}

[gəʊld] [ænd; ənd] ['aɪvəri]
GOLD **AND** **IVORY**
金子 和 象牙

黄金和象牙

[ðeɪ] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,
They lie beside me all the night ,
他们 说谎 旁 我 全部 这 夜晚 ,

他们整夜都躺在我身边，

[ðeɪ] [kraʊd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
They crowd up close to me ;
他们 人群 向上 关闭 到 我 ;

他们挤到我身边；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜːn] , [ðeɪ] [tɜːn] ;
And when I turn , they turn ;
和 什么时候 我 转动 , 他们 转动 ;

当我转身时，他们也转身；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [saɪ] , [ðeɪ] [kraɪ] .
And when I sigh , they cry .
和 什么时候 我 叹 , 他们 哭 .

当我叹气时，他们就哭泣。

[sez] [wʌn] : “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [sɔːt]
Says one : “ I am the love you sought
说道 一 : “ 我 是 这 爱 你 寻求

其中一人说：“我就是你苦苦寻觅的爱。”

[naʊ] ['rɪŋkld] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
Now wrinkled to an afterthought .
现在 皱 到 一个 事后考虑 .

如今已变得无关紧要。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪspərz] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] :
” The other whispers in my ear :
” 这 其他 低语 在 我的 耳朵 :

“另一个声音在我耳边低语：

“ [juː; jʊ] ['kʌvətɪd] :
“ You coveted :
“ 你 令人垂涎的 :

你渴望：

[bɪ'həʊld] , [ai] [laɪ] [hɪə(r)] [ded] !
Behold , I lie here dead !
看哪 , 我 说谎 这里 死的 !

瞧，我躺在这里死了！

” [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [sliːp] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , —
” These are the gifts sleep brings to me , —
” 这些 是 这 礼物 睡觉 带来 到 我 , —

“这些都是睡眠带给我的礼物，——

[maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['aɪvəri] ! { - }
My dreams of gold and ivory ! { 68 }
我的 梦境 的 金子 和 象牙 ! { - }

我梦想着黄金和象牙！{68}

[steps]
STEPS
步骤

步骤

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [steə(r)] [tu:; tə] [klaɪm]
There **is** **a** **stair** **to** **climb**
那里 是 一个 楼梯 到 爬

有一段楼梯要爬。

[ðæt] — [kraɪst] [ju:; jʊ] [ki:p] ! —
That **—** **Christ** **you** **keep** **!** **—**
那 一 基督 你 保持 ! 一

那——基督啊，你一定要记住！——

[men] ['stʌmb(ə)l] [ðeə(r)]
Men **stumble** **there**
男人 绊倒 那里

男人们在那里跌跌撞撞。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [sti:p] .
It **is** **so** **steep** **.**
它 是 所以 陡 .

坡度太陡了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪts] [steps] [gɪv] [skeəs] ['fʊthəʊld] ,
Its **steps** **give** **scarce** **foothold** **,**
它是 步骤 给 稀少 立足点 ,

它的台阶几乎没有落脚点，

[jet] , ['pɪlgrɪm] - [ʃɒd] ,
Yet **,** **pilgrim** **-** **shod** **,**
然而 , 朝圣 - 鞋子 ,

然而，穿着朝圣者的鞋子，

['hʌŋgri] , [ə'θɜ:st] ,
Hungry **,** **athirst** **,**
饥饿的 , 口渴 ,

饥饿，口渴，

[men] [klaɪm] [tu:; tə] [gɒd] . { - }
Men **climb** **to** **God** **.** **{** **69** **}**
男人 爬 到 上帝 . { - }

人攀登到神面前。{69}

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ]
BESIDE **THE** **WAY**
旁 这 方式

路边

[aɪ]
I
我

我

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,
O **,** **little** **wind** **of** **every** **day** **,**
哦 , 小的 风 的 每一个 天 ,

哦，每日微风啊，

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɒv; əv] [həʊp] ,
O **,** **little** **wind** **of** **hope** **,**
哦 , 小的 风 的 希望 ,

哦，希望之风，

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [lʌv]
Bring **to** **me** **love**
带来 到 我 爱

给我带来爱

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,
Beside **the** **way** **,**
旁 这 方式 ,

另外，

[əʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˈevrɪ] [deɪ] !
O **,** **little** **wind** **of** **every** **day** **!**
哦 , 小的 风 的 每一个 天 !

哦，每日微风啊!

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðeəz; ðəz] [ˈveksɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskænti] [kiːp] ,
There's **vexing** **work** **for** **scanty** **keep** **,**
有 令人恼火 工作 为了 稀少 保持 ,

维持生计需要付出令人烦恼的努力，

[wɪð] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪli] [drɪŋk] ,
With **tears** **for** **daily** **drink** **,**
和 眼泪 为了 日常的 喝 ,

以泪水为每日的饮水

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ðɪs] [kʌp]
And **but** **this** **cup**
和 但 这 杯子

但是这个杯子

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [sliːp] ,
To **bring** **me** **sleep** **,**
到 带来 我 睡觉 ,

为了让我入睡，

[ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [lʌv] [driːm] - [diːp] .
This **cup** **of** **golden** **love** **dream** **-** **deep** **.**
这 杯子 的 金的 爱 梦 - 深的 .

这杯金色的爱意，如梦似幻。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˈevrɪ] [deɪ] ,
O **,** **little** **wind** **of** **every** **day** **,**
哦 , 小的 风 的 每一个 天 ,

哦，每日微风啊，

[əʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ɒv; əv] [həʊp] ,
O **,** **little** **wind** **of** **hope** **,**
哦 , 小的 风 的 希望 ,

哦，希望之风，

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [lʌv]
Bring **to** **me** **love**
带来 到 我 爱

给我带来爱

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ,
Beside the way ,
旁 这 方式 ,

另外，

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ! { - }
O , little wind of every day ! { 70 }
哦 , 小的 风 的 每一个 天 ! { - }

哦，每日微风！{70}

[weɪt] ['əwaɪl]
WAIT AWHILE
等待 一会儿

请稍等片刻

[ai]
I
我

我

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] ,
If you would know my mother - heart ,
如果 你 会 知道 我的 母亲 - 心 ,

如果你了解我这颗母爱之心，

[ðen] [weɪt] ['əwaɪl] , [biː; bi] [stɪl] ;
Then wait awhile , be still ;
然后 等待 一会儿 , 是 仍然 ;

然后稍等片刻，保持安静；

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] ['dʌski] [lait] ,
Watch for the settling dusky light ,
手表 为了 这 安顿 昏暗 光 ,

注意观察逐渐沉入暮色的光线。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ;
The silence , on the hill ;
这 沉默 , 在 这 爬坡道 ;

山上的寂静；

[ænd; ənd] [weɪt] ['əwaɪl] , [biː; bi] [stɪl] .
And wait awhile , be still .
和 等待 一会儿 , 是 仍然 .

稍等片刻，保持安静。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[lʌv] , [hiːd] [ðə; ði] [klæp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,
Love , heed the clap of little hands ,
爱 , 注意 这 拍 的 小的 双手 ,

爱啊，请倾听孩子们拍手的声音。

[ɒv; əv] [liːvz] [ə'pɒn] [maɪ] [triːz] ;
Of leaves upon my trees ;
的 树叶 之上 我的 树木 ;

我树上的叶子；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
And hear the travelling of the wind ,
和 听到 这 旅行 的 这 风 ,

听，风在行进。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ;
The moving of the seas ;
这 移动 的 这 海域 ;

海浪的运动;

[ðen] [weɪt] [ə'waɪl] , [biː; bi] [stɪl] .
Then wait awhile , be still .
然后 等待 一会儿 , 是 仍然 .

然后稍等片刻，保持安静。

[θriː]
III
三、

三

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [maɪ]['mʌðə(r)] - [hɑːt] ,
If you would know my mother - heart ,
如果 你 会 知道 我的 母亲 - 心 ,

如果你了解我这颗母爱之心，

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [deɪ] !
But watch the wasting day !
但 手表 这 浪费 天 !

但要注意浪费时间!

[ðə; ði][wɪnd] [steps] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] ,
The wind steps softly in the corn ,
这 风 步骤 轻轻 在 这 玉米 ,

风轻轻拂过玉米地。

[ðə; ði] [laɪt] [slɪps][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ;
The light slips to the hill ;
这 光 滑倒 到 这 爬坡道 ;

光线滑向山丘;

[lʌv] , [weɪt] [ə'waɪl] , [biː; bi] [stɪl] . { - }
Love , wait awhile , be still . { 71 }
爱 , 等待 一会儿 , 是 仍然 . { - }

爱，稍等片刻，保持安静。{71}

['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
INDIAN SUMMER
印度 夏天

印度之夏

['blɔsəmz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðeə(r)][stɑː(r)] [fɔːmz]
Blossoms shaken from their star forms
花朵 摇晃 从 他们的 星星 表格

花朵从星形中摇落

[bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
Back to earth ,
后退 到 地球 ,

回到地球,

['flaɪɪŋ] ['sidlɪŋz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
Flying seedlings warm and waiting
飞行 幼苗 温暖的 和 等待

飞翔的幼苗温暖而等待

[drɪft] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊɪŋ]
Drift in sunlight with the going
漂移 在 阳光 和 这 去

在阳光下随波逐流

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] !

Of	**the**	**birds**	**towards**	**the**	**south**	**!**
的	这	鸟类	向	这	南	!

向南飞去的鸟儿们!

[bɜ˞dz][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] !

Birds	**are**	**going**	**!**
鸟类	是	去	!

鸟儿们飞走了!

[ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ,

They	**will**	**sing**	**before**	**they**	**go**	**,**
他们	将要	唱歌	前	他们	去	,

他们临走前会唱歌,

[fɪl] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [wɪð] [ðeə(r)] [mɜ:θ] :

Fill	**the**	**orchard**	**with**	**their**	**mirth**	**:**
充满	这	果园	和	他们的	欢笑	:

让欢乐充满整个果园:

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['hɑ:vɪst] , [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] , —

Song	**of**	**harvest**	**,**	**song**	**of**	**summer**	**,**	**song**	**of**	**springtime**	**,**	**—**
歌曲	的	收成	,	歌曲	的	夏天	,	歌曲	的	春天	,	—

丰收之歌,夏日之歌,春日之歌——

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['eɪprəl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

They	**remember**	**it**	**was**	**April**	**long**	**ago**	**!**
他们	记住	它	曾是	四月	长的	前	!

他们还记得那是很久以前的四月了!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tɪŋ] ,

We	**are**	**parting**	**,**
我们	是	离别	,

我们要分别了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] !

You	**are**	**going**	**towards**	**the**	**south**	**!**
你	是	去	向	这	南	!

你正往南走!

[lʌv] [wɒz; wəz] [bɜ:θ] .

Love	**was**	**birth**	**.**
爱	曾是	出生	.

爱是诞生。

[ɪz] [ðɪs] ['daɪɪŋ] , —

Is	**this**	**dying**	**,**	**—**
是	这	垂死	,	—

这是正在消亡吗? ——

[deθ] [maɪ] ['hɑ:vɪst] , [gri:f] [maɪ] ['sʌmə(r)] , [tɪəz] [maɪ] ['sprɪŋtaɪm] ? . . .

Death	**my**	**harvest**	**,**	**grief**	**my**	**summer**	**,**	**tears**	**my**	**springtime**	**?**	**.**	**.**	**.**
死亡	我的	收成	,	悲伤	我的	夏天	,	眼泪	我的	春天	?	.	.	.

死亡是我的收获,悲伤是我的夏天,泪水是我的春天? .....

[wel] , [kɪs] [ˌem 'i:]['kaɪndli] ,

Well	**,**	**kiss**	**me**	**kindly**	**,**
出色地	,	吻	我	亲切地	,

好吧,温柔地吻我吧。

[sɒŋ] [ɪz] ['wɔ:rmɪst] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] !

Song	**is**	**warmest**	**on**	**the**	**mouth**	**!**
歌曲	是	最温暖	在	这	嘴	!

歌声最温暖人心!

[gɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ! { - }
Give me love before you go ! { 72 }
给 我 爱 前 你 去 ！ { - }

走之前给我爱！{72}

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
A THOUSAND YEARS
一个 千 年

一万年

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ]
A thousand years from now
一个 千 年 从 现在

一千年后

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
No one will know that you and I
不 一 将要 知道 那 你 和 我

没有人会知道你和我

['lɪftɪd] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪ]
Lifted our arms to touch the sky
抬起 我们的 武器 到 触碰 这 天空

我们举起双臂，触摸天空。

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [æn; ən] ['empti] [vaʊ] , —
And clasped an empty vow , —
和 紧握 一个 空的 发誓 ， —

于是，他紧紧攥着一份空洞的誓言——

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] ,
No one will know ,
不 一 将要 知道 ，

没人会知道。

[wiː; wi] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
We loved so long ago !
我们 喜爱 所以 长的 前 ！

我们很久以前就相爱了！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ]
A thousand years from now
一个 千 年 从 现在

一千年后

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [həʊp]
We shall not hear the cry of hope
我们 将 不是 听到 这 哭 的 希望

我们将听不到希望的呼喊

['lɪŋgə(r)] , [rɪ'membə(r)] , ['ekəʊ] , [grəʊp] ,
Linger , remember , echo , grope ,
萦绕 ， 记住 ， 回声 ， 摸索 ，

徘徊，回忆，回响，摸索

[waɪl] ['mɔːnɪŋz] [gləʊ]
While mornings glow
尽管 早晨 辉光

晨曦初露

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] !
And evenings come and go !
和 晚上 来 和 去 ！

夜幕降临，转瞬即逝！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ]
A **thousand** **years** **from** **now**
一个 千 年 从 现在

一千年后

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [slept]
No **one** **will** **know** **that** **we** **have** **slept**
不 一 将要 知道 那 我们 有 睡着了

没有人会知道我们睡着了。

[brest] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðərz] [brest] [ænd; ənd] [wept] , —
Breast **to** **each** **other's** **breast** **and** **wept** **,** **—**
胸部 到 每个 其他的 胸部 和 哭泣 , —

他们胸贴着胸，哭泣起来。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ]
No **one** **will** **know**
不 一 将要 知道

没人会知道

[wi:; wi] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
We **loved** **so** **long** **ago** **!**
我们 喜爱 所以 长的 前 !

我们很久以前就相爱了!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ]
A **thousand** **years** **from** **now**
一个 千 年 从 现在

一千年后

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [si:] [lʌv] ['welkəm] [deθ] ,
We **shall** **not** **see** **love** **welcome** **death** **,**
我们 将 不是 看 爱 欢迎 死亡 ,

我们将看不到爱迎接死亡，

[dri:mz] ['hɑ:d(ə)n]['ɪntu:] ['frɒstɪd] [breθ] ,
Dreams **harden** **into** **frosted** **breath** **,**
梦想 硬化 进入 磨砂 气息 ,

梦境凝结成冰冷的呼吸，

[sprɪŋ] [bɜ:n] [ðə; ði]['æp(ə)l] [baʊ]
Spring **burn** **the** **apple** **bough**
春天 烧伤 这 苹果 买

春天烧苹果枝

[waɪl] ['mɔ:nɪŋz] [gləʊ]
While **mornings** **glow**
尽管 早晨 辉光

晨曦初露

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ! { - }
And **evenings** **come** **and** **go** **!** **{** **73** **}**
和 晚上 来 和 去 ! { - }

夜幕降临，转瞬即逝！{73}

[ðə; ði] ['brəʊkən] [dɔ:(r)]
THE **BROKEN** **DOOR**
这 破碎的 门

破门

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] !
This **is** **the** **place** **!**
这 是 这 地方 !

就是这里!

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[ðə; ði]['brəʊkən][dɔ:(r)] , [ðə; ði] ['rægɪd] [bed][ɒv; əv] [blu:m]
The broken door , the ragged bed of bloom
这 破碎的 门 , 这 破烂不堪 床 的 盛开

破损的门，凌乱的花坛

[weə(r)] ['pɔpi:z] [grəʊ] ,
Where poppies grow ,
在哪里 罂粟花 生长 ,

罂粟花生长的地方，

[rəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [rəʊ] .
Row after row .
排 后 排 .

一行又一行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
This is the place .
这 是 这 地方 .

就是这里。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtprɪnt]
A year ago , her footprint
一个 年 前 , 她 脚印

一年前，她的脚印

[mɑ:kt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [pɑ:θ]
Marked the garden path
标记 这 花园 小路

标记了花园小径

[wɪð] ['tendə(r)] ['hɒləʊ] .
With tender hollow .
和 投标 空洞的 .

空心嫩嫩的。

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?

但现在呢?

[taɪmz] [step] [ɪz] [sləʊ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] . { - }
Time's step is slow to follow . { 74 }
时间 步 是 慢的 到 跟随 . { - }

时间的脚步总是缓慢的。{74}

['əʊnli] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]
ONLY YOUR NAME
仅有的 你的 姓名

仅需您的姓名

['sʌmtaɪmz] [ai] [weɪk] [frɒm; frəm] [sli:p]
Sometimes I wake from sleep
有时 我 唤醒 从 睡觉

有时我会从睡梦中醒来

['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ['drɔ:ɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ][lɪps]
Only your name drawing across my lips
仅有的 你的 姓名 绘画 穿过 我的 嘴唇

只有你的名字掠过我的唇间

[ɪn] ['kriːpɪŋ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ˌʌn'lɪt] [speɪs] ,
In creeping wind from unlit space ,
在 爬行 风 从 未点燃 空间 ,

在来自黑暗空间的噼啪作响的风中，

[nəʊ] [stɑː(r)] [spɑːks] ['flɪkərɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wɪnd] ,
No star sparks flickering on that wind ,
不 星星 火花 闪烁 在 那 风 ,

风中没有闪烁的星光，

[nəʊ] ['sɪgnəl] [triː] [tɒp] [tʌtʃt] [wɪð] ['reɪsɪŋ] [laɪt] ,
No signal tree top touched with racing light ,
不 信号 树 顶部 感动 和 赛车 光 ,

没有信号灯杆顶被赛车灯触碰，

[nəʊ] ['læntən] - ['meməri] [hʌŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ;
No lantern - memory hung to show the way ;
不 灯笼 - 记忆 悬挂 到 展示 这 方式 ;

没有灯笼般的记忆悬挂指引方向；

['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɑːθlɪs] [neɪm] ,
Only a pathless name ,
仅有的 一个 无路 姓名 ,

只有一个没有路径的名字，

[dɑːk] , ['terəb(ə)l] , ['miːnɪŋləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [nɪə(r)] !
Dark , terrible , meaningless because most near !
黑暗的 , 糟糕的 , 无意义的 因为 最多 靠近 !

黑暗、可怕、毫无意义，因为最接近！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ] , —
And yet I never knew you , —
和 然而 我 绝不 知道 你 , —

但我从未真正认识你，——

['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [peɪn] ! { - }
Only your name and pain ! { 75 }
仅有的 你的 姓名 和 疼痛 ! { - }

只有你的名字和痛苦！{75}

['repɪtend; ˌrepɪ'tend]
REPETENDS
重复

重复

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] [aɪ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
In the still woods I find your eyes ,
在 这 仍然 树林 我 寻找 你的 眼睛 ,

在寂静的树林里，我找到了你的眼睛。

[aɪ] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʌns] [mɔː(r)]
I hear your voice once more
我 听到 你的 嗓音 一次 更多的

我又一次听到了你的声音

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['sɪŋɪŋ] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ]
And the far - singing hermit thrush
和 这 远的 - 歌唱 隐士 画眉

还有那鸣声远播的隐士鸫

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [dɔː(r)] .
Beyond our northern door .
超过 我们的 北方 门 .

穿过我们北门。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] [peɪl] ['repɪtend; ˌrepɪ'tend]
In the still woods pale repetends
在 这 仍然 树林 苍白 重复

在寂静的树林里，苍白的身影反复出现

[ai][faɪnd][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [griːf]
I find of death and grief
我 寻找 的 死亡 和 悲伤

我发现死亡和悲伤

[ɪn] ['fɔːlən] [nest] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [biː]
In fallen nest and perished bee
在 倒下 巢 和 遇难 蜜蜂

在掉落的蜂巢和死去的蜜蜂中

[ænd; ənd] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [liːf] . { - }
And sepulchre of leaf . { 76 }
和 坟墓 的 叶子 . { - }

以及叶子的坟墓。{76}

[tuː] [leɪt]
TOO LATE
也 晚的

为时已晚

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] , [tuː] [lɒŋ] !
It is too long , too long !
它 是 也 长的 , 也 长的 !

太长了，太长了！

[maɪ] [hɑːt] [grəuz] [əʊld] [wɪð] ['griːvɪŋ]
My heart grows old with grieving
我的 心 生长 老的 和 悲伤

我的心在悲伤中渐渐衰老

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
For the touch of you .
为了 这 触碰 的 你 .

只为感受你的触碰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] , [tuː] [fɑː(r)] !
It is too far , too far !
它 是 也 远的 , 也 远的 !

太远了，太远了！

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪzd]
My eyes are dazed
我的 眼睛 是 茫然

我的眼睛一片空白

[wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] ['emptinəs] , —
With searching emptiness , —
和 搜索 空虚 , —

带着对虚无的探寻，——

[ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [blɜːd] [hə'raɪz(ə)n]
The dark , the blurred horizon
这 黑暗的 , 这 模糊 地平线

黑暗，模糊的地平线

[wɪð] [ɪts] [dʌst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fiːt] .
With its dust of other feet .
和 它是 灰尘 的 其他 脚 .

带着其他脚下的尘土。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ， [tuː] [leɪt] ！
It is too late , too late !
它 是 也 晚的 ， 也 晚的 ！

太迟了，太迟了！

[greɪ] [θɔːts] [stɔːk] [raʊnd] [ˌem ˈiː]
Gray thoughts stalk round me
灰色的 想法 茎 圆形的 我

灰色的思绪萦绕着我。

[wɪð] [ðeə(r)] [deθ] .
With their death .
和 他们的 死亡 .

随着他们的死亡。

[aɪ] [straɪk] [maɪ] [tent] ，
I strike my tent ,
我 罢工 我的 帐篷 ，

我收起帐篷，

[aɪ][gəʊ] .
I go .
我 去 .

我走了。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [driːmz] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ， —
Not even dreams can bring you now , —
不是 甚至 梦境 能 带来 你 现在 ， —

就连梦境也无法带你到现在。

[tuː] [lɒŋ] ， [tuː] [fɑː(r)] ， [tuː] [leɪt] ！ { - }
Too long , too far , too late ! { 77 }
也 长的 ， 也 远的 ， 也 晚的 ！ { - }

太久，太远，太迟了！{77}

[ðə; ði] [taɪd]
THE TIDE
这 潮

潮汐

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][taɪd] [ˈkɒmz] [ɪn] ， —
I shall find you when the tide comes in , —
我 将 寻找 你 什么时候 这 潮 来 在 ， —

涨潮时我一定会找到你。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt]
A shell , a sound , a flash of light
一个 壳 ， 一个 声音 ， 一个 闪光 的 光

一枚贝壳，一声响，一道闪光

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː][baɪ] [deɪ] ，
To live with me by day ,
到 居住 和 我 经过 天 ，

白天和我一起生活，

[tuː; tə] [driːm] [wɪð] [ˌem ˈiː][baɪ] [naɪt] .
To dream with me by night .
到 梦 和 我 经过 夜晚 .

夜里与我一同做梦。

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
You come and go
你 来 和 去

你来来往往

[æz; əz] ['wɔ:təz] [fləʊ] ;

As	waters	flow	;
作为	水	流动	;

水流如流水；

[ju:; jʊ][læp][ˌem 'i:] [raʊnd]

You	lap	me	round
你	膝	我	圆形的

你绕着我转了一圈

[ju:; jʊ][pɔ:(r)][ˌem 'i:] [fʊl] ;

You	pour	me	full	;
你	倒	我	满的	;

你让我满溢；

[ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [rest]

A	shell	at	rest
一个	壳	在	休息

静止的炮弹

[ju:; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [brest] .

You	touch	my	breast	.
你	触碰	我的	胸部	.

你摸了我的胸部。

[aɪ] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ,

I	feel	your	will	,
我	感觉	你的	将要	,

我感受到了你的意志，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd]

And	I	am	bound
和	我	是	边界

我受其束缚

[baɪ] [laɪt] , [baɪ] [saʊnd] ;

By	light	,	by	sound	;
经过	光	,	经过	声音	;

通过光，通过声音；

[tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] .

To	love	you	still	.
到	爱	你	仍然	.

依然爱你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ju:; jʊ] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd] ['kɒmz] [ɪn] , —

I	shall	find	you	when	the	tide	comes	in	,	—
我	将	寻找	你	什么时候	这	潮	来	在	,	—

涨潮时我一定会找到你。

[ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

A	shell	,	a	sound	,	a	flash	of	light	.
一个	壳	,	一个	声音	,	一个	闪光	的	光	.

一枚贝壳，一声响，一道闪光。

[men] [seɪ] [ju:; jʊ][daɪd] .

Men	say	you	died	.
男人	说	你	死亡	.

人们都说你死了。

[ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , —

They	knew	not	what	to	say	,	—
他们	知道	不是	什么	到	说	,	—

他们不知道该说什么，——

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][taɪd] ,
I hear the tide ,
我 听到 这 潮 ,

我听见了潮汐声，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][taɪd] ! { - }
I hear the tide ! { 78 }
我 听到 这 潮 ! { - }

我听见了潮汐声！{78}

[dʌst] [ænd; ənd] [driːmz]
DUST AND DREAMS
灰尘 和 梦境

尘埃与梦想

[æt; ət] [piːs] [wɪð] ['evri] [swiːt] [rɪ'membəd] [θɪŋ]
At peace with every sweet remembered thing
在 和平 和 每一个 甜的 记得 事物

与所有美好的回忆融为一体

[juː; jʊ][laɪ] ; [wɪð] ['wʊdlənd] [sɒŋ] [ðæt] [daɪd] [lɒŋ] [j'iəz]
You lie ; with woodland song that died long years
你 说谎 ; 和 林地 歌曲 那 死亡 长的 年

你撒谎了；伴着早已消逝的林歌

[ə'gəʊ] ; [wɪð] ['peb(ə)lz] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fɪəz]
Ago ; with pebbles washed ashore and fears
前 ; 和 鹅卵石 洗过 岸上 和 恐惧

很久以前；伴随着被冲上岸的鹅卵石和恐惧

[rɪ'liːst] [ænd; ənd] ['feðər] ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ]
Released and feathers broken from the wing
发布 和 羽毛 破碎的 从 这 翼

被放生，翅膀上的羽毛折断了。

[ðæt] [biːt] [ɪts] ['westwəd] [flaɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sʌn]
That beat its westward flight towards the sun
那 打 它是 向西 航班 向 这 太阳

它击败了向西飞向太阳的飞行。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɑː(r)][nest] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [siː] :
And some far nest beside some unknown sea :
和 一些 远的 巢 旁 一些 未知 海 :

还有某个遥远的巢穴，位于一片未知的海洋旁:

[ai] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I would not answer when you called to me ,
我 会 不是 回答 什么时候 你 称为 到 我 ,

你叫我的时候，我没有回应。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]['nevə(r)] [dʌn] .
And now my thought of you is never done .
和 现在 我的 想法 的 你 是 绝不 完毕 .

现在我对你的思念从未停止。

[ðɪs] ['stɑːlɪt] [rəʊd] [wɪð] [ɪts] [dɑːk] ['taʊərɪŋ] [paɪnz] ,
This starlit road with its dark towering pines ,
这 星光 路 和 它是 黑暗的 参天 松树 ,

这条星光璀璨的道路，两旁耸立着高大的黑松树，

[ɪts] [dʌst] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['pɒlən] [bləʊn] [ɪn] [klaʊd]
Its dust of misty pollen blown in cloud
它是 灰尘 的 蒙蒙 花粉 吹 在 云

它那朦胧的花粉尘随风飘散在云层中。

[frɒm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] , [ɪts] ['sailəns] , [ɪts] [ʃraʊd]
From **field** **to** **field** **,** **its** **silences** **,** **its** **shroud**
从 场地 到 场地 ，它是 沉默 ，它是 裹尸布

从一片田野到另一片田野，只有寂静，只有笼罩。

[ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz]
Of **clinging** **dark** **and** **all** **its** **trailing** **vines**
的 依恋 黑暗的 和 全部 它是 尾随 藤蔓

缠绕的黑暗和它所有蔓延的藤蔓

[waɪt] [wɪð] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːstli] [djuː] ,
White **with** **moonshine** **and** **the** **priestly** **dew** **,**
白色的 和 私酿酒 和 这 祭司 露 ，

泛着月光和祭司露水的白色，

[wiː; wi] [ʃeəd] .
We **shared** **.**
我们 共享 .

我们分享了。

[tə'naɪt] [ai] ['træv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , —
Tonight **I** **travel** **it** **alone** **,** **—**
今晚 我 旅行 它 独自的 ， —

今晚我独自踏上这段旅程。

[ə'ləʊn] [ai] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['glɪsnɪŋ] [stəʊn]
Alone **I** **go** **towards** **that** **glistening** **stone**
独自的 我 去 向 那 闪闪发光 石头

我独自走向那块闪闪发光的石头

[wɪtʃ] [mɑːrks] [jɔː(r); jə(r)] [rest] , [maɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Which **marks** **your** **rest** **,** **my** **thought** **a** **prayer** **for** **you** **.**
哪个 标记 你的 休息 ， 我的 想法 一个 祷告 为了 你 .

愿你安息，我为你祈祷。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪz] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] ['kwaɪət] [greɪv]
Singing **the** **water** **rushes** **past** **your** **quiet** **grave**
歌唱 这 水 冲刺 过去的 你的 安静的 严重

歌唱着，流水奔涌过你静谧的坟墓

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [huːz] ['eɪnʃənt] [neɪm]
Beneath **this** **little** **town** **whose** **ancient** **name**
下面 这 小的 镇 谁 古老的 姓名

在这个小镇的古老名字之下

[sə'dʒests] [ðə; ði] [feə(r)] [kə'liːdʒiət] [driːm] [ænd; ənd] [feɪm]
Suggests **the** **fair** **collegiate** **dream** **and** **fame**
建议 这 公平的 大学 梦 和 名声

暗示着大学梦和名望的美好前景

[ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['klʌstəd] ['taʊəz] .
Of **Oxford** **and** **her** **clustered** **towers** **.**
的 牛津 和 她 聚类 塔楼 .

牛津及其群塔。

[wɪð] [weɪv]
With **wave**
和 海浪

随波

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rest] —
The **river** **winds** **a** **garland** **for** **your** **rest** **—**
这 河 风 一个 花环 为了 你的 休息 —

河流蜿蜒成花环，伴你安眠——

[ðə; ði]['wəʊv(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv] ['griːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] .

The	woven	sound	of	grieving	without	end	.
这	编织	声音	的	悲伤	没有	结尾	.

无尽的悲痛交织成一片。

[tuː; tə][juː; jʊ][ai] [brɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]

To	you	I	bring	the	memory	of	a	friend
到	你	我	带来	这	记忆	的	一个	朋友

我向你带来一位朋友的回忆

[ænd; ənd] [leɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membəd] [brest] . { - }

And	lay	these	words	on	your	remembered	breast	.	{	79	}
和	躺	这些	字	在	你的	记得	胸部	.	{	-	}

把这些话铭记于心。{79}

[ðə; ði] [nest]

THE	NEST
这	巢

巢穴

[ai]

I
我

我

[əʊ] , [ɪz][ðeə(r)] [ruːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [dɪə(r)][wʌn] ?

Oh	,	is	there	room	at	your	feet	,	dear	one	?
哦	,	是	那里	房间	在	你的	脚	,	亲爱的	一	?

哦，亲爱的，你的脚边还有空位吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [ruːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ?

And	is	there	room	at	your	side	?
和	是	那里	房间	在	你的	边	?

你身边还有空位吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [breθ]

And	can	you	hear	the	sound	of	my	breath
和	能	你	听到	这	声音	的	我的	气息

你能听到我的呼吸声吗?

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [kraɪz] [laɪk][ə; eɪ][taɪd] ?

And	sorrow	that	cries	like	a	tide	?
和	悲哀	那	哭泣	喜欢	一个	潮	?

还有那种如潮水般汹涌澎湃的悲伤吗?

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[əʊ] , [meɪ] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [dɪə(r)][wʌn] ,

Oh	,	may	I	take	your	hand	,	dear	one	,
哦	,	可能	我	拿	你的	手	,	亲爱的	一	,

哦，亲爱的，我可以牵你的手吗?

[æz; əz][ðə; ði][nest][in'fəuld][ðə; ði][bɜːd] ,

As	the	nest	enfolds	the	bird	,
作为	这	巢	包含	这	鸟	,

当鸟巢包裹住鸟儿时，

[laɪ] [kləʊz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest]

Lie	close	to	your	heart	and	breast	to	breast
说谎	关闭	到	你的	心	和	胸部	到	胸部

躺下时靠近你的心脏，胸部贴着你的胸部

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] ?
And never a spoken word ?
和 绝不 一个 说 单词 ?

而且一句话都没说过?

[θriː]
III
三、

三

[wɒt] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [biː; bi] [gɒn] , [dɪə(r)][wʌn] ,
What then if the stars be gone , dear one ,
什么 然后 如果 这 明星 是 已消失 , 亲爱的 一 ,

如果星星都消失了，亲爱的，那该怎么办?

[wɒt] [ðen] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][biː; bi] [stɪl] ,
What then if the wind be still ,
什么 然后 如果 这 风 是 仍然 ,

如果风停了呢?

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [wiː; wi] [spəʊk] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ]
And words that we spoke long years ago
和 字 那 我们 辐 长的 年 前

还有我们多年前说过的话

[drɪft] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [tʃɪl] ?
Drift pale and faint and chill ?
漂移 苍白 和 头晕的 和 寒意 ?

漂流时脸色苍白、微弱、寒冷?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['aʊə(r)] [dʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [dɪə(r)][wʌn] ,
Our dust shall be warmed by the sun , dear one ,
我们的 灰尘 将 是 温暖 经过 这 太阳 , 亲爱的 一 ,

亲爱的，我们的尘土终将被阳光温暖。

['aʊə(r)] [griːf] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ;
Our grief shall fade with the snow ;
我们的 悲伤 将 褪色 和 这 雪 ;

我们的悲伤将随雪消融;

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn] [sprɪŋ] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn]
And mingled in spring by sun and rain
和 混合 在 春天 经过 太阳 和 雨

春日里，阳光与雨水交融。

['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [bləʊ] .
Our love to a flower blow .
我们的 爱 到 一个 花 吹 .

我们的爱如同花朵般凋零。

[viː]
V
V

∨

[əʊ] , [ɪz][ðeə(r)] [ruːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [dɪə(r)][wʌn] ?
Oh , is there room at your feet , dear one ?
哦 , 是 那里 房间 在 你的 脚 , 亲爱的 一 ?

哦，亲爱的，你的脚边还有空位吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [ruːm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ?

And	is	there	room	at	your	side	?
和	是	那里	房间	在	你的	边	?

你身边还有空位吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [breθ]

And	can	you	hear	the	sound	of	my	breath
和	能	你	听到	这	声音	的	我的	气息

你能听到我的呼吸声吗?

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðæt] [kraɪz] [laɪk][ə; eɪ][taɪd] ? { - }

And	sorrow	that	cries	like	a	tide	?	{	80	}
和	悲哀	那	哭泣	喜欢	一个	潮	?	{	-	}

还有那如潮水般汹涌澎湃的悲伤吗?{80}

[lɒst] [lʌv]

LOST	LOVE
丢失的	爱

逝去的爱

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒv; əv] [griːf] , —

You	have	her	mouth	of	grief	,	—
你	有	她	嘴	的	悲伤	,	—

你看到了她悲伤的嘴唇,——

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪps][hɑːf] - [ʃeɪp] [ə; eɪ][məʊn] ;

Your	parted	lips	half	-	shape	a	moan	;
你的	分手了	嘴唇	一半	-	形状	一个	呻吟	;

你微张的嘴唇隐约勾勒出一声呻吟;

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['brændɪd] [wɪð] ['meməri] ;

You	have	her	brow	branded	with	memory	;
你	有	她	眉头	品牌	和	记忆	;

你的记忆在她额头上烙下了印记;

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪz]

You	have	her	downcast	eyes
你	有	她	沮丧	眼睛

你看到了她低垂的眼神

['bruːdɪŋ] [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːdiz] [niːd] ;

Brooding	like	doves	above	the	body's	need	;
沉思	喜欢	鸽子	多于	这	身体的	需要	;

像鸽子一样,不为身体所需而沉思;

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv]

You	have	her	heart	of	love
你	有	她	心	的	爱

你拥有她那颗充满爱的心。

[weə(r)] ['mjuːzɪk] [fləʊz]

Where	music	flows
在哪里	音乐	流量

音乐流淌的地方

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [nɜːs] .

And	sorrows	nurse	.
和	悲伤	护士	.

悲伤滋养着我们。

[əʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [lɒst] [lʌv] [ænd; ənd]['ægəni] ,

O	Voice	of	all	lost	love	and	agony	,
哦	嗓音	的	全部丢失的		爱	和	痛苦	,

哦,所有逝去的爱与痛苦的声音,

[sə'si:liə] , [seɪnt] ,
Cecilia , Saint ,
塞西莉亚 , 圣 ,

塞西莉亚，圣，

[wi:; wi] [beg] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [brest] ,
We beg the healing of your breast ,
我们 求 这 康复 的 你的 胸部 ,

我们祈求您的乳房早日痊愈。

['mju:zɪk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [lɪps]
Music at our lips
音乐 在 我们的 嘴唇

我们唇边的音乐

[ænd; ənd] [sli:p] ! { - }
And sleep ! { 81 }
和 睡觉 ! { - }

睡觉！{81}

“ [wen] [sprɪŋ]
“ WHEN SPRING
“ 什么时候 春天

“当春天来临”

” [ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [lʌv]
” A BALLAD OF LOVE
” 一个 民谣 的 爱

《爱情民谣》

[ai]
I
我

我

[wen] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ,
When spring was in her heart beat ,
什么时候 春天 曾是 在 她 心 打 ,

当春天在她心跳中涌动时

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [si:] ;
Her lover came from sea ;
她 情人 来了 从 海 ;

她的情人来自海上；

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['pæʃənz] ['lɪli] [kʌp] ,
She gave him passion's lily cup ,
她 给予 他 激情 百合 杯子 ,

她送给他一杯激情百合花，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɪs(ə)l] [θri:] .
He gave her thistles three .
他 给予 她 蓟 三 .

他给了她三株蓟花。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ,
When spring was in her heart beat ,
什么时候 春天 曾是 在 她 心 打 ,

当春天在她心跳中涌动时

[hiː; hi] [fɪld] [ðeə(r)] ['lɪli] [kʌp]
He filled their lily cup
他 已填 他们的 百合 杯子

他斟满了他们的百合花杯

[wɪð] ['bɪtə(r)] [djuː] [ænd; ənd] [stɑː(r)] [dʌst]
With bitter dew and star dust
和 苦的 露 和 星星 灰尘

苦涩的露水和星尘

[ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [spreɪ] [tuː; tə] [sʌp] .
And frozen spray to sup .
和 冷冻 喷 到 上 .

还有冷冻喷雾剂。

[θriː]
III
三、

三

[wen] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ,
When spring was in her heart beat ,
什么时候 春天 曾是 在 她 心 打 ,

当春天在她心跳中涌动时

[hiː; hi] [sneəd] [ðə; ði] ['əʊnli] [stɑː(r)]
He snared the only star
他 被困 这 仅有的 星星

他抓住了唯一的星星

[stɪl] ['reɪsɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [pɑːθ] :
Still racing on her dream path :
仍然 赛车 在 她 梦 小路 :

她仍在追逐梦想的道路上奋力前行:

[naʊ] ['ʌðə(r)] ['θɪs(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] !
Now other thistles are !
现在 其他 蓟 是 !

现在其他蓟也一样了!

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪnsl]
He said a little tinsel
他 说 一个 小的 箔

他说了一点彩带

[wʊd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ʒʊr'neɪ] ,
Would serve her last journee ,
会 服务 她 最后的 旅程 ,

这将是她最后一次旅程的见证。

[ænd; ənd] [neɪld] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['hændfʊl]
And nailed a glittering handful
和 钉子 一个 闪闪发光 少数

并且成功拿下了一把闪亮的马甲

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] .
Upon a willow tree .
之上 一个 柳 树 .

在一棵柳树上。

[viː]
V
V

\/

[naʊ] [deθ] [drægz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt]
Now **death** **drags** **at** **her** **heart** **beat**
现在 死亡 拖拽 在 她 心 打

如今，死神正拖着她的心跳。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [greɪ] ['brɑːntʃɪz] [wiːp] ;
She **sees** **gray** **branches** **weep** **;**
她 看到 灰色的 分支 哭泣 ;

她看见灰色的树枝在哭泣;

[ðeɪ] [drɪp][bʌt; bət]['æʃ(ə)n] ['stɑːlaɪt] ,
They **drip** **but** **ashen** **starlight** **,**
他们 滴 但 铁青 星光 ,

它们滴落的，却是灰烬般的星光。

['sɪŋɪŋ] , “ [sliːp] !
Singing **,** **“** **Sleep** **!**
歌唱 , “ 睡觉 !

唱着，“睡觉!

[sliːp] !
Sleep **!**
睡觉 !

睡觉!

[sliːp] ! ” { - }
Sleep **!** **”** **{** **82** **}**
睡觉 ! ” { - }

睡觉！“{82}

[tuː] ['kænd(ə)ls]
TWO **CANDLES**
二 蜡烛

两根蜡烛

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [flɜː] [diː] [liːs]
TO **MY** **MOTHER** **AT** **FLEUR** **DE** **LYS**
到 我的 母亲 在 花朵 德语 赖氨酸

致我母亲，在百合花

[ai]
I
我

我

[tuː] ['kænd(ə)ls] [pleɪs] [ai][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Two **candles** **place** **I** **at** **her** **feet** **,**
二 蜡烛 地方 我 在 她 脚 ,

两支蜡烛放在她脚边，

[tuː] ['kænd(ə)ls][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Two **candles** **at** **her** **head** **;**
二 蜡烛 在 她 头 ;

她头边放着两根蜡烛;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [ai] [wʊd] [brɪŋ]
These **are** **the** **gifts** **that** **I** **would** **bring**
这些 是 这 礼物 那 我 会 带来

这些是我会带来的礼物。

[tuː; tə][maɪ] [ded] .

To	my	Belovèd	Dead	.
到	我的	心爱	死的	.

致我挚爱的逝者。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II

二

二

[ai] [sɔːt] [ðə; ði]['vaɪələt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

I	sought	the	violet	of	her	eyes	,
我	寻求	这	紫色	的	她	眼睛	,

我寻找她那双紫罗兰色的眼睛，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] ;

Her	eyes	were	closed	in	sleep	;
她	眼睛	是	关闭	在	睡觉	;

她睡着了，双眼紧闭；

[maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]

My	love	was	trembling	like	a	child
我的	爱	曾是	发抖	喜欢	一个	孩子

我的爱像孩子一样颤抖

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [wiːp] .

And	could	not	even	weep	.
和	可以	不是	甚至	哭泣	.

甚至连哭都哭不出来。

[θriː]

III

三、

三

[ai][klæd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [ʃraʊd] ,

I	clad	her	in	a	purple	shroud	,
我	覆膜	她	在	一个	紫色的	裹尸布	,

我给她披上了紫色的寿衣，

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪt] ;

Some	said	it	should	be	white	;
一些	说	它	应该	是	白色的	;

有人说它应该是白色的；

[ai] [sed] , “ [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

I	said	,	“	The	passion	of	her	eyes
我	说	,	“	这	热情	的	她	眼睛

我说：“她眼中的热情”

[faʊnd] [piːs] [ɪn] ['kændllaɪt] !

Found	peace	in	candlelight	!
成立	和平	在	烛光	!

在烛光中找到了平静！

” [ˌaɪ ˈviː]

”	IV
”	第四

“Ⅳ

['sʌmtaɪmz] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æʃ] - [gəʊld][heə(r)]

Sometimes	I	see	her	ash	-	gold	hair
有时	我	看	她	灰	-	金子	头发

有时我会看到她灰金色的头发

['ʃɪmə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
Shimmer within the night ;
闪烁 之内 这 夜晚 ;

夜空中的微光;

['sʌmtaɪmz] [ai] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz]
Sometimes I feel her violet eyes
有时 我 感觉 她 紫色 眼睛

有时我能感觉到她紫罗兰色的眼睛

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kændllaɪt] . { - }
Searching for candlelight . { 83 }
搜索 为了 烛光 . { - }

寻找烛光。{83}

[vi:]
V
V

\V

['sʌmtaɪmz] [ai][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['drɪftɪŋ] [fi:t]
Sometimes I hear her drifting feet
有时 我 听到 她 漂流 脚

有时我会听到她轻柔的脚步声

[ðæt] [si:k] [frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] ,
That seek from door to door ,
那 寻找 从 门 到 门 ,

挨家挨户地寻找,

['gaɪdɪd] [baɪ][stɑ:(r)][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [wɪnd] ,
Guided by star and blowing wind ,
引导 经过 星星 和 吹 风 ,

以星辰和风为指引,

[dri:m] - [ʃɒd] [fəˌrevə'mɔ:] .
Dream - shod forevermore .
梦 - 鞋子 永远 .

永远怀揣梦想。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[wen] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ˌem 'i:]
When will she come again to me
什么时候 将要 她 来 再次 到 我

她何时才会再次来到我身边?

[led] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][stɑ:(r)] ?
Led by the wind and star ?
引领 经过 这 风 和 星星 ?

受风和星辰指引?

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt]['i:v(ə)n][kɔ:l][maɪ] [neɪm] ,
She need not even call my name ,
她 需要 不是 甚至 称呼 我的 姓名 ,

她甚至不需要叫我的名字。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['wɒndə(r)][fɑ:(r)] .
I could not wander far .
我 可以 不是 漫步 远的 .

我无法走远。

[sevn]
VII
七

第七章

[tuː] ['kænd(ə)ls] [pleɪs] [aɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Two candles place I at her feet ,
二 蜡烛 地方 我 在 她 脚 ,

两支蜡烛放在她脚边，

[tuː] ['kænd(ə)ls][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] :
Two candles at her head :
二 蜡烛 在 她 头 :

她头上放着两根蜡烛：

[rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ə'blɪviən]
Remembrance and Oblivion
纪念 和 遗忘

记忆与遗忘

[ɪn'fəʊld][maɪ] ['ləʊnli] [ded] . { - }
Enfold my lonely dead . { 84 }
拥抱 我的 孤独 死的 . { - }

拥抱我孤独的亡灵。{84}

['rəʊzi] ['mɪlə(r)]
ROSY MILLER
红润 磨坊主

罗西·米勒

[aɪ][duː; də][nɒt]['evə(r)][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['rəʊzi]['mɪlə(r)] ;
I do not ever remember having seen Rosy Miller ;
我 做 不是 曾经 记住 拥有 已见 红润 磨坊主 ;

我完全不记得见过罗西·米勒；

[aɪ]['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] ;
I never met her ;
我 绝不 遇见 她 ;

我从未见过她；

[jet] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] .
Yet lose her I never can .
然而 失去 她 我 绝不 能 .

但我永远也无法失去她。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
One night at dusk she came down a hill with me ,
一 夜晚 在 黄昏 她 来了 向下 一个 爬坡道 和 我 ,

一天傍晚，黄昏时分，她和我一起下了山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [gləu]
And the stars glowed
和 这 明星 发光

繁星闪耀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪst] [wɪð] ['wɪndəʊ] [laɪts] ,
And all the college buildings were laced with window lights ,
和 全部 这 大学 建筑物 是 系带 和 窗户 灯 ,

所有大学建筑都装有窗户灯。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [hɪlz] .
And beyond them were the dark hills .
和 超过 他们 是 这 黑暗的 丘陵 .

而他们身后则是漆黑的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —

It	was	the	speech	of	a	friend	that	made	her	live	for	me	—
它	曾是	这	演讲	的	一个	朋友	那	制成	她	居住	为了	我	—

是朋友的一番话让她为我活了过来——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðen] — ,

She	was	living	then	—	,
她	曾是	活的	然后	—	,

她当时住在——

['rəʊzi]['mɪlə(r)] , [huː] [geɪv] [ænd; ənd] [geɪv] ,

Rosy	Miller	,	who	gave	and	gave	,
红润	磨坊主	,	WHO	给予	和	给予	,

罗西·米勒，她慷慨解囊，

[huː] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

Who	,	a	child	still	,	had	learned	the	whole	meaning	of	life	,
WHO	,	一个	孩子	仍然	,	有	学习	这	所有的	意义	的	生活	,

他，一个孩子，就已经领悟了人生的全部意义。

[huː] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ,

Who	asked	nothing	,
WHO	问	没有什么	,

他什么也没问，

[huː] ['nevə(r)][held][ə; eɪ][hænd][aʊt] ['mendɪkənt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

Who	never	held	a	hand	out	mendicant	to	others	.
WHO	绝不	握住	一个	手	出去	乞丐	到	其他的	.

他从未像乞丐一样向别人伸手乞讨。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)][æt; ət] [dʌsk] ,

That	was	three	years	ago	,	that	hour	at	dusk	,
那	曾是	三	年	前	,	那	小时	在	黄昏	,

那是三年前的那个黄昏时分，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

And	now	they	say	she	is	dead	.
和	现在	他们	说	她	是	死的	.

现在他们说她死了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] :

But	that	is	a	mistake	:
但	那	是	一个	错误	:

但这是错误的：

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . { - }

Even	for	me	who	never	knew	her	she	still	lives	.	{	85	}
甚至	为了	我	WHO	绝不	知道	她	她	仍然	生活	.	{	-	}

即使对于我这个从未见过她的人来说，她也依然活在她心中。{85}

[hɪz; ɪz] [neɪm]

HIS	NAME
他的	姓名

他的名字

[hiː; hi] [lʌvd] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊlz] [dipɪst] [lʌv] ;

He	loved	men	with	a	great	soul's	deepest	love	;
他	喜爱	男人	和	一个	伟大的	灵魂的	最深处	爱	;

他以伟大灵魂中最深沉的爱去爱着人们；

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] [truːθ] , [həʊp] , [ðə; ði] ['veri] [fleɪm]

He	saw	in	them	truth	,	hope	,	the	very	flame
他	锯	在	他们	真相	,	希望	,	这	非常	火焰

他从他们身上看到了真理、希望，以及那团火焰。

[ɒv; əv] ['kɒnstənsi] .
Of **constancy** **.**
的 恒常 .

恒常。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ləʊn]
And **then** **alone**
和 然后 独自的

然后独自一人

[hi:; hi][daɪd] .
He **died** **.**
他 死亡 .

他去世了。

[men][hæv; həv] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . { - }
Men **have** **forgot** **his** **name** **.** **{** **86** **}**
男人 有 忘了 他的 姓名 . { - }

人们已经忘记了他的名字。{86}

[mɪst]
MIST
薄雾

薄雾

[ai]
I
我

我

[ai][klaɪm][ðem; ðəm][step][baɪ][step] , —
I **climb** **them** **step** **by** **step** **,** **—**
我 爬 他们 步 经过 步 , —

我一步一步地爬上去，——

[ðə; ði] ['vænɪʃd] [j'iəz] .
The **vanished** **years** **.**
这 消失了 年 .

逝去的岁月。

['stʌmblɪŋ] [ai] [pɔ:z] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'ləʊ] ,
Stumbling **I** **pause** **to** **look** **below** **,**
踉跄 我 暂停 到 看 以下 ,

我踉跄了一下，停下来向下看去，

[daʊn] [welz] [ɒv; əv][taɪm] , [səʊ] [blæk] , [səʊ] [di:p]
Down **wells** **of** **time** **,** **so** **black** **,** **so** **deep**
向下 水井 的 时间 , 所以 黑色的 , 所以 深的

坠入时间的深渊，如此漆黑，如此深邃

[ðeə(r)] ['wɔ:təz] [ki:p]
Their **waters** **keep**
他们的 水 保持

它们的水保持

[nəʊ] [saʊnd] ,
No **sound** **,**
不 声音 ,

没有声音，

[nɔ:(r)] [ʃəʊ] [ə; eɪ][stɑ:(r)] ,
Nor **show** **a** **star** **,**
也不 展示 一个 星星 ,

也不展示星星，

[nɔː(r)][həʊld][ə; eɪ] ['meməri] .
Nor hold a memory .
也不 抓住 一个 记忆 .

也不保留任何记忆。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['sʌmtaɪmz] [ai] [niːl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'bʌv]
Sometimes I kneel and look above
有时 我 下跪 和 看 多于

有时我会跪下来，向上看。

[ðæt] [dɑːk] ['steəweɪ]
That dark stairway
那 黑暗的 楼梯

那条昏暗的楼梯

[æt; ət] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ;
At years to come ;
在 年 到 来 ;

在未来的几年里;

[maɪ] ['fɪŋgəz] [klɑːsp][maɪ] [fɪəz] ,
My fingers clasp my fears ,
我的 手指 搭扣 我的 恐惧 ,

我的手指紧紧攥着我的恐惧,

[weə(r)] [maɪ] [həʊps] [gəʊ] .
Where my hopes go .
在哪里 我的 希望 去 .

我的希望寄托在哪里?

[ʌp] [ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [lɑːst] , [greɪ] [step] ,
Up there , beyond that last , gray step ,
向上 那里 , 超过 那 最后的 , 灰色的 步 ,

在上面，越过那最后一级灰色台阶,

[ə'fɑː(r)] ,
Afar ,
远方 ,

远方,

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [ruːf] [ɒv; əv] [mɪst] ,
Within that roof of mist ,
之内 那 屋顶 的 薄雾 ,

在那层迷雾之中,

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪn] [flaɪt]
What is that shape in flight
什么 是 那 形状 在 航班

飞行中那是什么形状?

[dɪm] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] ?
Dim , strong and slow ?
暗淡 , 强的 和 慢的 ?

昏暗、强劲而缓慢?

[θriː]
III
三、

三

“ [ə; eɪ] [wɪŋ] ， ” [sʌm; səm] [seɪ] ；
“ A wing ， ” some say ；
“ 一个 翼 ， ” 一些 说 ；

有人说：“一个翅膀”；

[sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] ， “ [lʌv] ” ；
Some answer ， “ Love ” ；
一些 回答 ， “ 爱 ” ；

有人回答：“爱”；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] ， “ [naɪt]
And some say ， “ Night
和 一些 说 ， “ 夜晚

有人说，“夜晚

[ænd; ənd] [sliːp] .
And Sleep .
和 睡觉 .

还有睡眠。

” [bʌt; bət][ai] ?
” But I ?
” 但 我 ?

但我呢?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . { - }
I do not know . { 87 }
我 做 不是 知道 . { - }

我不知道。{87}

[lɑːst] [dɔːn]
LAST DAWN
最后的 黎明

最后的黎明

[wen] [ðæt] [lɑːst] [dɔːn] ['kɒmz] ， [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? —
When that last dawn comes ， what will it be ? —
什么时候 那 最后的 黎明 来 ， 什么 将要 它 是 ? —

当最后的黎明到来时，那将会是什么样子?

[ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][klaʊd] [ɒv; əv] [greɪ] ；
A plume of fire on a cloud of gray ；
一个 羽 的 火 在 一个 云 的 灰色的 ；

灰色云层中升起一团火焰；

[ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [kə'kuːn] [siː] ；
A shrouded ship in a cocoon sea ；
一个 被遮蔽的 船 在 一个 茧 海 ；

一艘被裹挟在茧状海中的船；

[ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] [wɪð] [ɪts][wʌn][gəʊld][stɑː(r)] ；
A mountain peak with its one gold star ；
一个 山 顶峰 和 它是 一 金子 星星 ；

一座山峰，峰顶有一颗金星；

[ə; eɪ]['bɜːrdz][nest] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][wɪnd] ；
A bird's nest swung by a silver wind ；
一个 鸟类 巢 摇摆 经过 一个 银 风 ；

鸟巢随银色的风摇曳；

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːm] [wɪð] [ɪts] ['kreɪdld] [tʃaɪld] ?
Or the curve of an arm with its cradled child ?
或者 这 曲线 的 一个 手臂 和 它是 摇篮 孩子 ?

或者是一只手臂的弧线，怀里抱着孩子?

[wɒt] [wɪl] [ðæt] [lɑːst] [dɔːn] [biː; bi] ?
What **will** **that** **last** **dawn** **be** **?**
什么 将要 那 最后的 黎明 是 ?

那最后的黎明将会是什么样子?

[ænd; ənd] [gɒd] , [wɒt] [wɪl] [gɒd] [biː; bi] ?
And **God** **,** **what** **will** **God** **be** **?**
和 上帝 , 什么 将要 上帝 是 ?

那么，上帝会是什么呢?

[ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mɪst] - [spʌn] [ʃɪp] ,
The **plume** **of** **fire** **or** **the** **mist** **-** **spun** **ship** **,**
这 羽 的 火 或者 这 薄雾 - 旋转 船 ,

熊熊燃烧的火焰，或是迷雾缭绕的船只，

[ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] [wɪð] [ɪts] ['sɪgnəl] [stɑː(r)] ,
The **mountain** **peak** **with** **its** **signal** **star** **,**
这 山 顶峰 和 它是 信号 星星 ,

山峰上的信号星，

[ðə; ði] [nest] [bləʊn] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
The **nest** **blown** **wide** **for** **the** **coming** **day** **,**
这 巢 吹 宽的 为了 这 未来 天 ,

鸟巢被吹得四处散开，为即将到来的一天做准备。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['pæʃənət] [ɑːmz] ? . . .
Or **the** **child** **in** **the** **human** **passionate** **arms** **?** **.** **.** **.**
或者 这 孩子 在 这 人类 热情的 武器 ? . . .

还是被人类深情拥抱的孩子?

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [gɒd] [wɪl] [biː; bi]
I **wonder** **what** **God** **will** **be**
我 想知道 什么 上帝 将要 是

我想知道上帝会是什么样子。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siː] ! { - }
And **who** **shall** **see** **!** **{** **88** **}**
和 WHO 将 看 ! { - }

谁将亲眼目睹！{88}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

柳树花粉(Willow Pollen)
第4/4页

['i:v(ə)n][æz; əz][hɪə(r)]
EVEN **AS** **HERE**
甚至 作为 这里

即使在这里

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [kʌm] ， —
This **is** **the** **end** **to** **which** **I** **come** **，** **—**
这 是 这 结尾 到 哪个 我 来 ， —

这就是我最终的归宿，——

[ai] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] ['bju:ti] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] :
I **who** **have** **loved** **beauty** **all** **my** **days** **:**
我 WHO 有 喜爱 美丽 全部 我的 天 :

我，一个毕生热爱美的人:

[ðɪs] [gri:f] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃəd] ['flaʊəz] ，
This **grief** **of** **tortured** **flowers** **，**
这 悲伤 的 受折磨 花朵 ，

这是饱受折磨的花朵的悲伤，

[ðɪs] ['prɪz(ə)n][bɒks] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][men] ，
This **prison** **box** **devised** **by** **men** **，**
这 监狱 盒子 设计 经过 男人 ，

这个由男人设计的牢笼，

[ði:z] [neɪlz][ænd; ənd] [hɑ:sp] [ænd; ənd]['greɪv(ə)n] [pleɪts] ，
These **nails** **and** **hasps** **and** **graven** **plates** **，**
这些 指甲 和 搭扣 和 雕刻 盘子 ，

这些钉子、搭扣和雕刻的金属板，

[ðɪs] ['nærəʊ] [ru:m] ， [ði:z] ['kjʊəriəs] [aɪz] ，
This **narrow** **room** **，** **these** **curious** **eyes** **，**
这 狭窄的 房间 ， 这些 好奇的 眼睛 ，

这间狭窄的房间，这些好奇的眼睛，

[ðɪs] ['toʊlɪŋ] [bel] ，
This **tolling** **bell** **，**
这 收费 钟 ，

这声丧钟，

[ði:z] ['mʌmbld] [wɜ:dz] [mis'kɔ:l] [ɒv; əv][gɒd] ，
These **mumbled** **words** **miscalled** **of** **God** **，**
这些 喃喃自语 字 误称 的 上帝 ，

这些喃喃自语的话语，被误称为上帝，

[ðɪs] ['bru:t(ə)l] [stəʊn] !
This **brutal** **stone** **!**
这 野蛮 石头 !

这块残酷的石头!

[əʊ] , ['rɑ:ðə(r)] ， [lʌv] ，
O **，** **rather** **，** **Love** **，**
哦 ， 相当 ， 爱 ，

哦，或者说，爱

[leɪ] [ˌem ˈiː][ɒn] [swiːt] - ['bɜːnɪŋ] ['siːdə(r)] ,
Lay me on sweet - burning cedar ,
莱 我 在 甜的 - 燃烧 雪松 ,

让我躺在燃烧着甜香的雪松木上，

[friː] , ['freɪgrənt] [wɪð] ['biːdɪd] [pɪtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [kliːn] [æks] [kʌt] ,
Free , fragrant with beaded pitch where the clean axe cut ,
自由的 , 香 和 串珠 沥青 在哪里 这 干净的 斧头 切 ,

自由，斧刃干净利落的地方会渗出珠状沥青，散发着芬芳。

[wɪð] [fleɪm] [ðæt] [liːps] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [maɪn] !
With flame that leaps from singing heart of wood to mine !
和 火焰 那 跳跃 从 歌唱 心 的 木头 到 矿 !

火焰从歌唱的木头之心跃向我的心！

[ðen] [kɑːst] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [æʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɪltɪd] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hɪlz] ,
Then cast me as ash upon the quilted colors of the autumn hills ,
然后 投掷 我 作为 灰 之上 这 绗缝 颜色 的 这 秋天 丘陵 ,

然后把我化作灰烬，撒在秋日山峦斑斓的色彩中。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪl] [leɪs] [ɒv; əv] [wɪnd]
And I shall be pale lace of wind
和 我 将 是 苍白 蕾丝 的 风

而我，将化作风中苍白的蕾丝。

[tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] !
To kiss your lips , your eyes once more !
到 吻 你的 嘴唇 , 你的 眼睛 一次 更多的 !

再一次亲吻你的嘴唇，你的双眼！

[ɔː(r)] [struː] [ˌem ˈiː] [ɒn] ['wɔːtə(r)]
Or strew me on water
或者 胪 我 在 水

或者把我扔进水里

[tɪl] [ai] [nəʊ] [ə'gen] [ɪts] ['slɪpɪŋ] [hændz] [ɒv; əv] [driːm] ,
Till I know again its slipping hands of dream ,
直到 我 知道 再次 它是 滑倒 双手 的 梦 ,

直到我再次感受到梦境滑落的魔力，

[ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['gəʊldən] [diːp] [ɒv; əv] [sænd] ['ʃædoʊd] [wɪð] ['meməriz] ,
And see its golden deep of sand shadowed with memories ,
和 看 它是 金的 深的 的 沙 阴影 和 回忆 ,

看看那片金色的沙滩，上面满是回忆的阴影。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] ['kreɪdlɪŋ] [tʌtʃ] [sɒft] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvɪŋ] [brest]
And feel its cradling touch soft as your moving breast
和 感觉 它是 摇篮 触碰 柔软的 作为 你的 移动 胸部

感受它如你颤动的乳房般柔软的拥抱

[ɪn] ['kləʊsnəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ! { - }
In closeness beyond the reach of words ! { 89 }
在 亲近 超过 这 抵达 的 字 ! { - }

亲密无间，言语无法表达！{89}

[ɔː(r)] [tɒs] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðə(r)]
Or toss me as a feather
或者 折腾 我 作为 一个 羽毛

或者像扔羽毛一样把我扔掉。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [muːn] [ænd; ənd] [flɒk] [ɒv; əv] [stɑːz]
To some little shepherd moon and flock of stars
到 一些 小的 牧羊人 月亮 和 群 的 明星

致某位小牧羊人，月亮和群星

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] - ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['aʊəz]
Where , in the slow - rolling of prodigious hours
在哪里 , 在 这 慢的 - 滚动 的 惊人 小时

在漫长岁月的缓慢流逝中，

[raʊnd] [ðə; ði] [bləʊn] [krʌst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
Round the blown crust of other worlds ,
圆形的 这 吹 地壳 的 其他 世界 ,

围绕着其他世界被吹散的地壳，

[speɪs] [bɪ'jɒnd] [speɪs] ,
Space beyond space ,
空间 超过 空间 ,

超越空间的空间，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] , — ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪə(r)] ! { - }
I shall find you , — even as here ! { 90 }
我 将 寻找 你 , — 甚至 作为 这里 ! { - }

我一定会找到你，——就像在这里一样！{90}

[ə'gen] ?
AGAIN ?
再次 ?

再次?

[tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ɒn] [leɪk] [ʃæm'pleɪn]
To my Home on Lake Champlain
到 我的 家 在 湖 尚普兰

致我在尚普兰湖畔的家

[ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ə'gen] ?
Shall I come again ?
将 我 来 再次 ?

我还要再来吗?

[ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [riːdz] ,
Again to see the reeds ,
再次 到 看 这 芦苇 ,

再次去看芦苇，

[j'ɛləʊɪŋ] [naʊ] ?
Yellowing now ?
黄化 现在 ?

现在开始泛黄了吗?

“ [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] !
“ Bye and bye !
“ 再见 和 再见 !

“再见！”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] !
Bye and bye !
再见 和 再见 !

再见!

” [leɪk] ['rʌʃɪz] [kraɪ] .
” Lake rushes cry .
” 湖 冲刺 哭 .

“湖水奔涌哭泣。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ə'gen]
Shall I come again
将 我 来 再次

我还会再来吗?

[tuː; tə] [ðiːz] ['wɪləʊ] [liːvz]
To these willow leaves
到 这些 柳 树叶

致这些柳叶

['fɔːlɪŋ] [naʊ] ?
Falling now ?
坠落 现在 ?

现在开始下跌了吗?

[ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [briːf] !
Their joy was brief !
他们的 喜悦 曾是 简短的 !

他们的喜悦转瞬即逝!

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [liːf]
The willow leaf
这 柳 叶子

柳叶

[nəʊz] [griːf] .
Knows grief .
知道 悲伤 .

懂得悲伤。

[ʃæl; ʃəl][ai] [briːð] [ə'gen]
Shall I breathe again
将 我 呼吸 再次

我还能再次呼吸吗?

[greɪ] ['bɔːlsəm] ['drɪpɪŋ] ['æmbə(r)]
Gray balsam dripping amber
灰色的 香脂 滴落 琥珀色

灰香脂滴落琥珀色

[ɒn][ðə; ði][məʊld] ?
On the mould ?
在 这 模具 ?

在模具上?

[wɒt] [nəʊz] [ðə; ði][jɪə(r)]
What knows the year
什么 知道 这 年

谁知道年份

[ɒv; əv]['eni][fɪə(r)] , —
Of any fear , —
的 任何 害怕 , —

任何恐惧，——

[ɒv; əv]['eni]['æmbə(r)][teə(r); tɪə] !
Of any amber tear !
的 任何 琥珀色 撕 !

任何琥珀色的眼泪!

[sep'tembə(r)] - , - .
September 27 , 1920 .
九月 - , - .

1920年9月27日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神